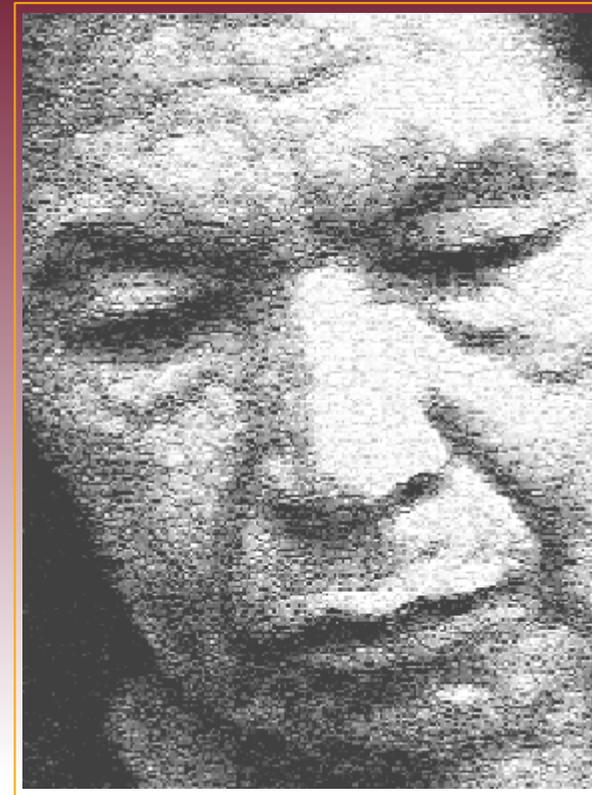


MUJERES INDIGENAS DE AMERICA LATINA Y POLITICA LOCAL

EDITH CALDERON
GUILLERMO DAVINSON
(Compiladores)



MUJERES INDIGENAS DE AMERICA LATINA Y POLITICA LOCAL

Publicación gracias al patrocinio y auspicio de:

Fundación MacArthur
Universidad Católica de Temuco
CUSO





GUILLERMO DAVINSON
(Compilador)

**MUJERES INDÍGENAS
DE AMÉRICA LATINA
Y POLÍTICA LOCAL**

Temuco, Chile.





Registro de Propiedad Intelectual N° 140009
© 2004, Luis Guillermo Davinson Pacheco.
I.S.B.N. 956-236-156-x

Diagramación y Diseño de Portada:
Centro de Extensión y Comunicaciones de la
Universidad Católica de Temuco
Primera edición, abril de 2004
Impresión: Editorial e Imprenta Páginas
Santa Teresa 1040 / FonoFax 736900
Temuco

Impreso y hecho en Temuco, Chile.
Printed and bounded in Temuco, Chile.



INTRODUCCIÓN.....	5
AGRADECIMIENTOS.....	13
RAMONA GIMÉNEZ, MUJER PILAGÁ.....	15
LUCIENE KAMBIWÁ, VEREADORA DE IBIMIRIM.....	24
ALVA ROSA, MUJER TUKANO	32
MARINA PATÓN, MUJER AYMARA.....	38
MARÍA EULALIA YAGARÍ, MUJER EMBERA CHAMÍ.....	48
SANDRA BERNA MARTÍNEZ, MUJER ATACAMEÑA.....	56
ELIA MELILLAN ANTIMAN, MUJER MAPUCHE.....	65
EULOGIA FILOMENA CHURA NINA, MUJER AYMARA	69
ROSA JULIANA ULCUANGO FARINANGO, MUJER KAYAMBI.....	72
ESPERANZA GUADALUPE LLORI, MUJER NAPORUNA.....	75
ROGELIA GONZÁLEZ LUIS, MUJER ZAPOTECA.....	78
FIDELIA MARTÍNEZ HERRERA, MUJER TZETZAL.....	85
EVELYN WATLER FAGOT, MUJER MISKITA.....	95
MIKAELA DE LEÓN PÉREZ, MUJER KUNA.....	105
IRENE ANDREVE, MUJER KUNA.....	109
NICOLAZA BELITO SEDANO, MUJER QUECHUA-ANCCARA.....	113





INTRODUCCIÓN

DESEAMOS CONTRIBUIR con este trabajo a otros esfuerzos por dar a conocer el importante papel de la mujer indígena en la política local. Entendiendo por esto último el acceso a la toma de decisiones en el ámbito comunal y/o municipal de sus respectivas realidades. Este punto ha sido poco registrado y de ahí que asignamos gran valor a los testimonios de nuestras entrevistadas. Advertimos al lector que esta compilación pudiera presentar muchas falencias dada la diversidad de contextos que intenta mostrar a través de los relatos de estas mujeres. No obstante, hemos intentado dar a conocer en cada uno de ellos, la vida política de estas mujeres, sus principales dificultades y sueños, como también aspectos de su vida personal, que dan cuenta de los muchos esfuerzos en sus respectivos pueblos y comunidades.

Se advertirán entonces similitudes, como también muchas diferencias entre uno y otro de los relatos, todos ellos unidos por la condición de ser mujeres indígenas que han incursionado en política municipal. Debemos recordar que la insistencia en definir al indígena, como si fuera el mismo en todos lugares y durante todas las épocas de la historia ha sido infructuosa.¹ De ahí que esperamos que cada mujer sea a su vez testimonio de esta diversidad indígena existente en nuestro continente. Sociedades indígenas producto de una historia y “capaces de desarrollar estrategias de resistencia y adaptación que se inscriben en la continuidad de prácticas y representaciones anterior a la conquista pero que desembocaron también, a través de los múltiples procesos de mestizaje, en la aparición de nuevos mundos en el Nuevo Mundo” (Boccaro 2001: 3).

En otro orden este libro intenta mostrar algunos indicadores que dan cuenta de la desigualdad en las cifras de participación política entre las mujeres y los hombres en los municipios de nuestras entrevistadas. Más allá de las distintas concepciones de femenino y masculino que muchas sociedades humanas tienen, lo que no cabe duda que los hombres en muchas de éstas ejercen los papeles políticos. Nada expone más dramáticamente la subordinación política de las mujeres, que el hecho que éstas constituyan sólo un 12,7 por ciento de los miembros de los cuerpos legislativos de todo el mundo.² En Guatemala por ejemplo, el

número de alcaldesas electas (3 de 331 municipios) representan el 0.01% del total del periodo de 1995 a 1999. Lo que hacen confirmar estas tendencias, al igual que en otros países de América Latina.³

Los testimonios coinciden acerca de las dificultades que han tenido que experimentar estas mujeres dirigentes a la hora de ser consideradas en las decisiones locales. A ello se suma la escasa representación femenina en términos cuantitativos en los distintos aparatos político-administrativos. Además, se debe considerar la “discriminación” de la cual son víctimas por el hecho de ser mujeres indígenas. Resulta evidente que además deben hacer frente al “machismo” de sus pares y las constantes maniobras de éstos por invalidar muchas de las iniciativas que las mujeres pretenden impulsar en el gobierno local. La descalificación a las capacidades de la mujer dirigente pareciera ser algo recurrente en cada uno de los diversos relatos. De no mediar cambios estaremos reproduciendo modelos perniciosos para las futuras generaciones, donde muchas mujeres producto de su actual situación sientan como normal estos y otros escenarios de subordinación. Podría incluso pensarse que como “la supremacía masculina ha existido durante tanto tiempo, talvez sea realmente natural que los hombres dominen a las mujeres” (Harris 1977:84).⁴ Recordemos que la supremacía de los hombres en algunos ámbitos de la vida social, se debe al fenómeno de la guerra, (la cual es socialmente aprendida) y fue en sus inicios una respuesta a presiones reproductoras y ecológicas (véase Harris 2000).

Sin entrar a analizar la supremacía de los hombres como consecuencia de la dicotomía de naturaleza o cultura, debemos evitar establecer generalizaciones que justamente tiendan a dar fundamento a los temores antes mencionados. En tal sentido, Good (2003) es clara - aludiendo a Levi-Strauss - dada la influencia de este pensador francés en sus estudios sobre parentesco. En estos interpreta que el eje del matrimonio es la circulación de las mujeres entre los hombres lo cual (a juicio de Good) produce generalizaciones confusas. Recordemos que para Levi-Strauss esta circulación [de mujeres] es la base de la vida social; resalta la prohibición del matrimonio [entre parientes] como consecuencia del incesto, de ahí que ese tabú da origen a la cultura y a “las relaciones sociales al obligar a los hombres a intercambiar mujeres”, pero esto último según Good, le asigna universalidad a la subordinación de la mujer respecto del hombre (Good 2003: 182). Como vemos las ciencias no han estado exentas de la utilización de categorías ambiguas en cuanto a la mujer. Recordemos que muchos de los relatos etnográficos de pueblos indígenas de principios de siglos y en la actualidad al ser realizados por hombres olvidaron de sus datos de campo el consignar a la mujer.

La lectura de las entrevistas permite comprobar la existencia de altos niveles de subordinación y discriminación hacia las mujeres.

Es posible asegurar que existe una explotación real por parte de los hombres hacia las mujeres que en muchas realidades – quizás no referidas en esta compilación – adquiere connotaciones graves. En algunos de los relatos se señalan o dejan entrever dicha situación. En determinados contextos se desarrollan mecanismos que tienden a compensar o por lo menos a equilibrar dicha asimetría de poderes, siendo los menos de los casos. Así en un pueblo nahua de México, donde en apariencia se advierte un exclusivo control de los hombres en las decisiones locales, cuando el hombre migra a Canadá o desarrolla actividades extracomunitarias, el control lo ejerce la mujer dadas particulares condiciones de residencia y organización del grupo domestico.⁵ Pero debemos precisar que ello obedece a ciertas realidades particulares. En el caso antes señalado, a la especial organización social de muchos de los pueblos mesoamericanos. Véase Robichaux 1995 para efectos de este modelo.⁶ En ese esquema descrito por Robichaux, es posible encontrar algunas de estas situaciones, donde la mujer puede controlar los hijos y las nueras, por ende la economía local y así poder influir en las decisiones locales de la comunidad. Como es el caso de algunos pueblos de La Malinche en el medio poblano- tlaxcalteca del México rural, (Davinson, 2002).

En ese marco cabe destacar la importancia de conocer los distintos contextos geográficos de cada uno de los testimonios que presentamos que eviten generalizaciones erróneas. Se debe tener en cuenta que las distinciones de género han sido socialmente creadas, y por ende muchas de las manifestaciones de la cultura se supeditan a este contexto primario. De hecho, en un trabajo de Chenault, (1999) justamente llama la atención sobre esta construcción social y como el Derecho – para un estudio con mujeres totonacas – tiende a reforzar la concepción que las élites gobernantes en el poder consideran debe constituir el modelo ideal del comportamiento masculino y femenino. Agregaremos de tener cuidado con los modelos ideales de participación política de la mujer indígena en contextos locales.

Los enfoques teóricos dicotómicos muchas veces intentando explicar la subordinación femenina no hacen otra cosa que reafirmar dicha condición. La continua utilización del “machismo y el marianismo” que Mulhare señala no concuerdan en muchas de las realidades socioculturales. Recordemos que el “machismo es un ideal masculino que supone que los hombres tienen un apetito natural por la aventura sexual, el alcohol, y la violencia física, en tanto el marianismo es un ideal femenino que supone que las mujeres tienen una inclinación natural a la sumisión” (Mulhare 2003:267). Consientes que existen estructuras machistas, que generan cadenas de reproducción de subvaloración de la mujer, como es el caso de la política local, o específicamente los municipios, no es menos cierto que otras entidades colaboran en este mismo sentido.

Las estructuras de dominación son resultado de un “proceso histórico al que contribuyen agentes (entre los que están los hombres, con armas como la violencia física y la violencia simbólica) e instituciones como la familia, la iglesia, la escuela y el Estado” (Sam 2002:15). También existen otras que cumplen similares objetivos. Montes (1987) quien haciendo un estudio sobre compadrazgo, analiza históricamente instituciones como la encomienda y el repartimiento, todas las cuales fueron estructuras y sistemas de explotación de la población indígena del actual Salvador y particularmente hacia la mujer. En la actualidad – según Montes – el compadrazgo, en los sectores ladinos ejerce un cacicazgo y una dominación sobre las capas inferiores de la sociedad para ello, tendrían ahijados y compadres naturales. Lo anterior contribuiría a someter y generar dependencias de las capas inferiores hacia la elite ladina, recayendo sobre los indios.

En otro orden los Estados – Naciones se han construido sobre la negación de la pluralidad cultural (Boccaro 1999) activando con sus pueblos indígenas dispositivos de proyectos nacionales claramente asimilacionistas y homogeneizantes. Ocasionando con ello una asociación donde lo indígena se basa en una “representación magnificada del pasado” (Riviere 1996) y por ende actualmente extinta o decadente. Por ejemplo en Chile la política indígena implementada por el Estado desde la independencia [1810] ha sido fundamentalmente caracterizada por “la voluntad de asimilar a los autóctonos y de las formas jurídicas de desposeimiento, varios momentos en esa larga historia de negación de la especificidad indígena y de despojo de los territorios habitados por esos pueblos” (Boccaro 1999:741). Recordemos que primer congreso Indigenista Interamericano de Pátzcuaro (1940) se basó en hacer recomendaciones acerca de la política indígena en América Latina, ciertamente integracionistas, basadas en este tipo de representación [magnificada del pasado] que no cuestionaba la naturaleza de las relaciones sociales que marginaban política y económicamente a la población indígena. Y por cierto en mayor grado a las mujeres de los distintos pueblos indígenas de América Latina.

En este contexto la relación en política entre sociedad indígena y no indígena es la que reviste mayores complejidades, tanto por la dinámica del poder local, como de la relación con las estructuras tradicionales. Al respecto, Nutini e Isaac (1989: 322) señalaban que “uno de los aspectos más complejos y que nunca han sido explicados satisfactoriamente en las comunidades rurales mesoamericanas, esto es, la relación entre la organización política formal que las rige y las frecuentes estructuras y mecanismos tradicionales de control social y político que se encuentran presentes”.

En otro orden, los municipios desde la llegada de los peninsulares ha sido por excelencia el órgano rector de la vida local, lo cual no implica que antes de la conquista, los distintos pueblos

indígenas, no tuvieran estructuras similares altamente eficientes.⁷ Los Calpullis de los nahuas pre - hispánicos, (grupo organizado de parientes) que permitían contar con Teachcault o “pariente mayor”, (Consejero y Sabio), los Tequitlatos que dirigían el trabajo comunal, los Calpizques, que recaudaban el tributo, los Tlacuilos que fungían como escribanos o pintores de jeroglíficos y los Topiles, que eran los gendarmes son muestra de administración local. Sin embargo, desde que Diego Cortés creara el primer Municipio de la Nueva España, en la Villa Rica de la Veracruz, en México el 22 de abril de 1519 esta institución sigue rigiendo las decisiones locales en prácticamente toda la América Latina.

En esos contextos las mujeres indígenas en la actualidad, denuncian muchos de los problemas de discriminación a que son expuestas. Estas instancias no contemplan lo que Dehouve define como la geopolítica indígena. A saber, que parte importante de los cambios en las comunidades indígenas no deben considerarse como parte de fenómenos recientes, sino que deben ser vistos como partes esenciales del funcionamiento orgánico de las comunidades indígenas ya que representan una forma propia de actuar sobre su territorio, es lo que ella denomina “geopolítica indígena” (Dehouve 2001: 6). En tal sentido, a) Estado y territorio, b) la cuestión agraria, c) el trabajo d) la concepción de la localidad, e) el interés personal, f) los grupos localizados de interés y g) cooperación y el interés colectivo constituyen los principales indicadores de este funcionamiento orgánico o de esta geopolítica indígena.

La lectura de los testimonios revela por último la preocupación de las mujeres por nuevos temas de la agenda de preocupaciones locales, tales como nutrición familiar, gestión social, derechos humanos, políticos y género. Todo lo cual refleja una especial amalgama entre los asuntos públicos y los del ámbito familiar. Siendo este último elemento un capital social que muchas de las entrevistadas refieren como una ventaja comparativa respecto al trabajo político de los hombres de sus pueblos y comunidades. De ahí que se revela una propuesta programática dirigida a fortalecer estos ámbitos. Las mujeres indígenas al ocupar un cargo político esperan ser reconocidas en igualdad de condiciones que los hombres, contribuyendo con ello a materializar el efectivo ejercicio de la democracia local. Por ello esperamos que estos testimonios contribuyan a desterrar prácticas de superioridad de algunos sectores, manifestaciones que creemos y nos sumamos a (Roccatti 1999) son evidentemente discriminatorias porque son prueba de una intolerancia inaceptable, científicamente falsas, jurídicamente inválidas, moralmente condenables y socialmente injustas.

NOTAS

1 Entonces, la pretensión no es hacer una definición del “ser” del indígena, sino de encontrar los rasgos en común de las diversas sociedades indígenas. La idea es de Trouillot (1989) refiriéndose al campesinado. La adaptamos dado lo acertivo del pensamiento de este autor.

2 La nota es de Harris (2000: 544 y siguientes), quien cita el New York Times de 1989.

3 En el mismo período, 137 concejalas y síndicas electas son un aporte democrático para derrotar la “cultura machista”, –según la Asociación Guatemalteca de Alcaldes y Autoridades Indígenas, (AGAAI) – donde en la actualidad existen 24 mujeres indígenas ocupando los puestos anteriormente en 23 municipios de los 331 que hay a nivel nacional.

4 Aspecto del todo infundado y que este autor se adelanta en desmentir; “las instituciones que forman el sistema de supremacía masculina surgieron como una consecuencia de la guerra, del monopolio masculino de las armas, y del empleo del sexo para fomentar las personalidades masculinas agresivas” (Harris 1977:84).

5 Véase (Davinson 2002: 63- 68) En esos momentos en que el hombre sale del pueblo, las mujeres asumen sus roles culturales de género, como madres, esposas e hijas; sin embargo, estos roles ante la ausencia del hombre las sitúan en papeles de jefas de hogar permitiendo con ello la mantención y funcionamiento de las unidades productivas.

6 Según Robichaux (1995) dentro de las principales características se contaría que son: “agrupaciones más o menos agnaticios, grupos integrados de varias familias patrilocales de una profundidad genealógica reducida que pueden ser localizados o no, su composición depende de la disponibilidad de tierra, es un grupo solidario en cuyo seno los mayores ejercen una cierta autoridad moral sobre los jóvenes. En donde la participación en la herencia preferencialmente a los varones, o la esperanza de participar en ella, constituye un factor importante que refuerza la solidaridad de este grupo. El ciclo de desarrollo del grupo tiene las siguientes características: al casarse o al comenzar la vida en pareja, el hombre lleva a su cónyuge a vivir a casa de sus padres. Sus hermanas, al casarse o al comenzar a la vida en pareja van a vivir en la casa de su cónyuge. El destino de todos los hijos, tanto hombres y mujeres, salvo el benjamín (llamado xocoyote del náhuatl xocoyotl) o la benjamina si esta última no tiene hermanos o si se trata de una hija única. Normalmente, los hijos viven con sus padres durante un período variable, después del cual, si no hay suficiente espacio, construyen su propia casa, normalmente, al lado de la casa paterna. La duración de este período de residencia virilocal inicial para todos los hijos varones, salvo el benjamín, depende de varios factores, el benjamín tiene una residencia virilocal permanente, es el heredero de la casa paterna, se encarga de los padres ancianos (1995:376, 377, 405).

7 La excepción por lo menos en esta compilación sería Panamá. “Bajo la ley 16 de 1953 el autogobierno de la comarca Kuna Yala es reconocida por el estado Panameño. De manera que la



Máxima Autoridad Política administrativa de la comarca es el Congreso General Kuna, asimismo se cuenta con la Máxima Autoridad Religiosa y Espiritual que es Congreso General de la Cultura. La comarca Kuna cuenta con 49 comunidades, cada una de estas son autónomas con normas independientes de las otras, pero todas bajo un estatuto general que rige para todos a través del Congreso General Kuna. Estas 49 comunidades forman el autogobierno kuna: El Congreso General Kuna y el Congreso de la Cultura. De manera que encontramos en cada comunidad Congresos locales, dirigidos por dos autoridades: el saila (guía espiritual) y Sapin Dummad (político - administrativo). Algunas comunidades solamente cuentan con el Saila y no con el Sapin Dummad" (comunicación personal Irik Limnio, 2003).



BIBLIOGRAFÍA

- Boccaro, Guillaume y Seguel Ingrid
1999 Políticas indígenas en Chile (siglos XIX y XX). De la asimilación al pluralismo, el caso Mapuche.
En: *Revista de Indias*. Vol. LIX, pp. 741-774.
- Boccaro, Guillaume
2000 Antropología Diacrónica, procesos históricos y poder político. En G. Boccaro y S. Galindo (eds.),
Lógica Mestiza en América. Temuco: Universidad de la Frontera - Instituto de Estudios Indígenas.
2001 Mundos nuevos en las fronteras del nuevo mundo. E-review UMR 8565. CNRS. CERMA.
- Chenault, Victoria
1999 Honor y vida conyugal. El divorcio en la costa Totonaca (1986-1932), artículo de la tesis doctoral
"Honor, disputas y usos del derecho entre los totonacas del Distrito Judicial de Papantla" México:
CIESAS.
- Davinson, Guillermo
2002 *La actividad textil en un pueblo Nahua de La Malinche*. México: CUSO.
- Dehouve, Danièle
2001 *Ensayo de Geopolítica Indígena*. México: CIESAS. Good, Catharine
2003 Relaciones de intercambio en el matrimonio mesoamericano. El caso de los nahuas del alto
balsas de Guerrero. En: David Robichaux (ed.), *El matrimonio en Mesoamérica: ayer y hoy Unas
miradas antropológicas*. México: Universidad Iberoamericana.
- Harris, Marvin
1977 *Caníbales y Reyes*. Madrid: Alianza editorial.
2000 *Introducción a la Antropología general*. Madrid: Alianza editorial.
- Montes, Segundo
1987 *El compadrazgo: una estructura de poder en El Salvador*. UCA.
- Mulhare, Eileen
2002 Respetar y confiar: ideología de género versus comportamiento en una sociedad post nahua.
En: David Robichaux (ed.), *El Matrimonio en Mesoamérica Ayer y Hoy: unas miradas
antropológicas*. México: Universidad Iberoamericana.
- Nutini, Hugo y Barry, Isaac
1989 *Los pueblos de habla náhuatl de la región de Tlaxcala y Puebla*. México: Instituto Nacional
Indigenista - Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Rivieri, G.
1996 Indigenismo. En: Bonte e Izard (eds.), *Diccionario de Etnología y Antropología*. Madrid: Akal.
- Robichaux, David
1995 Le mode de perpétuation des groupes de parenté: la résidence et l'héritage à Tlaxcala
México.
- Sam, Magdalen (que), suivis, d'un modèle pour la Mésoamérique. Thèse de docteur de l'Université en
Ethnologie, Université de Paris X (Nanterre).
- Roccatti, Mireille
1999 En *Los Derechos de los Pueblos Indígenas Legislación en América Latina*. México: Comisión
Nacional de Derechos Humanos.
2002 *Mujer y Gobierno Municipal*. México: Universidad Autónoma de Tlaxcala.

AGRADECIMIENTOS

Queremos agradecer en primer lugar a las mujeres indígenas por los testimonios que en esta ocasión presentamos. A todas ellas que permitieron que parte de sus vidas sea conocida, - sus esfuerzos, dificultades y logros -, quedaran en estas líneas, seguros de que constituyen un legado para quienes recorrerán estas páginas. Pedimos las disculpas por nuestra falta de creatividad en esta sección, concientes que agradecer es la parte más difícil; de ahí que nos acogeremos a *“la formula ritual y reiterada. Tenemos mucho que agradecer y pedir disculpas por las omisiones”*.

Dar las gracias a tres instituciones que creyeron en este proyecto y permitieron su publicación. A CUSO en la persona de Rolando Ramírez y Adriana Figueroa. A la Universidad Católica de Temuco en Chile que a través de María Dolores de la Maza y Sylvia Oyarce lo hicieron posible. A la Fundación MacArthur de México que apoyo desde sus inicios este trabajo. A quienes fungieron como entrevistadores y que estamos concientes les demandó tiempo y recursos imposibles de retribuir, y que esperamos esta página - en parte - sea nuestro testimonio de agradecimiento. El lector verá que en cada una de las entrevistas nos permitimos consignar nombres e Instituciones que colaboraron en cada país. A Magdalena Sam en México que nos envió la pauta de entrevista, la cual fue modificada, pero en lo medular mantiene la idea de esta investigadora tlaxcalteca.

Siguiendo el orden del texto, queremos agradecer a nuestra inalterable amiga Leonor Slavsky en Argentina que en un viaje a Formosa pudo conversar con Ramona. A Sebastián Gerlic en Brasil que contestó nuestra petición y nos encaminó a Angela Sacchi, para los testimonios en ese país, - a ambos sin conocerlos personalmente - nos permitimos sentirlos muy cerca. Agradecer en Bolivia a Guido Álvarez y en Colombia a Amanda Romero. En Chile a María Clara Maldonado que desde el norte nos envió el relato. Ello fue posible por

el apoyo de Angélica Campos de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena que realizó todos los contactos necesarios para contactar en San Pedro de Atacama.

En Ecuador a nuestra amiga Lourdes Tiban que desde Mulalillo hizo las gestiones y mucho más para que aparecieran dos testimonios de su pueblo. Agradecer en México, a Juan Carlos Velasco que desde la selva Lacandona,- Chiapas - mandó su trabajo. En Nicaragua a Antonia Mc Coy y Nuria Gómez a las cuales fue posible contactar gracias a Amilcar Castañeda, amigo sempiterno de Tierras Nativas. En Panamá a Irik Limnio y en Perú a Lilian Landeo de OXFAM. A todos ellos nuestro reconocimiento.

En la elaboración final del documento agradecer a Carolina Arriagada que debió sistematizar parte de la información. A Juan Araneda que transcribió la grabación de la alcaldesa Sandra Berna, asimismo agradecer a Sandra Pérez Infante, quien tradujo del portugués al español.

Reiterar por último un especial reconocimiento al Centro de Extensión y Comunicaciones de la Universidad Católica de Temuco por el diseño de la portada y diagramación del libro, pues recogieron con gran profesionalismo y sensibilidad el espíritu del libro. También a María Cristina Fernández por ayudarnos a corregir nuestra redacción. En la parte final, a la diseñadora gráfica Nancy Ramos, que revisó y nos ayudó en aspectos de impresión. Agradecer a Silvia Galindo por todos los trámites de ISBN e inscripción de derechos.

A todos ellos gracias, y cualquier error de este trabajo, son de nuestra responsabilidad y no de los antes mencionados, por ello pedimos de antemano a los entrevistadores y a los lectores las disculpas correspondientes.

RAMONA GIMÉNEZ
MUJER PILAGÁ

PROVINCIA DE FORMOSA
(ARGENTINA)

Entrevistadora: Leonor Slavsky¹
Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano
(Argentina)

RAMONA GIMÉNEZ es Pilagá² de la Comunidad Qompí, Pozo del Tigre de la Provincia de Formosa.³ “*Yo nací el 31 de julio del año 1969 acá en Pozo del Tigre, en el medio de la ruta*”. El barrio Qompí está más o menos desde 1974. Mi padre fue el que fundó Qompí.

Mi padre se llamaba Juan Sosa, por eso la comunidad se llama “Barrio Qompí Juan Sosa”. Nosotros estuvimos en la ruta esta y había muchos Pilagá que estaban y entonces pensó mi padre “cómo no nos organizamos y pedimos un poco de terreno, vamos a hacer un convenio con los políticos ya que hay campaña”, [se refiere a campaña política eleccionaria]. Y de ahí se fundó Qompí, eran siete familias y después ya vinieron las monjas, el cura, y cada vez se agrandó más. Después él falleció hace más de 22 años cuando yo era chica.

Mi mamá todavía vive, se llama Rogelia Giménez, hace artesanía.⁴ Nosotros éramos cinco, (tres varones y dos mujeres), pero falleció una y quedamos cuatro. Están acá en la comunidad, todos hicieron secundario completo. Mi hermano es enfermero y una hermana que es ama de casa, nada más. Mi hermano menor se las rebusca buscando trabajo, a pesar de que tiene el secundario completo. La gente del barrio se rebusca, son changarines, (trabajadores temporarios, jornaleros) algunos pocos son empleados, y algunos son pensionados, algunos son pagados por el Instituto de Comunidades Aborígenes de la Provincia de Formosa (ICA) pero son pocos.

De la escuela primaria me fui a la escuela común de los blancos. Ahí tuve una experiencia muy fea porque me sentía muy discriminada en aquellos tiempos. Era como que a las personas aborígenes siempre los tenían discriminados y las

cosas que sufrimos. Una de las cosas que siempre me acuerdo es estar frente al aula explicando un maestro en castellano y yo no sabía qué era lo que hablaba porque yo no entendía, no podía captar lo que enseñaba el maestro blanco y así de esa forma uno como que se siente muy mal dentro de ese ámbito que a uno no le pertenece. Uno va aprendiendo el castellano despacito cuando uno va aumentando el grado va aprendiendo palabras sueltas y después cuando uno crece más parece que uno más lo puede hablar. En este momento por medio del contacto con los blancos uno se va capacitando más y entonces puede hablar más fácil. Por más que yo quería conversar con el maestro no me salían las palabras. En el grado había más o menos quince alumnos y en esa época había pocos aborígenes porque no concurrían mucho. El que era valiente sí podía concurrir, que su padre le exigía que tenía que ir al colegio para poder llegar a ser alguien. Fuera del aula era muy feo también porque te miraban y te decían que sos un indio, indio sucio o indio piojoso, es algo muy feo.

Una vuelta nosotros estábamos en esa escuela y alguien dijo que los indios tienen que comer en otra mesa. Nosotros comíamos aparte y nos daban las cucharas más feas. Nosotros somos qué, como animales, nosotros teníamos que aguantar todas esas cosas. Y nos daban esas tazas que te daban el cocido y te requemabas y así fue hasta abandonar el colegio en séptimo grado. Yo lo que más sentía era una angustia como para decir por qué yo nací así de esa forma, por qué tuve que tener esa identidad, yo realmente me sentía mal. Prácticamente yo quería ser alguien como ellos, pensando esas cosas, porque no sabíamos cual era el valor nuestro, de la identidad que nosotros tenemos. Cuando esos chicos nos trataban así de esa forma yo quería ser igual como ellos. Ese es el sentimiento que yo siempre tuve en la escuela primaria.

Esas experiencias están adentro mío, creo que sí. Porque yo siento - no con todas las personas, yo no quiero ofender a todas las personas - pero yo siento que la persona blanca yo no tengo tanta confianza como si fuese que es de mi propia raza, porque hay gente que tiene buenas intenciones, y esto lo marca en mi caminar político, cuando yo hablo de esta forma digo "*porque el blanco no nos respeta, el blanco no nos quiere, el blanco nos quiere usar*", quiere decir que hay algo marcado dentro de mí. De esta forma yo hablo. La realidad cambió un poco, pero no mucho, esto es lo que existe hasta el momento. Hice la escuela secundaria acá en Pozo del Tigre, en una escuela en la que van criollos e indígenas.⁵ En esta escuela no sentí la discriminación porque era colegio para adultos, se hablaba mucho de ética ciudadana, sobre los derechos, sobre la provincia como pluriétnica. Y entonces no nos sentíamos tan discriminados, sentíamos más que había un compañerismo dentro del colegio. Esas personas tienen ahora otro afecto hacia nosotros, no sé si tienen otra personalidad, no son como la otra gente.

Mi profesión actual es MEMA, o sea maestra especial de modalidad aborigen, maestra bilingüe. Llegué a ese cargo a través de la comunidad misma que ha levantado una nota pidiendo al gobernador provincial que sería lindo que

hubieran maestros bilingües en cada escuela, y entonces la comunidad se reunieron en general y entonces a mí me gustaba enseñar a los chicos, y a partir de eso me pusieron como maestra bilingüe. No tuve una formación especial. Hice hasta séptimo grado y después la secundaria completa.

Yo pertenezco a la Iglesia Cuadrangular (de filiación pentecostal). Mi padre no asistía a la iglesia pero sí era creyente, creían que existía un dios. Ellos mantenían también la religión tradicional. Ahora cambió todo porque la iglesia viene de las raíces blancas. La iglesia en la que estoy tiene la sede central en Buenos Aires. Los cánticos tradicionales de los abuelos, como se pedía al sol y a la luna, como se curaba a los enfermos, hoy ya no existe, porque uno mira la Biblia y te dice una cosa que no tenés que creer en tales dioses, como que estamos siguiendo lo que dice la Biblia. Cuando empecé a recibir la Palabra yo sentí que mi vida cambió. Yo empecé a hablarle a la gente y sentía que tenía ese don de ser líder de una iglesia. Y así de esta forma estuve como pastora de la iglesia durante tres años y fui hablando a las mujeres, aconsejando como llevar una iglesia esposa de Jesús. De esta forma las mujeres se dieron cuenta como era la vida cristiana dentro de la iglesia. Yo tenía ese don como para liderar y es lo mismo que me pasa en este momento. En este momento salí del trabajo de pastora porque cuando uno tiene un cargo en la iglesia, uno tiene que dedicarse exclusivamente a ese ministerio, entonces no tiene que meterse en la política, en las discusiones, tiene que cuidarse de los malos pensamientos, no hay que tener rabia. Por eso yo salí de la iglesia, pero siempre creyendo en Dios, soy muy creyente. Lo que yo estoy haciendo siempre va a la par mía la palabra de Dios. Cada cosa que hago es como que está enfrente mío la Biblia y me encamino a mí misma diciendo: ¿está bien lo que estoy haciendo o está mal? La Palabra me va acompañando y va alumbrando mi camino. Y eso es lo que yo siento, sin la palabra, no puedo hacer nada. Eso es lo que lleva a hacer algo correcto en lo material, en la política, por ejemplo.

La política actual que estoy haciendo en este momento es siempre trabajar por la comunidad, o sea haciendo el bien común para la gente, para nuestra comunidad. Eso para mí es la política. Y hay otra política que existe dentro de un partido, ya sea el partido Justicialista⁶ o el radicalismo, (Unión Cívica Radical, socialdemócrata) o sea que en este momento yo estoy siempre ayudando a las comunidades para poder defender nuestros derechos, por ejemplo para hacerle ver a la gente nuestros derechos, así que en esto estoy participando mucho y siempre estoy comentándole a la gente de que política es ayudar al bien común de la gente, para mí eso es la política.

He participado en la política ya sea del radicalismo en aquel entonces, porque el candidato de este partido tenía buena propuesta, tenía como que se veía que era un buen tipo, ¿no? Eso era en la época de la candidatura presidencial del Fernando de la Rúa (radical), año 1999. Había una persona que estaba en la escuela, en la comunidad y nosotros lo apoyamos a él, teniendo otra visión, le agarramos confianza y fuimos con él. Y después siempre participé del partido justicialista,

pero no me dediqué a hacer campaña, de estar diciendo hay que votar a éste, yo nunca participo en esto. Y después surgió esto de ARI donde nosotros tuvimos una oportunidad de poder participar gente indígena, y entonces ahí formamos un grupo pero no pudimos concretar nuestra lista.⁷ Estoy trabajando actualmente en el partido justicialista. El ARI nos había ofrecido la intendencia, con la participación de los wichí también y nosotros no nos animamos a presentar nuestra lista, (Para las elecciones municipales de octubre de 2003). Estaban también la gente blanca - que nosotros le decimos - reunidos, y en este caso hay mucha discriminación de parte de los políticos que existen en nuestro pueblo y entonces no aceptan que un aborigen vaya por ejemplo de concejal.

Pero no nos presentamos porque era un problema de que armamos una lista para nosotros y estaban los blancos también y ellos también querían armar una lista y eso no nos gustó, y decidimos no presentarnos por el momento. Creo que yo era la única que llevaba adelante este partido, porque a mí me gusta la propuesta y hay alguna gente blanca que me está apoyando para seguir adelante. Ahora ya estoy prácticamente afuera de eso. Vinieron la gente del ARI y nos dijeron, bueno, ustedes son primitivos y ustedes son los que agarraron esta lista, entonces ustedes tienen que ser los candidatos, no tiene que venir uno que los empuje, porque ustedes son los que estuvieron manteniendo este partido. Pero parece que a algunos no les gustó la idea y hasta ahí quedamos. El candidato a intendente también iba a ser indígena, yo iba a ser la candidata a intendente y a concejal un wichí y a segundo concejal un blanco de aquí del pueblo. No pudimos porque había muchísima discusión. En definitiva no va a haber una lista del ARI para la elección de Pozo del Tigre.

Yo evalúo que hay mucha discriminación, porque la gente blanca no sé si es que nos ven como si fuese que somos ignorantes para hacer política y nos sentimos inferiores a ellos. Y por ese motivo no podemos. O sea, yo me siento inferior a ellos. Porque tuve experiencias. Me fui a una casa y yo le dije si me podían apoyar porque yo estaba como candidata constituyente entonces me fui a una casa y le dije: “ *vos sos mi amigo, me tenés que dar una mano*”, le dije así a esta persona. Y me dice “ *sí, yo te voy a apoyar*”.⁸ Lo que pasa es que cuando llegué me dijo que me iba a apoyar, ¿no? y al otro día me viene a contar, me dice “ *Che, yo le dije a mi familia que tenemos que apoyarte y me dijeron no, cómo vamos a apoyar a esa india, no podemos apoyar a una mujer que es india*”, y eso a mí me cayó muy mal.

En ninguno de los dos casos se pudo llegar a constituir la candidatura, yo no creo que por ser mujer. Yo creo que es más por ser indígena. Es por eso. Acá la gente blanca son mucha más cantidad y aborígenes, casi poco⁹ Acá hay trescientos votantes Pilagá en la zona Qompí. Wichí hay cuatrocientos. Y un concejal tiene que llegar hasta seiscientos votos. Entonces ahí entraba a la concejalía, o sea creando un movimiento que sea propio indígena.

En la vida cotidiana la discriminación se manifiesta a través

del gesto de las personas o a través de palabras. Muchas veces escuchamos gente que dice que “ *son ignorantes* ”, como que nos tienen ahí sin valor. Para superar esta situación de discriminación, no sé como sería. Porque ellos quieren que vos cambies de identidad, pero no podés cambiar de identidad porque vos sentís que sos indígena, entonces tenés que mantenerte como indígena. Porque a ellos les gusta así, y por ser indígena no te van a apoyar. Eso cambiaría la situación, pero no creo que lo hagamos, cambiar. Por ahora es una situación muy difícil de modificar para nosotros.

En la intendencia yo lo que pensaba era llamar a todos y entre todos armábamos la propuesta de la gente, entonces entre todos íbamos a saber cuáles eran las cosas que queremos, tanto los indígenas como los blancos, es lo que siempre pensábamos nosotros cuando hacíamos reunión. Yo pensaba ¿qué hacía si llegaba a la intendencia? Era muy difícil.

Ahora me llamó la intendenta actual ¹⁰ para que participe en su campaña, pero yo digo que no me gusta lo que hace esta señora, porque ella discrimina mucho a la gente aborígen y eso es lo que a mí no me gusta. Sí, en las campañas ella dice que está con la gente, pero ella nunca hizo nada en nuestra comunidad. Nunca fue, ni siquiera ha hecho algo por el bien de nuestra comunidad. Ella me llama porque como la gente me tiene mucha confianza, ella pensaba que me iba a convencer para que yo convenga a los demás que la voten. La intendenta está en contra mío porque ella está viendo que yo le estoy diciendo a la gente cuales son sus derechos y entonces ellos se dan cuenta, no sé si porque yo los voy levantando y a ella no le gusta la forma en que yo hago política. Y ella me habla de que yo no tengo poder, que ella es la autoridad máxima que tiene el pueblo, que es a ella a quien tienen que consultar, yo creo que hay que respetar a los representantes de las comunidades. Muchos dirigentes que hay ya se venden, o sea les pagan y se quedan ahí en su casa, no ayudan a las comunidades. Ella tiene el problema conmigo porque yo me muevo, viajo, consulto, si hay algún problema con un hermano llego a la intendencia y discuto, presento notas. Una vez ella me dice “ *me parece muy bien que vos te preocupas de tu gente, pero hay una cosa que a mí no me gusta* ”, pero hasta ahora no me dijo que era. Por eso cuando ella me llamó para llegar a un acuerdo yo le mande un mensajero y le dije que si ella quiere mi apoyo tiene que venir hasta mi casa y hablar conmigo, porque cuando yo necesité de ella fui al Municipio a golpear la puerta. Hasta ahora no sé cual es el tema que no le gusta de mí.

Acá nunca se ha dado participación a los indígenas. Nunca viste un concejal aborígen. Pónele que sea un intendente blanco, nunca te va a decir “ *vení, fulano de tal, a mi lista, aunque la gente no te quiera porque sos aborígen* ”. Que te ofrezca “ *yo te voy a ayudar, voy a convencer a la gente, te voy a apoyar* ”. Por eso yo digo que hay mucha discriminación. Un intendente cuando hace campaña hace un sublema que sea especialmente para las comunidades.¹¹ Por ejemplo aquí

hay un lema del partido justicialista que el intendente es un blanco de acá del pueblo y esta un sublema en que hay un wichí y dos Pilagá de Qompi. Y me dice él “ *Ramona, estos chicos no van a llegar porque van a tener pocos votos, capaz que van a sacar cien o ciento cincuenta votos* ” . Entonces quiere decir que él no quiere apoyar a las comunidades aborígenes. Lo hace nada más que para sumar votos.

El poder lo tiene la gente, acá ninguno de nosotros tenemos poder, la gente tiene poder, y las palabras, lo que tienen valor, eso es lo que hace reflexionar a otras personas y lo que le lleva a uno a ser mejor. A veces a mí me da miedo de mí misma porque cuando hablo con las mujeres, llamo a una reunión en mi comunidad vienen todos. Pero a otras personas si dicen hay reunión no se van. El cacique también se puso en contra de mí. A lo mejor ellos están viendo que estoy llegando a un espacio y a ellos no les gusta. Yo hace poco que empecé y tengo hecho un respeto de las mujeres. El hecho de que yo sea hija de Sosa también tiene que ver porque continuamente me hablan de él y piensan que es hereditario eso de que yo tengo el don de mi padre. Mi papá era un dirigente del barrio pero lo pusieron como cacique porque el llegó a conseguir la tierra pero no toda. Después vino otro cacique que consiguió toda la tierra de la comunidad, que le dieron el título de propiedad. Mi padre nada más fundó el lugar, cómo y dónde teníamos que ubicarnos. Entonces vivíamos ahí las familias que habían. Yo siempre me acuerdo que la gente, las abuelas dicen “ *tu papá era así, así como vos* ” , cuando llegaba algo enseguida llamaba a la gente para que él no sea solo que escuche las cosas que decía un blanco o si tenía una noticia.

En mi comunidad yo siempre trato de ayudar, no quiere decir que voy a ayudar en todo, pero les trato de abrir su mente, de decir de que ellos se den cuenta de que nosotros tenemos que estar juntos como indígenas, luchar por nuestros derechos, porque aquí hay un reconocimiento a nivel provincial de la Constitución, pero acá, a nivel provincial siempre nos pisotean nuestros derechos, y esa es la parte que yo siempre hago hincapié en ese sentido. Yo les digo “ *Miren hermanos que los derechos nuestros no existen, está la Ley 426 pero está de adorno nada más* ” . Se refiere a Ley Integral del Aborigen de la provincia de Formosa

Hace mucho tiempo se venía trabajando para armar la Federación Pilagá (Federación de Comunidades del Pueblo Pilagá) pero eran solamente los varones que se estaban reuniendo cada tanto. Entonces la idea era crear una organización de las 18 comunidades Pilagá. Desde hace tres años atrás los varones se estaban juntando cada tanto, abriendo el camino. Hace poco dieron la participación de las mujeres. Nos integramos las mujeres y luchamos por el espacio nuestro. Todavía no tenemos nada concretado. Todavía queremos que alguien nos ayude, por ejemplo el Instituto de Cultura Popular (INCUPO) Equipo Nacional de Pastoral Aborigen (ENDEPA) Centro de Capacitación Zonal (CECAZO), creo que siempre queremos que alguien nos ayude.

Yo estoy en el Triunvirato de la Federación: está el anciano, un representante que es un varón y está el lugar de las mujeres. Esos tres tienen el mismo poder. El anciano está para controlar que la organización marche bien o para resolver algún problema, porque tiene experiencia de lucha, de sufrimiento, como un soporte más de la Federación. El representante es el que lleva todo adelante, siempre con las 18 comunidades. Yo soy la representante de las mujeres. Se eligieron a través de asambleas en que nos juntamos todos los representantes de las comunidades y allí se eligió quién iba ir al triunvirato. Ahora estamos arreglando los papeles de la personería jurídica, todas esas cosas estamos armando.

A mí en principio me costó mucho porque yo tenía que viajar, tenía actividades, casi poquitas horas estoy en mi casa, si llego a la noche tenía cansancio. Yo hablé con mi familia, con mis hijos, con mi esposo y costó mucho. Muchas cosas me pasaron. Mis hijos estaban celosos que yo me iba por todas partes y querían ir conmigo. Yo me arreglo hablando con ellos. Mis hijos tienen 18 años y uno tiene 13 y una nena de 12 años, prácticamente que ya son grandes. Mi esposo me apoya. Las mujeres Pilagá somos un poco tímidas. Por ejemplo si vos ves una reunión de hombres con mujeres, las mujeres se sientan en un aparte, casi poco participamos, porque nos sentimos tímidas delante de ellos. Parece que ellos son los que más entienden y así nos sentimos inferiores delante de ellos.

Había un momento duro cuando organizamos esta Federación los hombres no querían saber nada de nosotras. Decían por qué la mujer tiene que abandonar su casa, su familia, tiene que quedarse en su casa cuidando a sus hijos, tiene que lavar la ropa. Pero nosotras luchamos y llegamos a ganar ese espacio y tuvimos que enfrentar varias veces, había discusiones muy fuertes con los hombres porque no querían saber nada. Parece que ellos tienen miedo que nosotros les quitemos el lugar y no es así. Nosotros lo que tratamos de hacer es de caminar juntos con ellos, no hacer competencia. En la costumbre nuestra las mujeres se juntan en un aparte, entonces pueden expresar lo que sienten, lo que tienen ganas de hacer, que cosas quieren ellas, entonces vos sabes que necesidades tienen las mujeres. Un hombre que lleve adelante a las mujeres no va a saber si tienen hambre o tienen frío, nunca va a saber. Esto es lo que planteamos en esto de la artesanía, ningún hombre va a decir yo les voy a ayudar como se hace la artesanía, un proyecto o algo exclusivamente para las mujeres. Creo que mucho tiempo estuvimos abandonadas, eso es lo que dicen las mujeres.

Cuando viajo a ferias de artesanías a veces voy con los hombres y a veces viajo sola también. Cuando viajo a Buenos Aires para arreglar un trámite es mi propia comunidad la que me manda. A las reuniones de la ONPIA (Organización de Naciones y Pueblos Indígenas en Argentina) voy en representación de la Federación.

Mi sueño es tener la comunidad reconocida por el gobierno provincial y nacional y que se ocupen de nuestras necesidades, cuáles son las cosas que nosotros

queremos, y que no haya más discriminación, que tenemos el mismo derecho de todos los ciudadanos. Eso es lo que a mí me gustaría para dentro de no se cuanto. Yo quiero que se cumpla mi deseo y estar organizados. Y que haya trabajo para las comunidades. El gobierno tiene que bajar adonde estamos nosotros, tiene que ver que hay Pilagá dentro de la provincia de Formosa y conocer lo que tenemos nosotros, que tenemos una cultura, un idioma, que reconozcan eso, que no somos diferentes y que no nos traten como si fuésemos animales. Eso es lo que quiero, que se bajen y tener una atención especial para las comunidades. No porque sos un aborigen, porque sos negro, porque sos rubio, yo creo que el gobierno cuando está es porque el pueblo le dio autoridad o poder para estar en ese lugar, y la gente son los que tienen el poder.

Con relación a mi futuro político no sé, creo que eso depende de la gente de la comunidad y yo siempre pido a Dios que me levante, porque yo creo mucho en Dios y si es la voluntad de él puedo llegar a concretar lo que yo siempre soñé, pero no es llegar donde quiero estar, porque yo quiero hacer algo por la gente, por mi comunidad, ya sea criolla o aborigen porque yo me creo capaz de llegar. Yo tengo sentimientos, yo sufrí desde chica, falleció mi papá y yo sé lo que es el sufrimiento de una persona cuando no tiene nada para comer o que la gente le discrimina o que se va al colegio y no entiende el castellano, todas esas cosas yo las viví, y entonces siempre yo dije si yo puedo llegar a un cargo político entonces yo me dedicaría especialmente a las personas que realmente necesitan. Eso es mi sueño.

NOTAS

1 Ramona Giménez fue entrevistada por Leonor Slavsky (Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano – Buenos Aires, Argentina) en octubre del 2003.

2 El Pueblo Pilagá forma parte del grupo lingüístico Guaycurú. Son un grupo relativamente pequeño de aproximadamente 5000 personas en el centro de la provincia. Comparten en territorio provincial con los Wichí ubicados hacia el oeste y los Toba mayoritariamente hacia el este.

3 Pozo del Tigre se encuentra en el centro de la Provincia de Formosa, en el nordeste argentino, cerca del límite con el Paraguay. Corresponde a la región geográfica chaqueña, con paisaje de monte xerófilo combinado con zonas de parque a la vera de los ríos y clima muy caluroso y seco llegando la temperatura en el verano cerca de los 50° C.

4 Los Pilagá realizan cestería en fibra de carandillo, diversos tejidos en fibra de chaguar y en menor medida en lana.

5 En la Argentina el término criollo designa a la población nativa no indígena en contraste con la población de origen inmigratorio llegada a país a partir de las últimas décadas del siglo XIX y sus



descendientes. En este caso se usa como sinónimo de blanco.

6 Partido Justicialista o Peronista ejerce el poder en la provincia desde hace décadas.

7 ARI Alternativa por una República de Iguales, fundado en 2001, de centro izquierda.

8 Para la Asamblea Provincial Constituyente para la reforma de la Constitución Provincial – 2003.

9 La población del municipio de Pozo del Tigre asciende aproximadamente a 4000 personas (Fuente: Ministerio del Interior, Secretaría de Asuntos Municipales).

10 La intendente actual del partido Justicialista se presenta a la reelección en el cargo.

11 Según la Ley de Lemas en vigencia en la provincia de Formosa cada fuerza política que concurre a los comicios constituye un lema. Pueden presentarse a las elecciones varias listas de un mismo partido, a cada una de las nóminas se las denomina sublema. Vencerá el partido o lema que obtenga más votos, sumadas todas sus listas o sublemas. El cargo electivo en disputa corresponderá al candidato de la lista o sublema más votado del partido o lema ganador. De ese modo podría darse el caso de que en una elección el candidato de un determinado sublema obtenga el mayor número de votos, pero que no pueda acceder al cargo porque la suma de los sufragios obtenidos por todos los candidatos de otro lema supere el total alcanzado por él y por los otros postulantes de su lema.

LUCIENE KAMBIWÁ
VEREADORA DE IBIMIRIM ¹

PERNAMBUCO
(BRASIL)

Entrevistadora: Angela Célia Sacchi
Antropóloga,
doutoranda no Programa de Pós-Graduação
em Antropologia na Universidade Federal de Pernambuco²

Traducción: Sandra Pérez Infante.
Departamento de Trabajo Social, Universidad de la Frontera,
Temuco, Chile.

MARIA LUCIENE DA SILVA es una mujer de la etnia Kambiwá, del municipio de Ibimirim, Pernambuco, Brasil.³ A sus 38 años de edad, ella es madre de siete hijos y en la actualidad se desempeña como profesora en la aldea de Kambiwá.

Tiene siete hijos. El hijo mayor, Alberys Alberto da Silva, tiene 20 años, estudia, está terminando el primer grado, ahora, en noviembre. Después, una hija, Kelys da Silva, tiene 19 años, también esta cursando el primer grado. Kaliandra tiene 18 años, está terminando ahora el séptimo en el primer grado. Kaline da Silva nació en 1990, tiene ocho años está en segundo, y Kelvin Albert da Silva nació en 1999, tiene cuatro años, está en el jardín.

Según relata comenzó a trabajar en la aldea indígena desde 1982, “*comencé como profesora y ahí me quede en la sala de clase, ahora estoy en la dirección de la escuela, continúo en la escuela porque la escuela es un pedazo de mi vida*” . Me quedo en la coordinación porque no tengo tiempo de estar en la sala de clases, no me quedo en la sala clases para no perjudicar a los alumnos, hoy la directora es mi hermana. Nosotros tenemos que turnarnos combinar para poder llevar la escuela para adelante, porque nuestra escuela ya estuvo muy abandonada, hoy la gente ya

tiene una idea diferente de ella, la gente consiguió con “golpes y porrazos” levantarla, no es de las mejores, pero también, no es de las peores, permite satisfacer a nuestros alumnos. *Soy miembro del Consejo Distrital, por parte de la escuela del consejo local, porque soy la presidenta del Consejo de Salud Local, aquí en la aldea. Ahí la mayoría de la comunidad me escogió para representarlos también en el Consejo Distrital de Salud.*

Para lograr alcanzar lo que es hoy María debió sortear muchas dificultades, recuerda que terminó el segundo grado “*con mucha dificultad, por causa de mi vida política*”, como se sabe, toma mucho tiempo de la gente, terminé el año pasado con mucho apoyo de mi marido para educarme, “*tienes que terminar el segundo grado*”. Le agradezco mucho a él, haber terminado el segundo grado, porque si él no me hubiese apoyado yo no lo habría conseguido, porque es mucha cosa, hay que trabajar, dedicarse a la familia y más encima dedicarse a los estudios, es muy difícil. Me ayudó mucho, adquirí varios conocimientos.

Aquí en Pernambuco, en esta tierra, si no se tiene una formación no se es bien vista como profesora “*legítima*” sino que es llamada profesora “*leiga*”⁴ Entonces esa cuestión fue también una opción para que yo terminase el segundo grado. Me gustaría poder si ésta fuese una ciudad que tuviese más opciones de estudio, yo estaría estudiando nuevamente. Quiero estudiar enfermería, encuentro que es porque estoy muy relacionada con el área de salud. Aquí no está (la carrera) sólo en Recife, esa es mi dificultad, sino ya habría estudiado enfermería.

Respecto a su infancia María señala lo siguiente: mis padres siempre vivieron en la aldea, son agricultores, vengo de una familia muy humilde. Nosotros somos once hermanos, mi madre tuvo once hijos. Mi padre y mi madre son semi-alfabetos. Mi madre escribe algunas cosas, no es mucho, pero ella sabe leer y sabe escribir un poco. Ellos no tuvieron oportunidad de estudiar, porque en aquella época era muy difícil también y así, ellos se dedicaron a trabajar en el campo para dar sustento a la familia. En aquella época y aún hoy en día se tienen dos opciones, o trabajas para mantener a la familia o estudias. Entonces entre estudiar y mantener a la familia, es claro que la familia está en primer lugar.

Hoy mi padre está jubilado, mi madre, vive de lo de mi padre. Los hijos ya crecieron, hoy tienen un montón de nietos para cuidar. Continúan aún hoy en la vida agrícola, pero una cosa que ellos me dejaron, y que hicieron que llegara hasta aquí, fue la fuerza de voluntad, la honestidad de ellos, aquella humildad que también me empujó para esta vida política. Somos once hermanos, solo tres son educadas, mi padre consiguió educar a éstas así, ellos invirtieron mucho en nosotros, principalmente en el estudio y si no tenemos grados mayores es porque la única oportunidad que tenemos aquí en Ibimirim es cursar el segundo grado, para tener un tercer grado hay que partir para Arco Verde o para Recife.

Cuenta que durante su infancia, “*recibí mucho amor, mucho cariño de mi*

familia, siempre fui considerada por mi familia como una estrella desde pequeña , inclusive varias personas vinieron a pedirle a mi madre que se las diera, porque dice que yo era niña muy “vivaracha” y que un día sería un gran mujer. Y mi madre que es muy apegada prefiere morir que desprenderse de un hijo “*a mi hija no se la doy a nadie*” . De mi familia sólo recibí hasta hoy mucho cariño, de todo el mundo, gracias a Dios, encuentro que por eso soy una mujer feliz, realizada. Estoy consiguiendo, adquiriendo mi espacio poco a poco, lentamente, con mucha honestidad, con mucho sufrimiento, a pesar de que muchas veces soy criticada, porque la gente que comienza a trabajar como líder en una comunidad.

Con respecto a sus inicios en la política María señala lo siguiente. Hasta 1989 yo no era muy desenvuelta en sociedad, yo era de casa para mi escuela y para el campo. Entonces, a partir de 1990, mi comunidad tuvo una crisis muy grande en términos de asistencia de la Fundación Nacional del Indio (FUNAI), porque en aquella época ya éramos apoyados por la FUNAI. Yo fui invitada por líderes más viejas para formar parte del grupo para ayudar a buscar un transporte que teníamos en Garanhuns PE. Fui invitada por una tía de mi esposo, y mi esposo es nieto del primer “PAJE” de la aldea. Entonces a partir de ahí comenzó mi liderazgo indígena. Yo tenía dos hijas, gemelas, estaba con 17 días de post parto, tuve que dejarlas y partir para esta nueva vida, que de ahí para acá no me detuve más. De ahí tuve esta vida con ellos, sufrí mucho, mis bebés en la casa, ellas fueron amamantadas por una tía de ellas, e ingresé en esta vida como líder indígena, muy discriminada por ser mujer, nadie te quiere ver, entre los indígenas. Primero, porque los padres son muy machistas, los hombres que me perdonen pero es verdad, en la (propia) aldea. Principalmente porque la mujer no podía ocupar espacio, aún hoy sufro mucha discriminación. La mujer tiene que ser de la casa, para el campo o cocina, la mujer no tenía la opción para liderar. En la actualidad soy la única líder mujer entre los Kambiwá.

No obstante, María ha tenido apoyos para poder estar en la situación que actualmente se encuentra, de hecho recuerda; “*en mi caso, tuve un tío que en la época era el cacique, Gilberto, él falleció era el PAJE*” . Él me apoyó en esto del liderazgo, tuve otras personas como Pedro Joaquim, el padre de mi esposo que también es líder, fue un conjunto de personas que me dieron su apoyo porque los otros discriminaban, ellos no, pues encontraban que yo era una persona que tenía estudios. No es que yo supiese más pero digamos que tenía más conocimiento de la realidad y así también tuve mucho apoyo de una tía de mi esposo, que me dio coraje. Hoy ella forma parte de un liderazgo de tradición indígena de nuestra comunidad. Muchas veces quería renunciar, ella (me decía) “*minha filha voce tem que ir em frente*”, ella me dio mucho apoyo moral.⁵

Para desempeñarse en sus múltiples actividades, María debe organizarse, de tal forma, que señala; “*a mis hijos los veo cada 8 días*”, cada 15 días, nuestro contacto es más por teléfono, los finales de semana y así. Con mi marido no, *va a*

estamos juntos las 24 horas, porque donde él va yo voy, y es porque yo necesito de una persona que me acompañe, entonces mi opción fue mi marido que es la persona más próxima y asertiva para estar conmigo en todo momento. Respecto a mis hijas, mis hermanas, hacen mis tareas en la casa, porque yo no tengo tiempo, pensé en una persona, pero mis hijos ya están grandes. Cuando ellos eran pequeños mi hermana, que hoy está casada, hacía las cosas, fue quien crio desde el mayor hasta el más pequeño. Yo era menos ocupada que hoy, tenía más tiempo para estar con ellos, a pesar de no ser mucho, porque mi vida de líder indígena ocupaba mucho tiempo, pero tenía más tiempo que hoy. Mi madre ayuda mucho, quiero decir que las dos abuelas son muy apegadas, mi madre era como una segunda madre, ella los cuida las 24 horas, si no la tuviese, vas a ver lo que está ocurriendo, entonces mi madre pasó a ser madre de ellos.

Consultada respecto a las características de la política local, y del rol de la mujer en la comunidad refiere; *“que tiene que tener mucha fuerza de voluntad, mucho coraje, porque es muy difícil el papel, es una doble vida, se tiene que diferenciar, muchas veces, la vida en la política interna de la comunidad y en la política partidaria y en la política social fuera de la comunidad indígena. Entonces se tienen que tener dar pasos muy firmes, para no estar atropellando una cosa u otra”*. Encuentro que la primera tarea es la organización social, es importante, porque sin ella no se consigue nada, si no se tiene un pueblo organizado, orientado para tener un futuro, no se consigue hacer mucho, actualmente, en función del desarrollo social, existen muchas personas que quieren ayudar, pero existen muchos más que entorpecen. Yo misma hoy estoy siendo perseguida políticamente, hasta dentro de la propia aldea, yo no sé si mi trabajo es que está molestando a mucha gente, soy perseguida las 24 horas allá.

La dificultad es por ser líder, de política, porque por ejemplo hasta hace un año atrás, dos años atrás, fui muy criticada por mi propia comunidad, por líderes que hoy están al frente de mi pueblo. Dicen que la política atrapa mucho, que las personas políticamente dentro de un área no subsisten, que la política era una cuestión que destruía al pueblo. Entonces yo sufrí mucho al decirle a mi pueblo lo contrario, que no era eso, que lo que quería para mi pueblo era una vida diferente, que la política no atrapaba sino que ayudaba. Y hoy esas mismas persona que me criticaban, que decían que la política atrapaba, están queriendo concurrir al espacio político. Ellos vieron que yo no estaba entorpeciendo, entonces me quieren copiar, quieren seguir mi camino, que Dios ayude a esas personas a que lo consigan. Ahora la gente para conseguir un espacio como este tiene que trabajar mucho, tiene que hacerse respetar por las personas y ahí entonces su éxito depende de Dios, depende del pueblo, pero depende mucho de Dios.

María refiriéndose a su militancia política señala. Estoy en mi segundo *“mandato”* en el primero fui electa en 1996, fue por el Partido Verde (PV), un partido muy pequeño, donde las personas decían, *“pero Vereadora usted no va a*

ser elegida, el partido es muy pequeño”, y cosas así. Después me afilié al Partido Liberal (PL) por una cuestión de opción también del municipio. Hoy estoy saliendo triste del PL porque no hay nadie para competir con el PL, mis compañeros salieron del partido. Opté aquí (*hoy, 22 de septiembre, mostrando su afiliación*) por el Partido Popular Socialista (PPS). Tuve que tomar una decisión. Fui invitada para ir al Partido Socialista Brasileiro (PSB) que es el partido de Arraes, pero encuentro que no me convenció más que los otros. Terminé quedando en el PPS.

Sobre las organizaciones femeninas dentro de los partidos políticos, María las encuentra positivas. *“Es bueno tener organizaciones femeninas porque la gente tiene más como defenderse, más mujeres juntas, siempre la opinión de una, de dos o de tres es mejor que de una”*. Nosotras somos elegidas en Pernambuco, Alagoas, y por ahí va, la gente nunca se encuentra para discutir, para debatir el papel social, todas las funciones que debemos desempeñar en la vida política. Entonces cada una se queda en su municipio, ya se sabe de la distancia entre Recife e Ibimirim, entonces la gente se queda allá al final del mundo, aislado, los contactos son muy pocos. Tengo varios conocimientos porque participo del Consejo Distrital, participo del consejo representando el consejo local, y en varias reuniones, entonces tengo un conocimiento medio, no es bueno todavía, necesito mejorar mucho, y si la gente tuviese contacto, tuviese reuniones, palestras, uno o dos días, encuentro que ayudaría mucho a que las mujeres se desarrollen políticamente.

Con respecto a las dificultades en sus comienzos políticos, señala que no tenía condiciones financieras, entré con *“la cara y el coraje”*. Fui muy discriminada, *“esa india vino de allá del campo”*, *“hija de agricultor”*, ya sabes, las personas ya tienen una etiqueta como si fuese uno de los peores y principalmente ser indio, mujer y pobre. Entonces, conseguí vencer esa barrera, fui elegida con 316 votos, una de las más votadas, la segunda más votada del municipio, la única mujer y la primera india. Entonces ya conseguí vencer un gran prejuicio y una gran barrera. De ahí viene mi historia en la vida política, conseguí llegar a presidente de la cámara, entre nueve vereadores yo competí con ocho hombres, hubo mucha confusión, porque el pueblo encontraba que yo no podía ser presidente, porque era mujer, además de ser mujer era pobre, existían muchas cosas, siempre un obstáculo, pero conseguí vencerlos.

Cuando María refiere sus principales intereses para participar en política señala que su objetivo era *“demostrar para el mundo que mi pueblo existía”*, porque nosotros hemos sido muy discriminados en estos 500 años de la historia de Brasil y tenía una curiosidad en la política, no entendía mucho lo que era la política partidaria y política social. Entonces, después que entré en la política entendí el verdadero espíritu de la política, lo que es la política partidaria, lo que es la política social, no sé mucho, pero ya sé diferenciar mucho una cosa de la otra. Esa fue mi mayor curiosidad para entrar en la política, y también tenía ese objetivo de mostrar al mundo que mi pueblo existía y mostrarles (a mi pueblo) que existen otras

opciones de vida no sólo la que nosotros vivíamos allí, dentro del campo, sin conocer a nadie. Mi pueblo conocía Ibimirim e Floresta, y en el mundo entero cuando decías el nombre Kambiwá era un susto para las personas. “¿Qué es Kambiwá? ¿Qué es eso? ¿Dónde queda?” Siempre existían esas interrogantes y el pueblo no conocía ese nombre y ese lugar, y así fui entrando en la política y fui abriendo espacio, fui adquiriendo conocimiento, porque todo en la vida de las personas es un aprendizaje, cada día vas aprendiendo y vas consiguiendo vencer las barreras.

La visión de María sobre el impacto de los procesos políticos en su vida es posible resumirlo en los siguientes aspectos. “Cambié un poco, porque a partir del momento en que se entra en la vida política, se conocen otros espacios, otras personas, se convive con otra gente que no es su gente, y siempre hay que adecuarse a cosas diferentes, no dejando sus costumbres claro, pero uno intenta mejorar un poco, cambiar, modificar su papel”. Se conviven con otras personas de clase media, clase alta, y se cambia mucho el estilo de vida social, no se puede andar todo el tiempo como estoy ahora. Soy una persona sencilla, usted dice, “Ud. es una vereadora”, si se está bien vestido, aunque sea vereador, un prefecto, un diputado, su ropa está diciendo que usted es alguien. Usted tiene que cambiar, aún cuando no quiera tiene que cambiar su hábito social. Se cambia un poco, muchas veces se tiene que ser actor cuando pasa a ingresar a la vida política. Ahora dentro de mí, voy a ser siempre aquella Luciene que siempre fui.

Sobre los problemas que enfrentan las mujeres en su municipio, ella señala que destacan prejuicios, el racismo, primero por ser mujer, ese es uno de los grandes prejuicios aquí en el nor-este, antes era un lugar de coroneles, entonces la mujer aquí para conseguir un espacio ella tiene que tener mucha fuerza, coraje mucha voluntad y no tener miedo de nada, porque si ella es miedosa, ella no sale de la puerta. Tiene que subir “*uma cabra macho*” e ir a la lucha, sino ella no consigue nada. Tiene que ir a la lucha con coraje.

Cuando se le consulta sobre aquellas cosas que no le agradan de la política señala “no estoy de acuerdo con el asunto de querer subir haciendo daño al otro, no concuerdo con eso de la política, sabe que la política tiene mucho de eso”. Entonces creo que todo el mundo debería conseguir un espacio luchando honestamente sin fijarse en el otro, no me gusta eso, encuentro que éste es el punto que más veces me ha hecho querer salir de la política, desanima, el mismo caso mío por ejemplo, hoy estoy siendo víctima en el municipio de una gran persecución política. Hoy existe una trama muy grande, las personas quieren que yo salga de la política de todas formas, difaman, tanto en la ciudad como en la propia aldea. A pesar de mi papel de llevar lo que puedo para mi pueblo, de hacer con que ellos crezcan, de mostrar para ellos que existe un mundo allá fuera diferente, pero encuentro que mi trabajo que está

incomodando mucho a las personas.

Consultada su opinión sobre el poder, sostiene “*Mucha gente cree que el poder es todo, Para mí no lo es*”. Encuentro que el poder tiene que ser el respeto por las personas, así se pueden hacer algunas cosas por los más humildes, que siempre necesitan de alguien, a pesar que muchas personas creen que el poder es ser presidente, ser alcalde, ser vereador, ser una autoridad, yo no encuentro que sea así, el poder debería ser un trabajo dirigido para la sociedad. Así mismo, concibe la lucha de los pueblos indígenas separada de la lucha que deben dar las mujeres indígenas. Señala; “*encuentro que es separada y los hombres que están al frente de las organizaciones no aceptan las ideas de las mujeres, yo digo esto por mí misma que ya fui muy discriminada en reuniones donde he participado donde los hombres están al frente de ese movimiento, de llegar y no ser invitada, de saber por terceros, cuando ya sucedió algo, porque las personas encuentran que yo hablo demasiado en las reuniones, yo discuto mucho los asuntos, claro, yo no me quedo callada*”. Si estoy en una reunión y veo que algo no está correcto, tengo que decir mi opinión, puede que no gane, pero tengo que decir para el mundo, para el pueblo, lo que pienso. Entonces, no creo que ellas anden juntas porque los hombres quieren tener el poder y dejar a las mujeres siempre de lado. La lucha en sí, de las mujeres indígenas y de las mujeres, caminan en un solo camino, porque ella (en sí) junta a la mujer indígena con la mujer social, la mujer de la sociedad, la mujer del pueblo, la mujer no indígena. Nuestra lucha es muy parecida, entonces, termina siendo una sola lucha. Lo que encuentro que es diferente entre el hombre y la mujer, es que él cree que sólo él tiene derecho a organizarse socialmente, él encuentra que nosotras las mujeres no tenemos derecho a organizar una gran reunión, un gran debate, y que es el hombre el que tiene que estar siempre ahí.

Considera además que las mujeres tienen luchas específicas, que tienen que discutir en espacios propios de mujeres. “*Yo estoy en esta vida, muy sufrida, no se imagina, aquí sufro mucho, primero porque vivo en este campo, consigo las cosas con mucha dificultad, gracias a Dios aún tengo ayuda financiera, de la Cámara, tengo un salario, porque sino ya habría parado, porque no tengo condiciones financieras para trabajar*”. Pero, abandono mucho mi familia, viajo mucho, peleo mucho para conseguir algún espacio para mi pueblo, entonces, eso hace sufrir mucho, y como decía antes, soy muy criticada por muchas personas, las personas hablan mal en todo momento, que (una) es interesada, que ayuda sólo a la familia, que roba a la comunidad, que hace esto o aquello. Por ejemplo, si ayudo a éste que es agente de salud, “*pero sólo ayuda a fulano porque le gusta más*”. Las personas no entienden que cada uno tiene su oportunidad, entonces dentro de un universo de personas, como es Kambiwa, hoy tiene aproximadamente, según el archivo de la FUNAI hay aproximadamente, más de mil, pero no es así existen muchos más, más de tres mil indígenas, sería óptimo ayudar al 100%. Y por lo que he realizado ya ayudé mucho. El consejo de Salud Distrital, que está conformado por los líderes

indígenas de cada comunidad, consiguió un gran espacio, es un gran avance. Hoy, la gente discute en la comunidad, tienen reuniones en la comunidad, todos los líderes van para Caruaru. Esto fue un gran avance para el pueblo indígena. Entonces muchas veces hay críticas, si no resulta algo en salud es porque fulano no hizo. Nosotros tuvimos una audiencia pública en nuestra comunidad, donde las personas dijeron las dificultades.

Quedé muy desencantada porque colocaron en el diario de Pernambuco, del día 10 de septiembre, mucha mentira sobre el indígena, que el indio es piojento, sarnoso, esas cosas mentirosas, cuando en realidad el indio necesita de apoyo, ayuda, claro que somos pobres, muy necesitados, ahora debería ir para allá con un objetivo, con una propuesta de trabajo de qué es lo que la gente quiere, que el pueblo se desarrolle trabajando. En realidad, muchas personas se aprovechan de eso para explotarlo políticamente, y la única política que tienen allá es que intentan “*pisar de mao de pilao para enterrar*”⁶ pero no van a conseguirlo fácilmente, porque yo no voy a desistir, puedo perder, pero voy a perder allá en las urnas, luchando con honestidad, y siempre digo, quien va a perder no voy a ser yo sola, también va a perder mi pueblo y ahí ellos van a reconocer la fuerza que tenían y que no lo valorizaron, espero que no pierda, ellos van a valorizarlo. Es difícil, no debería ser, debería ser diferente, uno debe ayudar al otro.

NOTAS

1 Vereadora: Miembro de la cámara Municipal, es un mandato político local, de una ciudad pequeña, que trabaja en nivel local (traducción Sebastián Gerlic)

2 La entrevista a María Luciene da Silva, fue realizada por Ángela Célia Sacchi, (antropóloga, doctoranda no Programa de Pós-Graduação em Antropologia na Universidade Federal de Pernambuco) el 22 de septiembre del 2003 en la Câmara Municipal de Ibimirim, estado de Pernambuco, Brasil.

3 Agradecemos significativamente a Sebastián Gerlic (de la ONG Thydêwá Brasil), las gestiones para contactar a la entrevistadora, como así también apoyar en otros aspectos operativos que permitieron este testimonio en Brasil. De igual forma a Sandra Pérez Infante (Departamento Trabajo Social Universidad de la Frontera, Temuco, Chile) quien tradujo este relato.

4 Que no sabe del asunto, del tema, que no tiene un saber reconocido oficialmente. Profesor leigo es sin diploma. En el pasado, no existían muchos profesores con título, entonces en el interior, cualquier persona con buena voluntad la comunidad lo podía adoptar como profesor (traducción y comentario Sebastián Gerlic).

5 Muchas veces quise abandonar y mi madre me decía: “No desistas, avanza” o “anda para adelante” (traducción Sebastián Gerlic).

6 Ellos intentan hundirme o sepultarme (traducción Sebastián Gerlic).

ALVA ROSA MUJER TUKANO

IARAUETE (BRASIL) ¹

*Entrevistadora: Angela Célia Sacchi
Antropóloga,
doutoranda no Programa de Pós-Graduação
em Antropologia na Universidade Federal de Pernambuco ²*

*Traducción: Sandra Pérez Infante.
Departamento de Trabajo Social, Universidad de la Frontera,
Temuco, Chile.*

ALVA ROSA LANA VIEIRA, es una mujer Tukano, nacida en el distrito de Iarauete, en el municipio de San Gabriel de Cachoeira, en Brasil. Está próxima a cumplir los 29 años de edad, nació el 3 de diciembre de 1974. Es profesora y vereadora de su distrito natal.

Alva es profesora y vereadora, sólo que no ha asumido el cargo de profesora, porque señala “ *viajo bastante por distintas áreas, principalmente el distrito de Iarauete, donde tuve muchos votos, ellos creen mucho en mí*”. Estoy estudiando Matemática en la universidad, y mi marido ya es graduado en dos carreras universitarias y tiene una post graduación. Yo soy profesora de Matemática, ahora paré porque estoy haciendo la facultad en las vacaciones, y así para terminar quiero hacer una maestría en el área, pero también pretendo hacer pedagogía para trabajar en las escuelas. Pretendo ser también Secretaria, para ayudar más porque así es el sistema, para conseguir nuestro objetivo que es la escuela indígena, para dar más apoyo, porque generalmente los Secretarios son más blancos.

Con respecto a la familia de Alva ésta refiere; “*hace seis años que vivo con un hombre, él es Baré. Yo soy Tukano, él es Baré, una mezcla de blanco con indio, pero él se considera indio, él me da mucho apoyo, eso es importante*”. Él ya es profesional y yo estoy estudiando en la universidad, así estamos caminando.

Tengo una hija, ella tiene cuatro años, Cris Luana, usted viera, *“es una indiecita, mezcla de Baré con Tukano”*. Por la mañana se queda en casa y por la tarde va para el colegio, ella dice que quiere ser como yo, que viajo mucho, que tengo mucha gente, y hasta le digo espero que aprendas de mí. Y veo que ella ya tiene ese espíritu de líder, dentro de la escuela, con cuatro años, ella ya le dice a la profesora que va a ser como yo, eso es importante, por lo menos eso. Sobre su familia recuerda *“mi padre es Tukano, mi madre es Dessana, y yo soy así una india pura, soy pura, tanto es que se puede ver en mi fisonomía que soy pura”*.

Cuando recuerda sus comienzos en política, señala que *“entré en el campo político hace ocho años, tenía sólo 21 años cuando entré, la primera vez como candidata”*. Entré por el Partido de los Trabajadores (PT), movimiento que eligió por primera vez un indio como vice-prefeito, en la época yo también me candidaté y tuve 233 votos, sólo que como mi coalición no tenía mucha historia, no pude asumir, quedé como primera suplente. Entré nuevamente en el 2000. fui elegida, por el PTB y hace ocho años que trabajo como política.

Señala, *“nací en Iaraúete, distrito de Iaraúete, con una población de siete mil indígenas”*. Y dentro del distrito, existe una comunidad muy grande, donde, aproximadamente, viven tres mil indígenas, nací allá en la comunidad de Santa María, nací allá y me vine a San Gabriel porque no había empleo, y estaba creciendo, entonces mi padre vino a trabajar a San Gabriel. Actualmente existe una mezcla bastante grande, el 70% son indígenas, allá viví, estudié, pero siempre iba a visitar a mis tíos y a mis abuelos, siempre estaba en el distrito. Fue entonces que me invitaron para la política, y tuve un número de votos allá en mi distrito que es muy grande, esto para mí fue una sorpresa, eso significó que ellos creían en mí. Voy siempre para allá, porque cualquiera que sea elegido por sus comunidades tiene que vivir en la ciudad. Como nosotros tenemos varios parientes indígenas que fueron elegidos, y que están viviendo en la ciudad, hoy, por causa de las secciones visitan sus comunidades semestralmente, y es raro también, los que vuelven. Ahora si pudiera volver un día a trabajar allá, quién sabe si vuelvo, sólo tengo una hija y tengo intenciones de volver para allá, que es un municipio que está creciendo bastante y las personas necesitan mucho.

Consultada sobre las dificultades y apoyos que tuvo en sus inicios en política, recuerda lo siguiente; *“siempre tuve el apoyo de mi padre, y no sé por qué, nuestra cultura es tan machista, el hombre tiene que ser”*, pero mi padre no fue así, él siempre me incentivó. Tanto así que cuando fui nombrada por mi partido él me dio la mayor fuerza, pero mi madre no, porque ella conoce cómo son mis parientes, ella tenía miedo que me hirieran, ella sabe que el hombre no acepta a la mujer. Y en mi campaña sentí esta resistencia, no del partido, sino de la comunidad, que tenían ancianos que hablaban *“¿por qué usted mujer, no tenían hombres allá para ser nombrado?”*. Entonces sentí mucho esa resistencia, pero aún así tenía gente que creía en mí, tenía mujeres, jóvenes, y ellos votaron por mí. Y hoy no, los

viejitos que decían, “¿por qué usted?”, hoy ellos creen en mí, llegan a mi casa, me admiran mucho, me felicitan mucho por el trabajo que realizo, y es importante para mí que me digan “anda para allá Alva Rosa, yo sé que usted lo va a hacer”, y son hombres lo que dicen esto, y fueron los mismos que presentaron resistencia en mi campaña. Ahora me están apoyando, ahora estoy teniendo golpes de los blancos, creo que son golpes para sacarme. Tanto es que mi padre ahora está en el área, trabajando allá, porque como fueron varios trabajos en la cámara, como la ley orgánica del municipio, el reglamento interno, donde debemos colocar la realidad, soy relatora de las comisiones, no pude ir, pero mi padre está allá construyendo la escuela, que son también mis reivindicaciones. Él me ha ayudado mucho, mi madre está en San Gabriel, cuidando a mis hermanos, ella también me da mucha fuerza, pero no quiere que entre en estas elecciones, porque me acabé mucho, ¿sabe?, pero ahí voy a ver, si las personas vienen con más seguridad ahí voy.

Alva señala que una de las mayores dificultades que tuvo en el inicio, pero ya conseguí conciliarlo fueron los problemas familiares y domésticos. Conversé bastante al inicio con él (marido), cuando estaba comenzando él no aceptaba que fuera a la política, y hoy él trabaja dentro y sabe lo que es, entonces ¿qué hago?. Tengo una persona de confianza y se queda en casa por mí. Cuando viajo, él se queda en casa, él no viaja mucho. Entonces, cuando llego a casa, a cualquier hora, él está allá, intentamos revisar (las tareas) diariamente y le digo lo que no puedo hacer, él entiende, porque tengo las tareas de la casa, cuidar a mi hija, llevarla a la escuela, ir a las reuniones, tengo que organizarme bien, sino puede lo llamo, él me entiende y va en mi lugar. Yo digo que hay una comunicación entre mi marido y yo para poder llevar las cosas de dentro de la casa. Y yo principalmente como esposa y madre.

En la actualidad, milita en el Partido del Frente Liberal (PFL) señala “salí del PTB porque tomaron nuestro partido, y las personas que entraron al PTB son ahora opositores a mi trabajo, son adversarios políticos que me quieren derrumbar, yo no me quedé con ellos, son blancos”. Entonces me fui para el PFL y también me llevé un golpe, me dan muchos golpes, porque hoy estoy en el PFL, solo que un blanco tomó el partido, justamente para que yo no fuera candidata. Pero, como digo, Dios ve, aún faltan algunos meses para las elecciones, y todo indica que él me va a sacar fuera del juego, y no sé si estoy tan fuerte, ellos están haciendo todo para sacarme, para quedar fuera de las elecciones. Y hoy veo que soy una amenaza, soy una líder política, ellos me dan muchos golpes, pero eso no me disminuye, me fortalece cada vez más, para entrar más en la política y defender a las personas.

Consultada respecto al rol de la mujer en la política local, Alva señala: “aun ellos no creen que las mujeres con poder puedan hacer alguna cosa, porque muchos hombres, (lo veo) por la convivencia que tengo con mis colegas, ellos encuentran que la mujer no tiene la fuerza suficiente para quedarse en el poder, simplemente porque la mujer, cuando ve una pelea, cuando ve confusión queda

con miedo, ella se emociona y llora". Ellos encuentran que es por eso, yo creo que es lo contrario, cuando la mujer está en el poder cuando ella ve una pelea entre hombres, ella tiene una palabra para hacer que los hombres se detengan, eso lo vi en una reunión, de parlamentarios indígenas, allí hubo una confusión, yo estaba sola, y como relatora dije, "*gente, vamos a parar con esto*" y ellos me escucharon. Y en aquel momento ellos dijeron "*¿cómo usted tiene el coraje para meterse?*", pero hablé, "*ustedes encuentran que somos débiles, somos débiles en fuerza física*", pero en palabras, conversando con los hombres, ellos escuchan mucho a las mujeres. Por el hecho de ser mujer, por el poder de hablar, tener cariño a mis hijos, tenemos más chance para administrar mejor, creo que la mujer en el poder sería todo más organizado, porque entre hombres hay disputas, uno quiere ser mejor que el otro.

Alva cree que parte importante de la fortaleza del aporte de la mujer en la política está dado, justamente en los momentos de conflictos. "*La mujer no mide por la fuerza física, ella es más inteligente, ella percibe, ella prevé, la palabra se me fue de la cabeza, ella se organiza bien para quedarse en el poder*". Hay una disputa, pero no tanto como en los hombres que se miden por la fuerza física, y usted puede ver que donde hay hombres en el poder, siempre hay competencia, y aquella ambición de querer ser más que el otro, pero la mujer en el poder es más organizada. Lo veo por ese lado, es lógico que seamos más emotivas, somos más débiles en una discusión, pero siempre tenemos fuerza para dar consejos a las personas.

Dice tener confianza en sus capacidades de gestión y líder de su comunidad, "*así a pesar de ser mujer, ellos creen mucho en mí, porque nuestra cultura indígena es muy machista, ellos creen que la mujer no tiene chance de llegar a un cargo superior*". Y estoy demostrando que no es así, que nosotras las mujeres somos mucho más responsables que los hombres. Lo estoy demostrando, y poco a poco ellos están comenzando a aceptarlo, como yo sólo nací (en la comunidad) y luego me fui a San Gabriel, entonces la resistencia era muy grande por el hecho de no estar viviendo allá, en la comunidad, en el Distrito. Hoy, no, ellos me ven de otro modo, ya quieren que salga para la reelección. Eso es importante para mí, respecto a mi trabajo en el movimiento indígena, yo no soy denominada por el movimiento, puedo decir que no soy una líder indígena de la comunidad, pero soy una líder política, eso lo puedo afirmar, tanto es que puedo articular mucho para conseguir alguna cosa y como soy la única mujer indígena no puedo ocupar cargos como presidenta de la cámara, porque existen blancos en la cámara municipal. Pero, trabajé para que un blanco fuese el presidente de la cámara, porque es una persona que entendía mi caso, yo no fui presidente porque los hombres no quieren ser comandados por una mujer. Pero de aquí en adelante, me voy a candidatear para presidente de la cámara, y espero conseguirlo, todo indica que sí.

Respecto a la relación entre mujeres al interior de su colectividad política sostiene *“en el partido hay mujeres, pero son blancas, entonces, ¿qué sucede?. Son muchas mujeres las que entran, pero ellas no consiguen ser elegidas, siempre es elegida una mujer, creo que soy la segunda mujer indígena que fue elegida, hubo una mujer indígena hace tiempo atrás, y hoy ella no quiere saber más de política, ahora que estoy aquí veo las dificultades que la mujer tiene”*. Fui elegida en el 2000, era del PRB. Ahora estoy en el PFL, de 2000 a 2002 me quedé en el PTB, en el mismo cargo, cambié de partido porque eran adversarios. Prefiero un partido que me dé más apoyo.

El poder constituye un elemento central en el análisis de Alva, lo concibe de la siguiente forma; *“sé que el blanco siempre habla y (dice) que todo está incluido. Por ejemplo, todas estas reivindicaciones que tenemos aquí, las políticas públicas, por ejemplo, están dentro de la política partidaria, ¿entonces la política sería qué? ¿Son políticas públicas que están defendiendo qué?. Nuestros municipios, todo eso, todas estas políticas públicas están dentro de la política, y si la gente no está allá, ¿quién va a luchar por nosotros?”*. Veo que todo depende de la política, no sirve quedarse sólo, no sirve estar siempre reivindicando, porque todo depende de la política. Para mí la política es fundamental, por eso es que sigo en la política, principalmente por causa de eso. El poder, es un segmento así, si no se tiene poder, no se consigue nada. Y cuando se tiene poder, se tiene una línea por donde conseguir las cosas, ¿entendió?. Es una cosa que las personas le otorgan a uno, hoy soy vereadora, tengo poder para representar a mi pueblo, yo creo que es esto.

El hecho que Alva sea profesora determina una opción por la educación como objetivo central de su trabajo político. *“Justamente porque soy profesora, inclusive una de mis luchas es que se abra concurso público a los profesores indígenas y, si Dios quiere, a final de año vamos a conseguirlo”*. Ya hablé con el prefecto, vivo detrás del prefecto, porque quiero que esto (se concrete) suceda, principalmente porque soy una indígena y sé cómo es allá, en nuestro municipio de Cachoeira, porque la cámara está allá y las cesiones son allá, pero siempre viajo para el área de Alto Uaupés, pregunte, que siempre estoy allá, Y no sólo (trabajo por) el concurso, también estoy luchando en la educación, como son los cursos de formación de profesores indígenas, es un curso que va más allá del segundo grado, esto es de los propios indígenas, municipales.

Como decía, nosotros tenemos que tener Secretario en educación indígena, para dar más apoyo, actualmente, mi marido intenta hacer de todo, pero siempre tiene un choque con las personas que no creen. Y estamos haciendo todo para que esto suceda, conseguimos cuatro establecimientos con enseñanza media para indígenas, conseguí esto para nuestra área, y esto significa que si no hubiese ido

hasta la SEDUC³ no lo habríamos conseguido, ¿entendió? Actualmente, será el primer establecimiento medio indígena aquí en Amazonas, esto es importante, vamos a tener experiencia, el personal de la SEDUC y del MEC (Ministerio de Educación y Cultura) van hasta allá para ver si el proyecto pedagógico está OK, y si todo va bien, el próximo año va a funcionar, en el distrito de Pari Cachoeira, Rio Içana, Taraquá, y el distrito de Tucui. Es enseñanza media, de primero a octavo ya existe, lo que no tenemos es enseñanza media, ahora la enseñanza media va a ser indígena, donde definamos qué tipo de segundo grado queremos, ¿entendió?. Estábamos conversando, que queremos una enseñanza media profesionalizante, que forme personas, que sean líderes más tarde, que esté también dentro del currículum el rescate cultural, que se estudie nuestras creencias, éste es el tipo de enseñanza que queremos, pero ya está todo OK para nuestra área.

NOTAS

1 La entrevista a Alva Rosa, fue realizada por Ángela Célia Sacchi, (antropóloga, doutoranda no Programa de Pós-Graduação em Antropologia na Universidade Federal de Pernambuco) en octubre del 2003.

2 Agradecemos especialmente a la CONAMI (Consejo Nacional de Mujeres Indígenas) de Brasil, que posibilitó el obtener el presente testimonio. Al igual que en el artículo anterior, los compiladores, agradecen a Sandra Pérez Infante (Departamento Trabajo Social Universidad de la Frontera, Temuco, Chile) quien tradujo la presente entrevista.

3 Secretaria de Educación y Cultura

MARINA PATÓN
MUJER AYMARA

MUNICIPIO DE GUAPI-PAZ
(BOLIVIA)

Entrevistador: Guido Valdez Álvarez
CIPCA (Bolivia)¹

MARINA PATÓN, nativa de este pueblo, nacida en este municipio. Guaqui, “aquí nacieron también mis papás”.² He participado en el concejo municipal, desde el año 2000 hasta el primer semestre del 2003. No soy profesional, ni bachiller, soy una señora ama de casa y pequeña comerciante.

Marina ha participado en el concejo municipal, desde el año 2000 hasta el primer semestre del 2003. Según señala; “yo en estas cosas yo no estoy, casi entiendo de animales porque yo más estoy en el negocio, más soy comerciante. Mis padres trabajan la tierra”. Ellos tenían vaquitas, ovejas. Ahora también tienen [sus padres] y terrenos también, también tienen. Yo les ayudo a cuidar los terrenos. Mi papá tiene su trabajo de panadería. Atiende, los animales también. Se dedica a la agricultura también, pero eso para la casa. Sí, para mantener la familia. Mi mamá también, del mismo le ayuda. Además hace la comida. Sí. Mi padre sí ha debido estudiar, pero antes no era hasta esos cursos, creo ha estudiado hasta cuarto, según me dijo. Mi mamá no ha entrado a la escuela.

Dice que “no es casada, soy soltera, si mi hija es, es de soltera”. Vivo al lado de mi papá y de mi mamá estoy. Ahorita debo estar con 42 años, más o menos 42. Mi escolaridad es hasta 5º curso, y no he hecho otros cursos, ninguno. En el municipio, tampoco he hecho. La señora Marina no se ha casado, para lo cual argumenta “sí, como yo tengo ya mi hija, no puedo abandonarla, es por eso que yo no me he casado”. Doña Marina tiene una hija de 20 años, es estudiante en la universidad estatal de La Paz, estudia derecho. Mi hija se llama Gloria Paola Patón, ella va de lunes a viernes a pasar clases a la ciudad, a veces también los sábados,

y el domingo me ayuda aquí en la casa, en la tienda y en los trabajos de mi papá.

El partido político que ha sido militante Marina *“es con UCS [Unidad Cívica Solidaridad] para llegar a este municipio de Guaqui”* y todavía estoy en ese partido. Para estar en mi partido solamente me ha invitado el jefe departamental o el que es más cabeza del jefe, ese me ha invitado y mediante él he llegado a la UCS y tampoco me gustaba ser política. Él ha venido de por sí no más, si de por sí ha venido y me a dicho: *“vamos pues, por Guaqui trabajaremos, por ahí llegamos a la alcaldía entonces por ese motivo, en ese momento yo he aceptado, entonces hemos llegado hasta la alcaldía”*. Sí, le he dicho que sí, yo no sabía que era concejal, que era no sabía absolutamente nada.

Nosotros somos cuatro hermanos, dos mujeres y dos varones. Sí. Todos contentos, bien cambiados, contentos, pero soy la única que no ha estudiado, solamente mis hermanos menores han estudiado, toditos. Yo soy la mayor: *“yo no he estudiado, casi no me gustaba los estudios, y peor que me aplazaba, y ya no he entrado”*, entonces mis menores toditos han terminado. Eso sí, hasta quinto no mas han estudiado, después de quinto a más cursos ya no. *“Ya no me gustaba de ir”*. Cuando era niña, mi papá y mamá a todos nos trataba por igual. A toditos nos querían por igual, hemos vivido contentos con mis papás, no nos maltrataban a ninguno. En mi familia ninguno se ha dedicado a la política, ellos solamente viven con sus trabajos, trabajos particulares, ellos tienen panadería toditos. Nadie, ninguno. A nadie le gustaba la política.

El año 2000, vino el jefe de UCS y me invitó a que vaya como concejal, pero tampoco estaba entendido de qué era concejal, no sabía, no sabía qué decir, pero me ha dicho que podíamos ir de concejal y me he animado y hemos ganado. Esto fue el 99, faltando unos tres meses para las elecciones me han invitado. Nos hemos posesionado el 7 de febrero, ha debido ser las elecciones en diciembre. Pero fue el año 99 para posesionarse el 2000. Yo no lo conocía al que me ha invitado, solamente sabía que era de la UCS. Nada más que me han invitado, entonces yo le dije ya, y me pidieron mi número de carné y nada mas y solamente a la corte me habían escrito, aquí yo tampoco he ido ha hacerme inscribir y trajeron después de tres días mi carné y me lo han dado. Luego han pasado algunos meses y me han dicho que estoy yendo con don Juan Bautista, entonces hemos ido, después íbamos a las campañas, eso es, eso sería.

Marina recuerda *“no lo consulté con mis papás yo he pensado que era un chiste, vamos me han dicho, a mí me hablaban pero no me dijeron que era de concejal”*. Habían otros políticos que también han venido, del MNR, de Vanguardia y de NFR, me dijeron: *“Vamos pues, ya*

pues, cuándo, me decían". Tampoco me dijeron, cuándo, cómo, qué día, o entonces como ha venido uno de la UCS, le he dicho: *"vamos, ya. Le he dicho"*. Y ellos me han dicho: Hoy en día hay que meterse en la política, varios están yendo. Así me dijeron. Ya, no hay problema, yo les he dicho.

Pero después más tarde hemos tenido problema y me he arrepentido, porque me he metido en esto he dicho, y he tenido miedo porque tanto la gente hablaba de todo, diciendo: *"los políticos son así, son corruptos, que tal son estos entonces era todo malo, hasta servirse un plato de comida era malo, estos se sirven con la plata del estado, decían, estos son rateros, decían"*. Eso decía la gente después que ya hemos entrado a la alcaldía. Luego de haber ganado las elecciones, se ha posesionado. Me he sentido, como política pero casi, casi no me gustaba siempre la política y ahí cuando hemos llegado no sabía que decir, hemos tenido que seguir no más, había que continuar, había que luchar no más.

Solamente yo como no estaba capacitada, como no entendía la política, entonces eso me ha perjudicado un poquito, tampoco más cursos, he tenido en ese momento miedo, si hubiera sido política hubiera sabido bien, podía decir esto es así, pero era nula yo, así poquito a poco he aprendido. Me perjudicaba participar en política, he perdido a mis clientes de la tienda, también he sido deshonrada porque como era yo la única mujer que estaba, me discriminaban, me decían: *"las mujeres qué saben"*, los hombres me decían en el concejo. Entonces aquí también en la calle la gente también decía: *"qué sabe ella, solamente va a calentar la silla en la alcaldía, no hace nada"*. Yo he llegado un poco discriminada a la alcaldía. Me sentía mal, hablaban mucho, Problemas siempre hay, la gente siempre discrimina.

Para organizarme y trabajar en la alcaldía, yo en ese momento madrugaba a las 4 ó 5 de la mañana, le ayudo y luego a las 9 ó 10 me iba a mi trabajo, yo dejaba todo organizadito y en la tarde llegaba. A veces no todos los días entramos temprano, solamente a las sesiones del concejo no más íbamos. Mi mamá me remplazaba, Mi mamá cocinaba, yo le ayudaba con los ganados y con la tienda. Mi mamá tiene unos 75 años, ya está un poco viejita. La limpieza de la casa yo hacía de madrugada. Para las compras de la tienda yo madrugaba, o iba en la tarde y organizaba por la noche, regresando del trabajo de la alcaldía seguía trabajando porque no me alcanzaba el tiempo en la casa. Mi hija me remplazaba y me decía: *"andá, así vas a aprender un poco, yo también así voy a aprender cómo es la política, sí le gustaba a ella, pero me decía cuando la gente habla que los políticos son corruptos esito ya no le gustaba"*.

En mi experiencia política en ese momento en el concejo los hombres discriminaban, porque yo cuando quería decir solamente los concejales cuando hablábamos ellos siempre pedían la palabra antes para aprobar una cosa, en ese momento algunos concejales decían tiene que tener un concejal voz y voto dos veces no puede ser más, entonces esito no me gustaba entonces yo me callaba, solamente calladita estaba, cuando después de la sesión salíamos ellos decían: *“ella no dice nada, yo también le decía: usted ha dicho que solamente los hombres tienen voz y voto esito no me gustaba, por eso con los concejales hemos tenido disgustos”*. De lo que soy mujer usted no me deja hablar, me discrimina. Una cosita que tenemos entonces ellos se hacen los capos, los sabios, esito a nosotras no nos gustaba. En ese momento abusan los hombres, cuando queremos alguna cosa aprobar y cuando es necesario la participación de toditos, nos obligan a firmar, pero cuando queremos firmar entonces lo que es ellos no más se firman, entonces esito no nos ha gustado. Y dicen ellos: *“no ha firmado ella, no estaba, siendo que nosotros estamos”*, siempre nos discriminaban a dos, los que hemos sido vocales. Los que son presidente, secretario, vicepresidente se creen los bien sabios, pero viéndolos poca a poco no habían sido así, todos tenemos derecho de hablar, de discursar, decir esto puede ser así, esto no puede ser así. Entonces en ese momento poco a poco yendo a los seminarios así a la Asociación de Concejales de las Mujeres, también a ACOBOL (Asociación de Concejales de Bolivia), en ese momento nos dijeron allí: *“tenemos también a mujeres asociadas de concejalas de todo el país, en ese momento nos dijeron: ustedes nunca se callen, siempre tienen que salir arriba, porque ahí, mujeres y hombre pueden ser iguales, las mujeres no pueden ser discriminadas, hay equidad de género”*. Eso nos dijeron, entonces yo un poquito más, más yo ya no me hacía decir que solamente una sola vez tiene que hablar, yo más hablaba en ahí.

Marina señala que *“si una mujer del campo quiere ser política o concejala, eso sí a mí me gusta ayudar porque no quiero que sean igual que yo”* en cambio los hombres no piensan así, no dicen: *“tienes que ser así, no dicen así”*. Entre las mujeres nos entendemos nosotras, tienes que aprender le digo a mi amiga mismo, tienes que ser así, eso tienes que decir, esto, así, así yo era así callada. Me he hecho sorprender y me he hecho pescar con los hombres, que como era yo entonces ellos aprovechaban de abusar, así son tienes que ir a seminarios. Hay que ser líder hoy en el día creo, ahí aprendemos a todo, ya está en nuestras mentes y ya no tenemos miedo de hablar, hay algunas que les interesa eso: la política, quieren saber cómo es esto. Ellas me hacen muchas preguntas, entonces yo les digo: *“esto es así, así tienes que decir”*. Yo en esos momentos tampoco sabía cómo era la política, qué era, absolutamente no sabía, cero a la izquierda yo era.

Yo le aconsejo a una mujer, así es las cosas, tienes que aprender, poco a poco vas ha aprender, yo he llegado así sin saber, entonces no quiero que seas así, así les digo a las señoras que no son concejalas. También ellas preguntan: *“cómo*

es, cómo puedo decir, cómo tú has llegado". Es necesario ir a la escuela, pero la cosa es que entiendas a hablar, puede ser que a una que no es bachiller nos digan: *"qué sabe ella, ni ha pisado ni un curso"*, entonces es bien necesario.

En el puesto que he desempeñado como concejala nosotros hemos trabajado por comisiones, claro que todos aprobábamos todo lo que el ejecutivo mandaba, él decía [aludiendo al alcalde] esto es lo que quiero que se trabaje señores concejales, es lo que tenemos en la POA [Planificación Operativa Anual]. Toditos le decíamos: *"sí que ejecute"*. Entonces le ordenábamos. Cada uno trabajábamos en nuestra comisión. Yo estaba en la comisión de medio ambiente, yo me ocupaba de eso. Otras cosas también tendrían que hacer, pero las mujeres no estamos capacitadas, queremos hacer todo pero los hombre no nos dejan, una comisión nos dan y dicen basta, ellos no más quieren ser de comisiones. Así a las mujeres un poquito abajo lo ponen.

También nos preguntan en las comunidades, a mí mismo me han exigido, me decían: *"Tienes que hacer talleres, tienes que enseñar como mujer, usted tiene que luchar en el concejo, las mujeres tenemos que hacer proyectos para capacitar a las señoras, o hacer cosas de tejido, de pollería, eso me reclamaban, me decían: tú qué has hecho como mujer"*. Luego yo les comunicaba a los concejales y me decían has una nota, a la prefectura, ellos ayudan para hacer capacitación. He hecho, pero ya no me han dado importancia en el concejo, ahí no más ha terminado. Pero la gente del campo me exigía, tienes que hacer pues eso como mujer, nosotros necesitamos, las chicas quieren tejidos, coser mantas, querían artesanías. Pero los concejales me decían, *"no, por plata no más vienen no tenemos de donde sacar, no esta en el POA"*. El alcalde también me ha dicho: *"que van a venir, hablan no más"*. A mí me reclamaban en la comunidad, yo les decía [a las mujeres de las comunidades] *"ustedes no vienen, en el concejo no ayudan, yo qué puedo hacer"*.

Las mujeres podemos hacer más cosas, yo he subido por suplente de don Juan, ahora lo han cambiado y yo he reclamado que debe ser su suplente el alcalde y me han dicho: *"ah, no. Eres suplente no más, porque el suplente no tiene ley"* los titulares tienen ley. En ese momento yo pensaba: *"porque no podemos ir si la base nos está apoyando"*. Ellos [los hombres] te hacen jugar las palabras y una mujer sabe administrar la casa, entonces porqué no puede ser alcalde. *"Oh, qué saben las mujeres"* dicen, nos discriminan, mientras que ellos se creen los sabios, y los sabios, no hacen bien las cosas, hacen lo que les da la gana. Siempre ellos decían: *"ella es vocal, las mujeres no, decían, cuando queríamos llegar a secretaria o presidente nos decían este mes no, al otro mes que sea, no nos dejaba llegar ni al directorio del concejo"*. Desde que hemos entrado no hay cambio de directorio, no quieren los concejales.

Algunos, muy pocos, me decían que como soy nueva *"tengo que aprender"*, recién cuando me estaba saliendo me decían: *"tú sabes y me querían apoyar para ser alcaldesa"*. Pero a otro han nombrado, ahora no lo queremos porque con fraude a logrado votos, de los concejales, hasta han bebido y por eso uno ha muerto en accidente

y ahora sus familiares nos están acusando, sus familias no saben lo que ha pasado quieren indemnización y no se puede darles porque esa plata es de la participación popular, no es para eso. Ahora que ya no soy concejala sigo siendo de la UCS sigo yendo a la oficina, estoy inscrita en los libros, voy raras veces a las reuniones, aunque ya no me gusta, quizás voy a retirarme.

Podía cambiarme de partido, pero no lo hecho a mí más que todo me gustaba el color (*celeste y blanco*), no sé que sentía pero hasta ahora me gusta. Si hubiera tenido otro color el partido no entraba, no creo, Otros partidos me han venido a ofrecer pero no. Entrando al partido el jefe departamental, nos decían en la oficina: *“tienen que aprender qué es la política, esto es así, esto es así ustedes no tienen que dejarse ganar con los otros políticos porque el color de nosotros tienen que hacer sentir”*, así más o menos nos decían. Yo casi en ese momento me he distraído, quizá más y más podía aprender, me estaba preocupando más por mi negocio, porque esto es momentáneo no más, no va ha ser esto toda la vida. Ahora he llegado, otro día ya no voy a llegar, casi no me interesaba por eso.

En el partido es igual, los militantes, el que me ha llevado, él no más también me ha dicho, ella ya no, tiene que darme paso a mí o a otro, al que viene, también ahí he tenido dificultades, ya te quieren votar al medio trabajo. El jefe departamental no más no quería, él decía: *“la gente te ha llevado”* o, es más entendido en la política, esto no es así, el otro decía: *“yo me arrepiento de haberla llevado como concejala, yo podía llevar a otro pero ya no se acuerda cómo se venía a rogarme”*.

Dentro del partido no he desempeñado ningún cargo, pero allá decían que si iba a las reuniones podían nombrarme, yo no iba seguido a las reuniones. Yo no me he interesado ahora que soy ex concejala ya no me interesa. En mi partido hay un grupo de mujeres organizadas, ellas me dijeron vamos, las mujeres no tenemos que ser discriminadas por los hombres, nosotros podemos ser más que los hombres, hay que capacitarse, hay que saber la ley, cómo es manejar un municipio, cómo es todas esas cosas de municipio, dicen, nos insisten que vayamos a las reuniones que podemos llegar hasta diputadas. Si las mujeres están, las mujeres te ayudan.

Yo no me interesaba de ir a trabajar porque los concejales no dejaban, no me lo querían firmar lo que yo presentaba, La comunidad no era dificultad, más bien las jóvenes se acercaban y me preguntaban: *“cómo has llegado a ser concejal”*, nosotros quisiéramos capacitarnos y queremos llegar a ser concejal, ellas se alegraban de verme de concejal.

Yo he entrado porque mi titular ha entrado de alcalde, he entrado como suplente, he entrado a trabajar por el pueblo y por las comunidades, en ese momento nos hemos puesto a trabajar poco a poco. Cuando hemos ganado, ninguno de los concejales sabíamos qué teníamos que hacer. Después nos han dado cursillos, se

ganaba viáticos y bien no más estábamos. Después de tres o cuatro meses hemos recibido nuestros sueldos y viendo recién hemos empezado a trabajar más seguro. Es bien no más trabajar en la política, así aprendemos todo, así también nos ahorramos dinero, hasta el miedo se pierde, por veces tenemos que ser sin sangre en la cara todo nos dicen y hay que callarse, se aprende a enfrentarse con los hombres, y con la comunidad, aprendemos a hablar. Ahora conozco todo, antes no conocía nada, ahora sé qué tengo que hacer. Ahora puedo enseñar. No me da miedo nada.

Las mujeres han avanzado, ahora las mujeres dicen, *“estamos mejor que antes, hay un poco de equidad de género, las mujeres dicen: porque los hombres no más, tenemos que salir también”*. Esto es porque nos han dejado participar, antes no dejaba, sus esposos no le dejaban, les reñían. Aunque tampoco es bueno que las mujeres casadas participen, yo he sabido que algunas que son concejales son casadas con 6 ó 7 hijos, la gente del pueblo o de la comunidad hacen vivir infeliz con su esposo porque las llevan a actos, acontecimiento o a entrega de obras y también los concejales van, entonces a algunos esposos no les gusta que participen en eso, se ponen celosos y no hay entendimiento de los hombres. Los hombres hablan de las mujeres mal, en las reuniones de ACOBOL las mujeres comentaban que varias mujeres se han divorciado por eso. Las mujeres también se portan mal dicen, *“ha tenido a que ya ganan su sueldo ya no hacen caso a sus esposos. Incluso a algunos ya le pegan al ver que tienen plata”*.

En mi trabajo y participación en política, no puedo aconsejar a las mujeres, depende de ellas, hay señoras que dicen que no se pueden meter por más que ganen dólares porque solo se va a perder la dignidad. Yo les digo, *“no es así, depende de nosotras, de cuidarnos”* aunque hay hombres que no entienden. Hay otros que dicen que las mujeres *“no tienen que meterse en política”*, hay otros que dicen que *“tienen que meterse”*, hoy en día la gente esta más despierta, la gente de antes decía: *“ésto, pero ahora ya no, la ignorancia les hace hablar, ahora la gente hablando se entiende, más que todo quieren participar, sabemos que somos iguales hombres y mujeres y todos tenemos que participar, las mujeres deben participar en la política, yo les aconsejo, aprendemos más y más, y no hablamos por demás”*.

En los partidos políticos pueden hacer cualquier cargo, pero depende de sus capacidades, hay mujeres bien prepotentes que les gusta salir arriba y otras no según de las señoras. Más que todo ahora veo mujeres incluso de pollera, antes no había. Los problemas que tienen las mujeres para ascender en política es según los militantes, los hombres son los que normalmente no dejan, dicen: *“que las mujeres no tienen derecho”*, pero hay otros que no ahora las mujeres son las que reclaman la equidad de género. Las mujeres hacen mucha guerra en el concejo y a los hombres no les gusta eso.

La familia y los hijos son también un problema, hay esposos que dicen: *“te vas ha ir a la política, hay mujeres que se desvían, hay que cuidar también a los hijos”*, las mujeres tenemos que cuidar a las guaguas. Yo si quiero crecer en política, no me impide nada, pero me faltan recursos como tengo que mantener a mi hija y ella estudia, tengo que trabajar yo, tengo que pagar las pensiones, entonces me atrasaría, no puedo ir porque me puede faltar tiempo, aunque la gente puede apoyarme. En mi partido hay alianzas tanto de parte de los hombres como de las mujeres. Las mujeres quieren que seamos más levantadas. Hay grupos de hombres que procuran eliminarlas a las mujeres.

En cuanto a la participación política de hombres y mujeres yo pienso que por equidad de género debería ser igual, no creo también que las mujeres tengan que ser más. Así también opinan las mujeres que conozco. Los aprendizajes que he logrado es que he entendido del municipio, he aprendido que es PDM, que es SIMCOM, que es POA, sobre impuestos. He cambiado antes yo hablaba con ignorancia, decía *“estos de la alcaldía son rateros”* y al poco tiempo no ha faltado que a mí también me digan así. He aprendido cosas buenas y cosas malas. Ahora les digo a la gente *“que no hay que creer dichos, hay que hablar con papeles”*.

De haber sido concejala a veces me siento arrepentida, a veces me arrepiento. Porque *“hablaan humedades”* y eso hace decir porqué he entrado, a veces también digo: *“ya pasó, que hablen”*, perro que ladra y ladra no muerde. Pero he trabajado tres años y me siento feliz, porque he aprendido algo más. No sé si la gente está contenta con mi trabajo de concejala, no puedo decir. Otros me dicen: *“bien has trabajado, tú has demostrado cómo eres, aunque has sido medio callada pero has trabajado junto con nosotros”*. Yo era medio callada, sobre todo el primer año, poco a poco he aprendido todo.

Las mujeres trabajan mucho, los hombres van a trabajar y no traen plata, la mujer es todo, tiene que lavar, atender a sus hijos, cocinar y también ver sus ganaditos, Hay algunos hombres que son buenos. Ellas no tienen plata y sufren, tiene muchos hijos, no sabe leer, ni escribir, no están capacitadas, hay pocos hombres que le dicen anda a capacitarte. A las que no saben leer peor les maltratan sus esposos, le hacen lo que quieren sus esposos. Para solucionar esto habrá que capacitar a las señoras, o a sus hijos para que sus mamás no sean así, para que digan sus hijos a sus papás, hay hombres que no entienden, no quieren que vaya su mujer a capacitarse, porque quieren que esté con sus hijos, que haga las cosas de su casa. Entonces ellas tampoco tienen tiempo. Hay que capacitar a los dos, al hombre y a la mujer, hay que decirles a los hombres que una mujer también tiene derecho de ir, pueden entender.

Les hace falta a las mujeres capacitación, aunque a veces hay mujeres que son bien entradoras, y otras son tímidas, las tímidas perdemos y las entradoras ganan, ellas en cualquier puesto se ponen a trabajar, hoy en día tiene que ser bien, tienen que capacitarse, también a las hijas se debe poner a la escuela, uno que no

está en la escuela no sabemos nada, ya no es tiempo hoy en día para estar como nos han tenido nuestros papás. Hay que cambiar. De la política no me gusta lo que hablan diciendo que son corruptos, y además los políticos de la noche a la mañana cambian, por ejemplo: los concejales ahorita hablamos bien, pero la plata es lo que manda y se dan la vuelta, así son los políticos. A mí nunca me han ofrecido plata.

A un concejal lo eligen para hacer las resoluciones, para trabajar juntamente con el concejo, unidos, para ejecutar los POAs, para hacer los proyectos, para trabajar juntamente con la comunidad, para ser honestos, no robar. A otros les gusta hacer sobre precio, los hombres son así, las mujeres no somos corruptos, pero a veces hay algunas y por una pagamos todas.

Para gobernar podrían ser los dos, pero a veces los hombres se creen a los que saben y nos pones abajo a nosotras, y nos dicen: *“las mujeres no saben, o pisan fuerte”*, así dicen. Un poco nos falta la capacidad, los hombres saben ya, son mañudos, y a veces a nosotras nos enseñan a ser mañudas. Hay mujeres líderes y saben mucho.

A las mujeres yo les digo *“estudien, no se queden así, les digo también a sus mamás: porque no mandan a sus hijas a la escuela, yo harlo me arrepiento porque me falta el abecedario”*. Que las madres manden a sus hijas a la escuela, ahora en el día ya no es así como antes que decían: qué saben las mujeres.

A los hombres yo no les diría nada *“porque discriminan”*.

NOTAS

1 Valdez Álvarez, realizó esta entrevista en noviembre del 2003 y agradece a la Ingeniera R. Pamela Cartagena y la Licenciada Genoveva, maestra de la escuela del pueblo de Guaqui en la colaboración prestada para la presente entrevista. El entrevistador, señala que transcribe textualmente las opiniones de la señora Marina. Esta última le ha señalado al entrevistador que en sus expresiones no pretende atacar a nadie en particular, de ahí que no haga referencias personales e intenta expresar su experiencia política como ex – concejal.

El entrevistador [Valdez Álvarez] nos pide que precisemos que es Ingeniero Agrónomo, nacido en un pequeño pueblo (Suri) de la provincia Inquisivi del departamento de La Paz, de padres agricultores. Es egresado de la Universidad Técnica de Oruro, con estudios de maestría en Proyectos para el desarrollo en la Universidad Andina “Simón Bolívar” (La Paz). Con experiencia de trabajo en los yungas y el altiplano de Bolivia. Trabaja en CIPCA desde hace 14 años, actualmente realiza actividades en “Desarrollo municipal” con programas y proyectos en agricultura sostenible, en Aymaras del municipio de Ancoraimas, en las orillas del lago Titicaca.



2 El municipio de Guaqui se encuentra en el departamento de La Paz, en el norte del altiplano a orillas del lago Titicaca a 3.820 m.s.n.m. Cuenta con una organización campesina originaria compuesta por una cantonal, dos subcentrales y 16 comunidades. Su población es de 7.552 habitantes de los cuales 3.771 son hombre y 3.781 mujeres, distribuidos en dos centros poblados pequeños y en las comunidades en un área de 257,98 Km². Con un nivel de pobreza del 89 a 95 %, 25 % de analfabetismo (40 % en mujeres). El gobierno municipal compuesto por un concejo (cinco concejales), un ejecutivo presidido por el alcalde, tiene un presupuesto anual de 1.169.559 bolivianos para el 2003 (150.328 Dólares americanos) aproximadamente.

MARÍA EULALIA YAGARÍ MUJER EMBERA CHAMÍ,

(COLOMBIA)

*Entrevistadora: Amanda Romero¹
Representante Regional del Comité Cuáquero Andino de Servicios
(Colombia)*

MARÍA EULALIA YAGARÍ GONZÁLEZ, es una mujer Embera Chamí que nació en el Resguardo indígena de Cristianía, un territorio localizado en la zona rural del municipio de Jardín, en el departamento de Antioquia, en Colombia, un día de septiembre de 1960.² Eulalia es una de las tres mujeres indígenas que han alcanzado niveles importantes de participación política en Colombia: ella, como Diputada, otra como Concejal en un municipio de la Guajira y otra, como Alcaldesa en el departamento del Cauca, en el pasado reciente. Aunque en Colombia la elección popular de Alcaldes, Gobernadores, Concejales y Diputados solamente se inició en 1988.

Actualmente, Eulalia encabeza la lista para la Asamblea Departamental de Antioquia, de donde ha sido Diputada anteriormente. Hace parte del partido Alianza Social Indígena (ASI), que en la actualidad cuenta con 172 Concejales,⁹ Diputados y 10 Alcaldes en los departamentos de Antioquia, Cauca, Vichada, Guainía y Vaupés³, de los cuales, sin embargo, ninguna otra mujer se destaca como ella. “*Antioquia tiene 125 municipios, solamente alcanzamos a avalar como 34 ó 36, algo así por el estilo, dentro de los cuales pues hay mujeres que aspiran para el Concejo, y hay hombres también*”, refiere nuestra entrevistada.

La infancia de Eulalia transcurrió en su resguardo⁴, en donde hizo su primaria en la Escuela María Josefa Calderón, pero como muchos niños y niñas indígenas, debió trasladarse a la capital del departamento, Medellín (la segunda ciudad de Colombia), para hacer su secundaria, en el Programa Pedagógico Modelo para la Paz, obteniendo su diploma de bachiller académica en 1994. Para esa época, ya había iniciado su conocimiento de las luchas indígenas, con diversas

capacitaciones en una institución educativa que se centra en estudios étnicos. A los 22 años participa en la creación de la Organización Nacional Indígena de Colombia, en Bogotá, y de allí en adelante, sus cualidades como dirigente se irán fortaleciendo, con la participación en todos los Congresos Nacionales de Pueblos Indígenas.

Conocía de tiempo atrás a Alonso Tobón, (actualmente Diputado a la Asamblea de Antioquia) un dirigente campesino con quien se casó y tuvo dos hijas, María Patricia y Lina Marcela. Ambos se destacan por su trabajo de organización indígena y campesina, siendo uno de sus trabajos más arduos el apoyo a la creación de la Organización Indígena de Antioquia (OIA), y luego de la Organización Regional Embera Wounaan (OREWA) del departamento vecino del Chocó.

Comenzó su carrera política como Diputada de la Asamblea Departamental de Antioquia en los períodos 1992-1994, 1995-1997 y 1997-2000. *“Después descansé. Le di esa oportunidad a otro hermano indígena; después me quedé un tiempo sin aspirar [al cargo], sino trabajando, acompañando los movimientos sociales que hacen propuestas, como Asambleas Constituyentes Municipales, como en el Oriente Antioqueño, y parte del Suroeste Antioqueño, y acompañando algunos desplazados en el Urabá⁵, y algunos por el Sur occidente antioqueño”.*

Este trabajo incansable de mujer indígena, le ha valido varios reconocimientos públicos: *“En 1995 fui galardonada con el Premio mujeres CAFAM de Antioquia, y con la novena versión del Premio Nacional de la Solidaridad, categoría Persona, como estímulo a la entrega en la solución de los diferendos indígenas en Antioquia y Colombia”* y en 1997, *“con el IX Premio CAFAM a la Mujer”*, una distinción en la que se premia a mujeres de todo el país por su capacidad de destacarse en el servicio de la comunidad y por sus méritos personales. Es un premio de características más bien oficiales. Pero en el mismo año, fue distinguida con el premio *“Testimonio de Admiración y Gratitud”* en el Día Internacional de la Mujer por la Unión de Ciudadanas de Colombia, la Red Nacional de Mujeres y la Escuela Nacional Sindical.

Luego de intentar cursar estudios de sociología en la Universidad de Antioquia, en 1998, siguió sus actividades de liderazgo en combinación con sus otras facetas *“soy maestra de danzas, cuentera, titiritera y teatrera”*. Es compositora y cantautora de música tradicional indígena, cuya producción fue recogida en el CD *“Conjuro de Jais”*, con el cual participó en el Concierto de los Pueblos Indígenas, en Madrid, España a finales de los 90.

Su actividad la llevó a participar en eventos de mujeres como el Congreso Nacional de Mujeres por la Ampliación y el Ejercicio de la Ciudadanía y la Igualdad de Oportunidades, en 1999. De allí seguirían seminarios, reuniones, foros públicos, en donde se afianzaría como destacada líder

femenina de los pueblos indígenas. Unos de los más importantes, la preparación de la Movilización Internacional de Mujeres contra la guerra, que promovió la "Ruta Pacífica de las Mujeres", una iniciativa de gran relevancia en el país, en agosto del 2001, con el lema "Es mejor ser con miedo, que dejar de ser por miedo" y el Encuentro de Mujeres por la Paz "Plegarias de las mujeres por un hogar, un país, un planeta libre de miedos, guerras y violencias", en diciembre del mismo año. Estos eventos culminarían en julio de 2002 con una gran marcha de más de 20.000 mujeres en Bogotá "Las Mujeres Paz Harán: movilizándose contra la guerra".

Eulalia no se deja vencer por los obstáculos, y en su papel de activista política recoge el sentir de su pueblo y de las mujeres, para hacer un ejercicio de vigilancia ciudadana sobre el presupuesto de su provincia (departamento) y la convicción de que solamente con una institución especialmente dirigida a atender las necesidades indígenas se puede avanzar en el reconocimiento de las necesidades de estos pueblos: "Como diputada, sobre todo, he hecho aportes muy grandes en el departamento: uno los que hice fue la veeduría al presupuesto del departamento en todos los nueve años, el Plan de Desarrollo y fuera de eso fui impulsora de la creación de la Gerencia de Asuntos Indígenas, el primero y único en Colombia, porque el segundo está en el Departamento del Tolima".

Comprende que su tarea política incluye también a la comunidad como un todo: Afro descendientes, mestizos y mestizas, junto a los pueblos indígenas: "a un diputado o a una diputada le corresponde por ejemplo aprobar o desaprobar proyectos de ordenanza y hacer debates en torno a los temas, sean de política nacional e internacional, el tema que cualquier diputado pueda elegir y siempre y cuando tenga también el visto bueno, puede generar debates. Los debates se generan en primero, segundo y tercer debate, por ejemplo en materia de crear proyectos de ordenanza o desaprobarlos; un diputado es el puente entre lo que es el Estado y el pueblo, el pueblo considerado como hombres y mujeres de todos los estamentos sociales".

La lucha contra la discriminación de género y la discriminación racial no le es ajena. Un publicista y los editores de una de las revistas de mayor circulación en Colombia, fueron objeto de una dura declaración por parte de la Organización Nacional Indígena de Colombia, porque "el 21 de abril de 2003 aceptaron la publicación de un aviso en la revista Semana en el que aparece una indígena Embera, de unos cincuenta años, con el torso desnudo y con un pie de foto que decía 'Mejor suscríbese a SOHO 6', una manera de reproducir los estereotipos

sobre la belleza femenina y subvalorar las culturas indígenas. A lo que Eulalia comenta: *“Yo le digo una cosa, el machismo es un problema universal en el hombre”. Eso es machismo: siempre hay que ganar muchos espacios. Por ejemplo, en estos días en un tema que estaban discutiendo sobre género en una reunión, como muy cerrada, estábamos hablando sobre la importancia de crear políticas de género y equidad y sobretodo buscar financiación y capacitación. Quedé aterrada porque yo, pues tomé la iniciativa de apoyar esa propuesta (...) cuando otras dos mujeres se levantaron y dijeron: Ay, no sigan hablando! Inclusive a mí me dijo: No siga hablando usted de mujeres más, usted tampoco fulana de tal, no siga hablando, qué pereza, es que eso es tan maluco hablar de machismo y de feminismo, y eso lo que está haciendo es dividir más a las mujeres y a los hombres, y yo particularmente como mujer me siento discriminada cuando empiezan a hablar de género o empiezan a hablar de machismo’. Entonces a la otra le digo: ‘A mí me hace el favor y me respeta: si usted tiene una particularidad con respecto a su tema de género como mujer (...) pues será usted, pero a mí también me hace el favor de respetarme, porque yo también tengo derecho a pensar, a opinar y a proponer cosas que tengan relación en materia de género y equidad. Pero si usted se siente muy conforme con lo que tiene, pues muy de buenas usted; la aplaudo, es muy querida, muy bueno que no tenga los problemas que tienen otras mujeres; pero las mujeres que tenemos tantos problemas en la sociedad, es lógico que tenemos que hablar sobre los derechos de la mujer”.*

Su análisis comprende las relaciones entre la discriminación de género y la discriminación por etnia: *“Hemos sido violentamente oscurecidas en la historia y hoy por hoy, solo muy pocas mujeres tienen derecho a participar en cualquier lugar del país, a esto que se llama política, o sea por voto. Porque por ejemplo en Colombia, empezaron a partir de [finales de] los años de 1950 cuando la mujer empezó a participar de la política; de resto, pues anteriormente estaban vetados los círculos para nosotras. Discutiendo es que una se da cuenta, pues porque es muy distinto... Yo creo que cuando una mujer adquiere conciencia social de lo que están haciendo [se da cuenta de que] ha sido vulgar o vilmente golpeada por la historia, por la discriminación. Es el caso de las mujeres indígenas, lo que es la discriminación sistemática de parte de ciertos Estados, violación de los derechos a las mismas mujeres”.*⁷

Y es que ser dirigente política, mujer e indígena, es un reto muy importante en un país atravesado por el conflicto armado. Es esa conciencia social la que lleva a Eulalia a denunciar y sentir profundamente la causa de la mujer indígena, señalando que lo que acontece en Colombia; *“son cosas muy graves, demasiado graves. Por ejemplo, yo tengo por decirte que estos días en el Municipio de El Bagre, en el bajo Cauca, un individuo se metió en la casa de una niña de 13 años, tras de violarla, le cortó la cabeza, le ató las manos, la dejó con las piernas abiertas, esas fotografías reposan en este momento en el*

Comando de Policía del Municipio de El Bagre, y yo me pregunto ¿por qué pasa eso con las mujeres? Yo nunca he visto en la historia una escena de esas que un hombre le haya hecho eso a un hombre, porque hasta los sádicos mentales siempre se descargan es en la mujer, eso es un fenómeno que no sabemos si es de misoginia o es de historia, no sabemos, cómo interpretarlo. Este no es el único lugar donde se ha dado eso, pienso yo que en el mundo se ha dado violación a los derechos de la mujer de muchas formas y yo creo que nosotras mismas no nos damos cuenta hasta que llegamos a ver con los propios ojos o contar testimonios como esos” .

Para Eulalia la participación política es un vehículo fundamental para introducir transformaciones en la vida de las comunidades, de la sociedad mayor y del país. Al identificar los obstáculos que existen para que las mujeres indígenas y no indígenas puedan tener acceso a cargos en la administración pública, en donde sean destacadas y reconocidas, señala como base del problema: *“La falta de respeto hacia una mujer como ser humano; el respeto se tiene que construir, tenemos que construirlo; y se deben construir políticas de apoyar más la participación de la mujer, porque hay mujeres que están en condiciones humanas que no pueden ni hablar o son silenciadas y calladas. Hay otras que son vulgarmente irrespetadas en sus derechos, y este tipo de mujeres hay que empezarlas a reivindicar para que aprendan así a respetar sus derechos y a respetar los de la sociedad. Pero más que todo eso, se necesitan mujeres que de igual a igual vayan a debatir temas de carácter social, cultural, político y económico de los pueblos, no sólo aquí en Colombia, sino en el mundo. Eso hay que generarlo y hacerlo sin discriminar partidos, ni religiones, ni nada, sino íntegramente reivindicar todos los derechos de la mujer como el centro de toda una esfera, sin entrar tampoco en violencia con los hombres, porque los hombres no lo van a entender, porque están educados en esa otra sociedad”.*

Y pasa a señalar algunos de los aspectos que deberían tener las políticas públicas inclusivas de las mujeres: *“... Aquí hay ausencias; por ejemplo, se necesita en el caso de Colombia un Ministerio con presupuesto y autonomía propia para gobernar o para capacitar [en] políticas sociales con mujeres. Por ejemplo uno de los grandes obstáculos que yo le veo a la mujer es que es totalmente analfabeta: muchas campesinas, mujeres indígenas y sectores populares tenemos la opción de universalizarnos o de recibir una educación superior, con capacidad social; que podamos realmente presentar nuestros objetivos, como son proyectos de microempresa o de capacitación Y que le permitan a la mujer participar de lleno y que le permitan a la mujer cobrar su libertad y su autonomía económica. Hace falta mucho eso, hacen falta proyectos importantes pero no para espiarlos, no para robarlos, mucho menos para no hacerlos llegar, sino hace falta crear políticas sociales que le lleguen directamente a las mujeres, a las comunidades indígenas, campesinas, sectores sociales y otro tipo de sectores, pero que sean manejados bien. Y enseñarle a la mujer a no*

corromperse, porque por ejemplo, el hecho de que seamos mujeres y estemos cobrando libertad, no quiere decir que tengamos que caer en el círculo vicioso de la corrupción política administrativa, creo que de eso no se trata”.

Solamente el 3% de los más de 100 cargos de representación política logrados por los pueblos indígenas en las elecciones de 1992 en Colombia correspondieron a mujeres.⁸ Al preguntarle sobre su papel dentro de la ASI y la manera en que las mujeres indígenas son tratadas, Eulalia nos responde: *“Yo le puedo decir que ha habido un cierto grado de respeto a mí, consideración y mucho cariño”. La Alianza Social Indígena no discrimina a las mujeres. La Alianza Social Indígena elige sus miembros por voto popular y en Asamblea, quién va a ser su delegada o delegado. La Alianza Social Indígena ha visto en mí muchas capacidades, tengo trabajo por mostrar, fui la generadora y la impulsora de la creación única de la Gerencia de Asuntos Indígenas en Antioquia, cuando fui Diputada. También fui promotora -junto con otras mujeres del Departamento de Antioquia- de la creación de la Secretaría de Género y Equidad del departamento, y cuando estoy al frente de las mujeres siempre le digo a todas las mujeres de los municipios, que por favor hagan mucho cabildeo, que trabajen mucho (...) [para] crear centros o Secretarías de Género y Equidad en los municipios, que garanticen la estabilidad social, económica, cultural, política y de participación de las mujeres. Aquí las necesidades de la mujer no tienen ni fondo, ni color, ni credo, ni religión, aquí la necesidad es una sola y yo creo que hay que decirle a todos los que hacen política, a todos los que hacemos política, a toda la gente que habla de derechos, de todas las calidades humanas, tener más generosidad con respecto al tema de la mujer”.* Estas posturas las ha defendido con ahínco Eulalia en diversos foros, en el plano nacional e internacional, como en su gira de 1999 por los Estados Unidos de América, a donde participó en una conferencia en el edificio del Congreso de ese país bajo el título *“Forjando la Paz con derechos humanos en Colombia”.*

El intercambio con mujeres indígenas de Norteamérica y otros lugares del mundo, la llevan a concluir: *“En América Latina a la única que conozco en gestión pública ha sido en materia de la defensa de los derechos humanos, como la Premio Nóbel Rigoberta Menchú. Tengo referentes de mujeres como Domitila Chungara, en Bolivia, una mujer que luchó profundamente por la reivindicación de los derechos de los mineros; algunas mujeres de Honduras, Guatemala, Costa Rica. Y colombianas: hay testimonio de mujeres que no están metidas en la política de Estado, pero que están en la política social, dentro los movimientos sociales, nueve que cumplen una labor muy importante, que han superado mucho complejos; que han superado por ejemplo pérdidas*

afectivas, en que ellas no pueden adquirir por ejemplo una condición económica autónoma, de libertad, pues porque no tienen presupuesto, no tienen una remuneración que les pueda dar el valor adquisitivo, pero sí son mujeres que una las ve enfrentadas en la realidad diaria de trabajar con hacha y machete en la tierra, educar sus hijos, enfrentar su soledad... mujeres que han quedado viudas, mutiladas, huérfanas, solas, separadas. Pero la mujer ha dado un viraje muy grande en el mundo y por fin se empiezan a ver los resultados de lo que han sembrado, empiezan a cosechar... mujeres que tienen frutos muy dulces en su cotidianidad, en lo que han hecho, mujeres con mucha lucidez y sobretodo mujeres con una visión muy amplia de lo que es la vida, de lo que es trabajar por la sociedad”.

NOTAS

1 Entrevista a Eulalia Yagarí, el 16 de septiembre de 2003, por Amanda Romero, Representante Regional del Comité Cuáquero Andino de Servicios, (CAS) organización no gubernamental con sede regional en Bogotá, y oficinas en Quito y Lima. El Comité Andino de Servicios es la expresión regional del *American Friends Service Committee*, de Filadelfia, Estados Unidos.

2 Su pueblo, el Embera Chamí, hace parte de los 84 pueblos indígenas existentes en Colombia, que apenas alcanzan juntos el 1% del total de la población de 44 millones.

3 El principal objetivo de la ASI será “*duplicar la presencia del movimiento en todo el país*” en las elecciones municipales y departamentales que tendrán lugar en Colombia el 26 de octubre de 2003, incursionando además de los lugares donde han obtenido representación, en Chocó, Tolima, Valle del Cauca, Guajira, Risaralda, Córdoba y Nariño. Boletín “Actualidad Étnica”- Fundación Hemera. 16 de septiembre 2003.

4 El Resguardo es el territorio indígena equivalente a una reservación, reconocido legalmente por el Estado colombiano. Su proceso de titulación y “saneamiento” ha chocado con intereses de latifundistas, multinacionales y campesinos pobres, empujados a ocupar tierras indígenas por la ausencia de una Reforma agraria en Colombia.

5 Colombia posee una población de aproximadamente 2 millones de personas forzadas a desplazarse en razón de violaciones de sus derechos humanos y de la intensidad y degradación del conflicto armado. Al menos un 8 % de esta población corresponde a pueblos indígenas.

6 Organización Nacional Indígena de Colombia, ONIC. Comunicado de prensa, 23 de abril 2003.

7 Según la Relatora Especial de las Naciones Unidas sobre Violencia contra la Mujer “las mujeres indígenas y afro colombianas padecen discriminación múltiple e intersectorial por motivos de sexo, raza, color y origen étnico y por su condición de desplazadas. Muchas padecen el asalto contra las localidades en que viven, en particular en las zonas en que actúa la guerrilla. Se ha acusado al Estado de no consultar a los dirigentes indígenas sobre cuestiones que los afectan. Los indígenas también se ven privados a menudo del acceso a la salud, la educación, el empleo y la representación política. Las mujeres de las comunidades indígenas suelen necesitar permiso del marido para hablar en público. Además, esas comunidades son muy cerradas y no se denuncian las violaciones a los foráneos” Naciones Unidas. Consejo Económico y Social. Documento E/CN.4/2002/83/Add.3, 11 de marzo de 2003.

8 Con el agravante de que casi ninguna representa de manera específica los intereses y necesidades de las mujeres o no los tienen como eje importante de su actividad”, según Olga Luz Restrepo Forero, en “Boletín Actualidad Étnica”, Op. Cit. P. 7

9 Se refiere, por ejemplo, a “*Teófila Roa, que llegó a ser Presidenta del Consejo Regional Indígena del Tolima, CRIT y luego Diputada a la Asamblea departamental*”, en Boletín “Actualidad Étnica”, Op. Cit., p. 7

SANDRA BERNA MARTÍNEZ **MUJER ATACAMEÑA**

(CHILE)

*Entrevistadora: Fany Aguirre Olivares
Municipalidad de San Pedro de Atacama¹*

SANDRA BERNA MARTÍNEZ, es alcaldesa de la Comuna de San Pedro de Atacama, en el norte de Chile, es militante del Partido Demócrata Cristiano.

Sandra Berna refiere sobre su familia, *“bueno mi mamá me dejó a los 21 años, ella era profesora, mi padre está jubilado de 95 años, el trabajó en lo que era Codelco, fue taxista y hoy está jubilado”*. Mi madre era profesora profesional, salió de la Normal, mi padre solamente llegó a cuarto básico, era un hombre muy trabajador, que llegó a ser inspector de camiones en Chuquicamata a pesar de que tiene cuarto básico, *“pero es un hombre de ejemplo, al cual yo admiro mucho”*.

Recuerda sobre su infancia *“que el nivel económico que tenían mis padres era bueno”*. Yo construí parte de mi niñez en Chuquicamata, entonces mi casa era muy cómoda, con agua, luz, alcantarillado, calefacción. Cuando yo tenía mis fin de semana o venía de vacaciones a San Pedro de Atacama, me sirvió mucho por que yo podía ver como puede haber tanta diferencia de un lugar a otro. Señala que son tres hermanos, *“yo tengo un hermano mayor, muy mayor que mí, y otro menor también, 6 años menor que mí”*, en 12 años mayor y el otro 6 años menor que mí, somos tres.

Sandra recuerda *“en mi niñez, no viví un trato injusto, pero desigual, sí, porque yo tenía familiares que eran mucho más pobres que yo”*. Yo tenía la opción que mi padre y mi madre trabajaban para darme lo mejor, pero tenía mi familia que les faltaba, tenía primos que les faltaba. Cuando yo venía *“a San Pedro de allá, veía la diferencia, la diferencia de cómo acá faltaba tantas cosas, pero eran felices igual así que yo creo que mi padre y mi madre principalmente me enseñó que eso había que respetarlo y valorizar esa desigualdad”*.

Consultada sobre si algún miembro de su familia incursionó en política, señala; *“ningún integrante de mi grupo familiar participa en política ninguno,*

ninguno, yo soy la única loca que me he dedicado a la política". Sobre sus estudios, Sandra relata que "alcanzó el cuarto medio y otros cursos que ha hecho siempre en el municipio de perfeccionamiento". Pero últimamente todos los cursos que he tomado han sido para mejorar la gestión municipio. Al respecto señala "todo curso sirve pero, resulta de que yo pienso que más me ha servido para estar aquí en la política, ha sido trabajar con la gente, trabajar en las organizaciones principalmente con dirigentes de las juntas de vecinos, deportes, de la asociación de regantes, etc". Consultada sobre sus inicios en política nos cuenta que "que fue la misma gente, los dirigentes de San Pedro de Atacama, yo llegué acá muy joven a los 21 años, después que muere mi mamá yo llegué a San Pedro de Atacama y me dedico a las organizaciones". Fui la primera presidenta de la junta de vecinos en esa época, era una sola junta de vecinos y a mí me tocó ser presidenta. De ahí luego yo me retiro, pensando ya irme, trabajaba en la Compañía de teléfonos, pensaba irme por qué aquí ya no había más campo, donde había que buscar nuevas oportunidades. Pero también me quedaba *ese bichito* porque había tantas diferencias de un pueblo San Pedro de Atacama y Calama, que estábamos tan cerca, en Calama había luz, agua, mejor salud, educación, mejor trato, y uno llegaba allá, [Calama] y decían *vienen del pueblo, del interior*.

Llega gente de San Pedro de Atacama a invitarme a participar en las primeras elecciones para concejal, "para mí eso no lo tenía registrado en mi vida", yo jamás iba a decir, apenas llegue la democracia, "apenas ganó el NO yo dije ya ésta es la mía, para entrar al partido político y ser alcalde o concejal, eso no eso, no se me había pasado por la mente". Pero sí una amiga me decía, todas las noches en mi casa, iba decirme que me inscribiera para ser candidata. Cuando acepté ya no había cupo en la Concertación "y tuve que ir de independiente por Renovación Nacional" (RN).² Para muchos esto es algo inaudito, pero sí fui independiente por (RN) y fui lisa y llanamente por que "necesitábamos trabajar por nuestra gente por la gente de San Pedro de Atacama, por nuestros hermanos por nuestros hermanos atacameños, para ser distintos, para poder lograr lo que esa vez no tenía". Fui y ganamos las elecciones.

La primera vez recuerdo de que estábamos "en el comando que le llamaban" y que para mí era una palabra nueva [comando], por qué en 1973 yo estaba estudiando, sentí yo todas estas cosas políticas, *del abanderado* que se llamaba, *el comando* donde se juntaban los políticos para su candidato. Y como había gente más adulta yo decía tenemos que hacer un comando. Ese día [previo a las primeras elecciones] decían todos *que hable la abanderada* [yo], y esas eran las palabras que se me quedaron muy gravadas ¿cuál va a ser su último discurso?, estábamos cerrando el comando y yo me acuerdo que siempre decía, "por qué no rezamos mejor y que gane el mejor". Me acuerdo que todos se rieron porque en realidad todos los discursos políticos son largos "y así que yo no tenía ni

ni una pasta política todavía en esa época, estaba muy asustada y ganamos las elecciones". Fue ahí donde me hice el propósito de luchar muy fuerte por la igualdad que todos queremos. A pesar de que sabemos de que no vamos a alcanzar todos ser iguales por que hay unos que se esfuerzan más que otros, pero hay que dar las oportunidades.

En cuanto a su vida personal, Sandra nos cuenta *"no tengo hijos, yo creo que me dediqué exclusivamente de muy joven a ser dirigente y de ahí en adelante cada vez que pololeaba a mí se me olvidaba de llegar a la cita".* Más de una vez me dieron la terminada por lo de llegada y uno siempre se dedica más a una cosa. Yo creo que Dios me tenía dedicada a trabajar con mi gente y para hacerlo bien uno tenía que elegir, yo creo que todos mis hijos son todos los esfuerzos que uno hace por los niños y las familias en solucionar sus problemas.

Sandra refiere sobre las características que una mujer debe tener para participar en política *"yo creo que en primer lugar, debe creerse muy bien el cuento, tiene que ser una persona leal, transparente y consecuente, tiene que ser muy consecuente con lo que dice, con lo que hace, y luchar y no desmayar a la primera".* Tiene que luchar, hay muchos obstáculos pero hay que salir adelante de esos obstáculos y trabajar fuerte para eso, la persona que desmaya la primera vez no sirve, tiene que ser luchadora. En esta localidad, yo creo *"que acá las mujeres son poco políticas"*, en San Pedro de Atacama no vivimos en torno principalmente de una política partidista. Todo el mundo tiene una política, como vivir, que hacer, todos tenemos un patrón que eso también es política, *"pero si nosotros hablamos de política partidista es muy poco, casi nada"*. Yo creo que lo principal de nosotras es unirnos cada vez más, trabajar fuertemente para salir adelante, apoyar las ideas buenas, ser consecuente con lo que queremos y eso, somos pocas mujeres luchadoras, pero las que estamos, lo hacemos bien y acá hablamos de mujeres profesionales, mujeres que estamos trabajando en uno u otro lado, pero con un sentir de dejar un buen escenario para nuestros hijos.

Respecto a los elementos que han ayudado a su quehacer político, Sandra menciona; *"trabajar, trabajar y ser parte de esos puestos que son políticos"*. Creo que yo me he valido de la política, entré como independiente a RN después, compartí también un periodo con la Concertación," *pero apenas yo asumí dejé bien claro que a mi me gustaba la concertación y terminé ese período y me trasladé y entré a la concertación"*. Pero uno se vale de esos métodos que hay. Como independiente no se puede lograr nada, se pierde, pero como política meterse en un partido político, uno logra cosas

si uno tiene claro lo que quiere, tiene bien claro que *“los hombres hacen la política y no la política a los hombres”*. Nosotros como mujeres podemos hacer una buena política. Yo creo que a mí me a valido mucho estar en esto *“por qué este último gobierno de la Concertación ha ayudado mucho a este pueblo, las puertas han estado abiertas y lo único que hemos hecho nosotros es trabajar fuertemente para lograr esos beneficios traerlo para acá por que también las cosas no llegan solas hay que luchar para conseguirlas”*.

Dentro de las dificultades Sandra señala; *“ser mujer, yo creo que todavía se habla mucho de que la mujer tiene su espacio, pero en los momentos que uno tiene que participar con los demás políticos, nosotras las mujeres siempre estamos por debajo de ellos y yo lo he notado así, tanto mi partido como una concepción en general siempre las mujeres como que todavía falta”*.

Yo soy del *partido DC con invitación* creo de que podría haber sido de otro partido pero conocí gente del partido DC. Mi mamá frecuentaba ese partido y me invitó la señora Carmen Frei. Me apoyó mucho cuando yo estuve como alcaldesa de San Pedro de Atacama - independiente la primera vez - y me integré a este partido también porque me acuerdo cuando vino el Presidente de la Republica don Eduardo Frei y me tocaba la primera vez hacerle un discurso a este presidente. Y yo me acordaba que había venido el padre de este presidente a visitar al Padre Gustavo Lepaige, entonces en el discurso yo me acuerdo clarito cuando le dije; *“Sr. Presidente hace 20 años vino su padre a visitarnos, acá, hacen 20 años este pueblo no tenía agua, ni luz, ni alcantarillado y ahora viene su hijo, espero que usted nos pueda entregar éstos, elementos básicos que necesita, estas personas. Él se comprometió y dijo “bueno en dos años más tendrán agua y luz”, pero concientes de que ahí nace este esfuerzo que hicimos para tener estos elementos que hoy día tenemos “y de ahí, ahí me gustó por esas cosas, por el compromiso que hicieron conmigo y estoy ahí por el partido DC”*.³

El partido político de Sandra en San Pedro de Atacama recién se está organizando, es *“muy pequeñito prácticamente no tenemos organizaciones femeninas, por lo mismo, porque somos 20 personas en el partido”*. Pero creo que tenemos que trabajar fuertemente, hoy día vemos que hay mucha delincuencia, nuestros niños solos, mucha droga, mucho vandalismo, y hay yo creo que hombres y mujeres, tenemos que trabajar juntos para que nuestros hijos en el próximo futuro podamos reencontrarnos y a lo mejor si, efectivamente podamos hacer organizaciones de mujeres, *“pero para mirar la familia, el sentido que tiene del hogar, no alejarnos mucho solamente en el genero de la mujer como el hombre solamente en su genero, sino que si nos vamos a agrupar para ser que la familia sea mejor”*.

Ha ayudado a Sandra el participar en el municipio *“mi comunidad, el trabajar, pienso que yo me creo el cuento que yo soy líder, y uno tiene que creérselo,*

tiene que luchar y trabajar y en eso nadie me ha ganado, porque yo también me creo el cuento de que yo soy trabajadora, me gusta estar trabajando". Me gusta cumplir horarios, junto con los funcionarios y demostrarles de que juntos vamos a salir adelante, demostrarle que el municipio a pesar de ser pobres, ser chico, de no tener las mismas capacidades de un municipio grande, hemos trabajado, y este municipio increíblemente, se ha caracterizado por haber muchas mujeres profesionales trabajando, junto a mí, aunque yo siempre he dicho que también trabajar junto al hombre pero no sé por esas cosas de la vida, aquí manda más la mujer, somos muchos más mujeres, trabajamos más, en obras, en lo social, en la alcaldía, en la secretaria, más predomina la mujer, quizás porque tenemos la intuición femenina, el cariño de madre, que nos ha ido muy bien en este municipio, ha ido creciendo y somos capaces.

Las dificultades siempre son cuando uno tiene que definir las cosas, no a todo el mundo le tiene que estar diciendo si hay de todo. Hay cosas que a veces a uno le piden y uno no puede cumplirlas. No porque no quiera, sino porque uno ve que hay cosas que son mejores o por falta de recursos y la gente te pide, te exige. Pero también la falta de recursos es una dificultad potente en todo el municipio. El pueblo también, que tiene una cultura, que tiene una forma de vivir distinta, que los tienen que reconocer como un pueblo étnico, pertenecemos al Likan Antai [Atacameños] *"y como nosotros dejar contento al pueblo del cual yo pertenezco, y a los que no son atacameños y a los que no son de la etnia, como vivir nosotros en armonía, a veces hay mucha dificultad"*. Se habla del afuerino, se habla del atacameño, y esa es una tarea desafiante, pero no imposible, por ahora este pueblo no está en guerra, ni los afuerinos, ni los atacameños a pesar de que hemos tenido muchos problemas, pero hemos logrado salir adelante.

Yo me he dado cuenta que hay gente que participa en política *"simplemente por cosas personales, por ego, por egoísmos propios de salir adelante y uno se da cuenta que la gente cambia"*. Pero también hay gente que participa en política, por salir adelante por su gente, yo siempre he dicho, *"nosotros los indios, - como nos llaman,- somos capaces de ser mejores, no somos la escoria, este pueblo al interior está tan alejado de la ciudad, cuando hay gente que dice, mira estos vienen a la civilización, yo creo que es a la inversa, nosotros estamos viviendo en una civilización distinta"*. Y por eso hay que luchar, creo que también en la política hay gente que está para escalar en su propio beneficio, hay otros que no *"yo también me incluyo, yo me metí en política para sacar adelante a mi pueblo"*. Yo trabajaba en la Compañía de Teléfonos, tenía mejor sueldo, más tranquila, pero me metí en esto, y no es por la política ni por estar en el municipio, *"sino por sacar adelante a mi pueblo y ser mejor y demostrarles que somos capaces"*.

Los avances de la participación femenina han sido bastantes según Sandra, *“mucho avance, estoy muy orgullosa de eso, porque cada vez uno conoce mas líderes mujeres, cuesta tanto ponerse a nivel y demostrar también hacia todos los demás que somos capaces”*. Lamentablemente la misma mujer a veces es que no cree en uno, entonces hay mucho problemas, pero a pesar de todo hemos ido avanzando y al ver esa mujer que a veces cansada y todo, trabaja. Y más encima el marido *“les pega, las maltrata físicamente o psicológicamente y tiene hijos y a veces su hijo no salen bien, no tienen hijos que se dediquen a cosas que a veces uno no espera y se meten en la droga se meten en el alcoholismo, pero esa mujer sigue luchando yo estoy orgullosa de ser mujer y admiro eso y creo que podemos llegar a ser mejores”*.

En otro orden, considero que es positivo que en los partidos políticos algunos cargos sean asignados a las mujeres. A pesar de que *no estoy de acuerdo con la discriminación positiva*. Creo que uno debe ganarse el puesto por lo que es. Hay casos donde en los partidos políticos han decorado con mujeres para que en la mirada de los demás vean que también el partido está con la mujer. Pero yo creo que en un tiempo más esto tiene que verse y se van a dar cuenta que *“nosotros somos mejores, yo creo que nosotros sí, más adelante no va a ser por darle un espacio a la mujer, va a ser porque se lo merece”*. Y algún día el partido va a decir; bueno *“la mejor persona que tenemos para, es mujer”* y no vamos a darle el puesto a la mujer porque esta la ley. Yo creo que la política es para hombres y mujeres, yo lo he estado demostrando, la política es una actividad para hombres y mujeres, tenemos dos grandes mujeres hoy día en el gobierno, uno se siente orgullosa de ellas. Y los años se pierden, no son solamente pinturitas, sino, realmente han demostrado su capacidad y así como ellas también tenemos mujeres que estamos en las alcaldías, y lo hemos hecho bien. En cualquier partido político y lo hemos visto como lo hemos pasado y salido adelante *“y tenemos también mujeres muy buenas, en otros puestos,”* yo creo que hombres y mujeres sabemos salir adelante y las mujeres debemos subir y hemos demostrado que somos capaces, que estamos trabajando para subir el desarrollo del país.

Las principales dificultades que sufren las mujeres participantes en política es que nos falta reconocimiento de lo que hacemos, *“cuando uno mira los diarios en primera página uno ve a mujer en bikini , la ve casi semidesnuda o la ve en un problema que una mujer fue golpeada”*. Pero nunca ve una mujer con sus virtudes intelectuales, siempre están los hombres dando las noticias. Hoy día la novedad es Soledad Alvear o Michelle Bachelet las dos han hecho muchas cosas, sin embargo es poco lo que salen en las noticias.⁴ Sin embargo, los hombres siempre. Nunca ha habido una noticia sobre lo que estamos haciendo las alcaldesas. En los medios de comunicación siempre estamos piluchas o estamos agredidas, pero nunca las

ponen como la mujer que estamos impulsando al país, con nuestra capacidad intelectual, con nuestra forma de trabajar y eso ya va en desmedro. Yo admiro que este último gobierno también y en el gobierno anterior de la concertación, por lo menos hemos construido espacio y hemos logrado que todos trabajen.

La participación de la mujer en política respecto del hombre debe ser igualitaria, *“si hay mujeres capaces que vayan, si no hay, no hay, si no hay hombres capaces no hay, no hay, pero yo creo que ahí se mide el esfuerzo, si nosotras a lo mejor fuerza bruta no tendremos, pero capacidad si la tenemos, muchas veces somos mucho mejores claro”*.

Lo que he alcanzado por la participación en política es salir adelante con encomiendo, ha sido un gran esfuerzo, de ser perseverante, de tener un programa en el plan desarrollo, y no salirnos de ese plan desarrollo comunal. Y planificar bien, no andar de un lugar a otro, planificar, ser perseverante, consecuente y así se logra tener un triunfo en esto, nosotros llevamos muchos años trabajando en lo mismo, pero hoy día hemos logrado lo que queremos.

Desde que me inicié en la política yo creo que he crecido mucho, una a veces se cree mucho, sueña mucho y cree que las cosas son más fáciles. Hoy día se cuanto cuestan las cosas, *“sé lo que uno tiene que esforzarse, llora más también, porque los sueños a veces se hacen imposibles realizarlos, pero madura más y aterriza”*. Uno se pone más dura de carácter y *“ahí también no cualquier cosa se le cae, al contrario, mientras más oposiciones tiene más fuerte te haces y cuando uno ve las caritas de los niños, de las mujeres, de los hombres, cuando uno logra las cosas, eso te conforta y te hace salir adelante, yo creo que uno madura mucho, sale adelante y quiere cada vez más”*.

Por otra parte no sé, si estoy adaptada a la política, lo que no creo es muchas cosas que dicen hoy día los partidos, también no creo mucho en eso. Yo creo que más bien la política debe adaptarse a nosotros. Yo pertenezco a un pueblo étnico, yo creo mucho en la tierra, creo mucho en el pachamama, creo mucho en esta zona, creo mucho en lo que se hace, si la política nos da la oportunidad de hacer cosas, bienvenido. Pero si la política es para reprimirnos, es para hacer comentarios tontos no creo en eso, *“yo no creo todavía en que podamos volver a los tiempos del 1973 hay veces que me aterra ver gente como hoy día vuelve con el mismo discurso, yo creo que tenemos que salir adelante, este país tiene que ser mejor, que tiene que haber más oportunidades para la mujer para el hombre”* que no tiene que ver tanto con las elecciones, que hay un país desigual, que hay tanta diversidad.

Considero que hay aspectos que son necesarios para que las mujeres participen en aquellos espacios dominados principalmente por los hombres entre ellos darles la oportunidad, simplemente que ellas puedan trabajar y que puedan demostrar que somos capaces. *“hoy día, tengo directora de obras mujer, arquitecto mujer, social mujer secretaria municipal mujer, tesorera municipal mujer también”*. Entonces hemos demostrado que somos capaces, hemos demostrado no por que hayan directores tantas

mujeres, este municipio es un despelote, no al contrario, es uno de los terceros dentro de la capacidad que tiene en esta segunda región. Somos nueve municipios, nosotros estamos detrás del número tres, no le podemos ganar a Calama por que es muy grande ese municipio, ni Antofagasta, pero después de ellos estamos nosotros, y yo creo que la capacidad si es buena por que nos han dado la oportunidad o quizás que esta comuna que es tan chica nosotros nos agarramos el puesto y hemos demostrado que somos capaces.

Uno de los aspectos que no me gusta de cómo se hace política son las coimas, las formas de las negociaciones, muchas veces uno escucha y a veces sabiendo que las personas no son aptas para lo que las vamos a mandar, las mandan igual. Yo creo que es bueno que la gente hay que mirarla por su capacidad, y no por que es de este partido o de este otro o por que este mandó a fulano de tal. No me gustan esas negociaciones que hacen, y nunca he apoyado eso y es eso lo que hecha a perder la política. Nunca ven que hay gente que está haciendo política, y una buena política es lo que queremos hacer por capacidad, por amar a esta tierra y no por que somos del partido tanto.

En relación con el sentido que le da al poder, *“esta es una opinión muy personal, para mí el poder significa, poder hacer cosas por mi gente, poder realizar los sueños de mi gente y los míos personalmente, poder trabajar por ellos, poder ponerme al servicio de los demás, y servir para ellos, y no ser servida. Yo creo que así uno puede sentirse mejor, saber pedir las cosas y pedirlos por favor es mejor que mandar, yo creo que ya pasó la época de la bota, el ponerle la bota encima, poder mandonearla y echarle la jineta encima, yo creo que eso ya pasó. Hoy día estamos de igual a igual, yo tengo el poder de estar acá y los que están trabajando para mí, juntos vamos a poder hacer las cosas, yo creo que eso es poder para mí”*.

Lograr un cargo de decisiones significa principalmente ayudar, de hacer, finalizar y concretar tantas cosas aunque cueste mucho, aunque tenga que salir sangre en las manos, callos en las manos, pero si nosotras podemos hacerlo nada es imposible, si uno se propone nada es imposible. *“Yo me acuerdo cuando era presidenta de la junta de vecinos, cuántas veces, cuántas puertas no golpeamos para que nos mejoraran el agua, para que nos dieran más horas luz, en esa época teníamos dos horas luz. Yo me acuerdo que decían mira ya van a dar la hora para la luz, para buscar la vela y los fósforos. Nosotros queríamos tener cuatro y todos nos decían que no, que era imposible. Para eso nos costó y nadie vino a decir, miren, estos atacameños, que bonita tu comuna, te vamos a traer la luz, no. El agua igual, estamos sacándola con mucho esfuerzo, teníamos un litro por segundo, hoy ða tenemos diez, con mucho esfuerzo y también lo hemos hecho nosotros en conjunto, yo creo que esas son las cosas”*.

Respecto a las capacidades que poseen hombres y mujeres para gobernar, *yo se que somos mejores ¿por qué? porque Dios, porque esta tierra nos ha dado de tener intuición femenina y porque nosotros somos madres, yo no he tenido hijos, pero todas hemos sido capacitadas para ser madre, así que yo creo que esa es*

la diferencia que nos hacen los hombre, que nosotras amamos, amamos como mujer, amamos como madre, y ahí está, donde hay que sacar el trote, la mujer tiene mucha capacidad de amar y el amor lo hace todo.

NOTAS

1 Agradecemos a Angélica Campos de la Dirección Nacional de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI) las gestiones tendientes a obtener la presente entrevista. A Alejandra Orellana Araya (Secretaria de Jefaturas de Carreras del Instituto Nacional de Capacitación (INACAP) sede Calama, que posibilitó que la grabación llegara a la ciudad de Temuco, además de otros apoyos operativos. De igual forma al alumno Juan Araneda , de la carrera de Servicio Social de INACAP sede Temuco, quien transcribió este testimonio.

2 Renovación Nacional es un partido de centro derecha.

3 Se refiere al Presidente de Chile, Eduardo Frei Ruiz –Tagle (1994-2000) hijo de quien también fuera presidente Eduardo Frei Montalva (1964 -1970) este último a partir del relato de la alcaldesa habría visitado hace 20 años atrás el pueblo. La referencia es a Gustavo Lepaige, sacerdote de origen Belga que dedicó su vida a la recuperación del patrimonio arqueológico del pueblo atacameño.

4 Maria Soledad Alvear Valenzuela (DC) Abogada, Ministra de Relaciones Exteriores (Canciller) del Gobierno de Chile. Michelle Bachelet Jeria (PS) Médico cirujano, Ministra de Defensa del Gobierno de Chile.

ELIA MELILLAN ANTIMAN MUJER MAPUCHE

COMUNA DE MELIPEUCO
(CHILE) ¹

*Entrevistadora: Sylvia Oyarce Espinoza
Directora de Capacitación,
Universidad Católica de Temuco (Chile)*

ELIA ESMERALDA MELILLÁN ANTIMÁN, es una mujer mapuche ² de la Comunidad Palihuepillan, de la comuna cordillerana de Melipeuco, de la región de la Araucanía en Chile. Señala; “yo nací en la misma comunidad el año 1952, allí crecí y estudié, hasta ir al liceo internada a Cunco”. Siempre he sido de aquí, y en la actualidad soy concejal de mi comuna, la comuna de Melipeuco. Mis padres ya no viven, mi padre Segundo Melillán fue longko de la comunidad y un gran dirigente, aún es recordado por muchos de los habitantes del sector. ³ El alcanzó a cursar tercer año básico en sus estudios. En tanto mi madre fue dueña de casa y se llamaba María Julia Antimán, ella falleció hace como un año. Fuimos cinco hermanos, de éstos cuatro éramos mujeres. Mi hermana mayor y otra más chica que yo, están muertas. Segundo Melillán, mi padre, era de acá – de esta comunidad - y mi madre era del pueblo de Cunco, ambos provenían de una familia de pequeños agricultores.

La situación económica en aquellos tiempos, (década de 1960) no era tan mala como en la actualidad, en ese entonces se podía vivir del campo. Se criaban varios hijos y se hacía bien, eso sí que la educación era más cara y difícil, había que pagar internado para seguir estudiando, ahora no, todo es gratuito y mejor. Yo alcancé a estudiar hasta tercer año medio en la comuna de Cunco, cerca de Melipeuco. Estuve internada, con la monjas del colegio Santa Cruz de esa localidad.

Tengo recuerdos sobre discriminación cuando niña, es así que en la escuela, recuerdo que era discriminada, aunque había varios mapuches, los compañeros no mapuches nos decían indios. Ahí aprendimos a hablar castellano, la verdad es que no sabía hablar mapudungun ⁴, mis padres entre ellos en la casa lo hablaban, pero en la escuela no, así que aprendimos en la escuela el Castellano, eso lo lamento.

De toda la familia, la única que se dedicó a la política fui yo, y siento que fue mi padre mi gran inspirador en esto y con el apoyo de mi esposo, que me enseñó y me motivó pude atreverme a participar en la política local.

Mi padre, siendo dirigente, siempre participaba en grandes reuniones y campañas. A la casa iban políticos, senadores, diputados, yo admiraba eso cuando niña, aunque mi padre era bien machista, decía que le hubiera gustado que yo hubiese sido hombre para seguir su ejemplo. Junto con ser dirigente de la comunidad, mi padre fue presidente del comité de pequeños agricultores del sector. Consiguió hartos beneficios para la comunidad y alrededores, tenía buenos contactos y era muy respetado y querido, aún es muy recordado en la comunidad.

Yo comencé en la política como dirigente social, con los talleres de mujeres en la época de la dictadura, allá por el año 1982. Tenía en ese entonces como 22 años y comencé en CEMA Chile.⁵ Trabajaba con mujeres de mi comunidad en el sector Palihue Pillan, luego con la venida de la Democracia (1990) fui elegida como presidenta de la Junta de Vecinos, en esos tiempos se elegía a los hombres, muy pocas mujeres eran dirigentes. Allí estuve como 9 años de dirigente, fui elegida democráticamente, luego fui presidenta de la Unión comunal de Juntas de Vecinos y luego elegida concejal.

Mi marido fue quien me motivó a dedicarme a la política, era dirigente y también fue concejal. Jorge Monsalve, se llamaba mi esposo, él no era mapuche, él me enseñó y me apoyó mucho, él fue primero que yo concejal.

El año 1996 fui elegida por la Concertación de Partidos por la Democracia, mediante el pacto PS-PPD.⁶ Salí con 156 votos en tanto que en el año 2000 dupliqué la votación, pero por el sistema no quedé. Al tiempo un concejal dejó sus funciones y con la cuarta mayoría asumí yo nuevamente.

El ejercicio y la participación en la política no fueron fáciles, conciliar las labores de la casa y los hijos era muy complicado. Ahí me ayudó mucho mi esposo, él se quedaba con los niños cuando yo salía, ahora ellos están grandes así que no tengo problemas. Mi hija mayor, Lisbette lleva la casa, ella tiene 28 años, no pudo seguir estudiando ya que tuvo un accidente en el ojo, mi segunda hija tiene 26 años, se llama Syndi y es asistente social y trabaja en el programa Chile solidario y mi hijo Jorge que tiene 22 años.

Para participar en la política hay que atreverse no más, a mí me ayudó mi esposo, yo era tímida, tenía un poco de miedo a la política, pero aprendí que no es así, en nuestra casa teníamos nuestra propia política de cómo hacer y criar a los hijos así que me atreví y me gané mi espacio, aunque en la comuna donde yo vivo es más difícil, ya que la mayoría es de derecha y muy machista. Siempre tuve un gran espíritu y vocación de servicio, eso en la política me ha ayudado mucho, he aprendido a tocar muchas puertas para conseguir recursos para mi gente.

Durante mi trabajo político, me he identificado siempre, *“más bien de izquierda, no comunista, aunque mi padre fue preso político en Melipeuco para el año 1973.* Fue

una injusticia que lo apresaran, eso me instó a seguir esa línea, aunque en el partido donde milito me ha dado poco apoyo y siempre están prefiriendo al hombre, mi campaña casi la hice con mis propios medios, en un tiempo estuve molesta y me alejé un poco del partido por eso.

El ser mujer y mapuche, en la política, en esta comuna y país, es difícil, uno no tiene el apoyo de su propia gente, a mi me sacó concejal la gente no mapuche de la comuna donde iba como candidata. Siento que existe mucha envidia y machismo en nuestro pueblo, pero igual mi vocación de servicio es para con mis hermanos mapuche.

Además para la mujer participar en política es más complicado aquí, la mujer debe asumir todo el trabajo de la casa y del campo. Los hombres se van de temporeros a la Argentina y al norte del país, así que gran parte del año la mujer está sola, así que le queda poco tiempo para asistir a reuniones y participar. Además hay que rogarle al esposo para que le de permiso a la mujer de asistir a reuniones y eventos comunitarios. Existe aún mucho machismo, y la mujer tiene mucho trabajo, aquí [la comuna de Melipeuco] la pobreza es doble, ya que la mujer está sola y tiene que salir adelante con la poca plata que le envía el marido, sea que viaja a Argentina u otro lugar.

Mi sueño en la política es seguir ayudando como concejal y trabajar con las mujeres, crear un centro cultural, donde se exhiba nuestra artesanía, nuestra cultura, tener locales de venta, mostrar nuestras riquezas, soy realista. Ello pues esta comuna prevalece la derecha y a los PPD nos asocian mucho con los comunistas, entonces es difícil conseguir los votos, además mi propio pueblo no vota por nosotros, pero igual seguiré porque mi vocación de servicio es mayor.

La política actual que estoy haciendo en este momento es siempre trabajar por la comunidad, o sea haciendo el bien común para la gente, para nuestra comunidad. Eso para mí es la política.

NOTAS

1 Melipeuco deriva de la fundación del pueblo entre el río Peuco y la comunidad mapuche Meli. Se ubica en una zona precordillerana en la Provincia de Cautín, distante a 97 kilómetros al noreste de Temuco. La comuna propiamente tal fue fundada en el mes de enero de 1981, constituyéndose en un importante factor de desarrollo de este apartado rincón de La Araucanía.

2 El pueblo Mapuche constituye el grupo indígena más numeroso de Chile, alcanzando alrededor de un millón de personas en las zonas central y sur del país. El 26% de la población de la Región de La Araucanía, mayor de 14 años, se declara como tal. Hoy, la agricultura en pequeña escala



constituye la actividad económica fundamental del pueblo mapuche, muy apegado a su tierra, de ahí su búsqueda del equilibrio entre el hombre y la naturaleza. Esto constituye uno de los principios de sus creencias, apoyado en la idea de la tierra como madre protectora, y sostiene un sistema de salud basado en la medicina natural. Es un pueblo ágrafo, ya que su idioma no es escrito. Se autodenominaron “hombres de la tierra”, (Mapu = tierra, Che = hombre), y a su idioma, “Mapudungun”. Fueron llamados de “araucanos” por los españoles y la denominación se consolidó internacionalmente. A lo largo del tiempo su lenguaje se ha mantenido inalterable y alrededor de un 30% de la población mapuche se comunica entre sí en mapudungun en sus lugares de origen. El resto de la población y especialmente los jóvenes no habla el idioma. Tomando en cuenta el origen de la palabra “mapuche” ya descrito, a lo largo de este relato se conservará su estructura original “mapu”, tierra; “che”, gente; sin tomar en cuenta la “españolización” del término en plural (mapuches). Fuente http://www.laaraucaania.cl/cultura-pueblo_mapuche.htm

3 Longko: pelo, cabellos, cabeza. Jefe, cacique

4 Mapudungun : idioma del pueblo mapuche

5 CEMA CHILE: Centros de Madres de Chile, voluntariado femenino, que luego del golpe militar de 1973, encabezó Lucía Hiriart, esposa de Augusto Pinochet. Esta llegó a ser la máxima autoridad en las acciones destinadas a mujeres. Transformó el COCEMA (Coordinadora de Centros de Madres) creado en 1971 en CEMA-Chile.

6 La Concertación de Partidos por la Democracia, más conocida como la Concertación, es una fuerza política creada en 1989 para enfrentar el gobierno de Pinochet y agrupa en la actualidad, después de 13 años de Gobierno a las tendencias de centro izquierda, socialdemócratas y demócratas cristianos. El Bloque PS-PPD es un subpacto de la Concertación y corresponden a las siglas de dos partidos, el Partido Socialista de Chile (PS) y el Partido por la Democracia (PPD) respectivamente.

EULOGIA FILOMENA CHURA NINA MUJER AYMARA

**PROVINCIA DE PARINACOTA
(CHILE)**

*Entrevistadora: María Clara Maldonado Ochoa
Corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI (Chile) ¹*

EULOGIA FILOMENA CHURA NINA , es una mujer indígena aymará, artesana, de 44 años de edad, jefa de hogar de 3 hijos y hace 8 años que ejerce como concejal de la extrema comuna rural denominada General Lagos del altiplano de Chile, en la frontera misma con Bolivia.

Nació en la localidad de Visviri, comuna de General Lagos. Hija de una familia indígena pobre que se ha dedicado de manera ancestral a la pequeña ganadería de camélidos. Su madre es analfabeta, viuda, de rudo carácter, poca afectiva, tiene cuatro hermanos. A muy temprana edad ella asumió tareas del hogar y responsabilidades no apropiadas para una niña. Compartió sus 6 años de estudios básicos con el cuidado y pastoreo de sus animales, dejando el ganado en el campo antes de entrar a clases y retirándolos por las tardes a la salida de clases. Su extrema pobreza ha marcado su infancia y la discriminación económica se hizo sentir en su medio rural. Burlas e insultos de sus compañeros por su vestimenta o calzados rotos terminó en más de una ocasión en peleas por defender su dignidad.

En 1973, teniendo 14 años de edad tuvo que dejar el hogar, por petición expresa de la madre que sintió que ya había cumplido su deber de crianza y educación con ella. De manera oculta, debajo de un asiento del tren, sin dinero, llegó a la ciudad costera de Arica. Trabajó como empleada doméstica. A golpes y gritos de sus patronas aprendió a usar artefactos electrodomésticos desconocidos para ella, pues en su pueblo aquello no existía. La soledad y carencia de afecto la acercó a sus 16 años a establecer relación de pareja con Justo Paco, de nacionalidad boliviano y decidieron irse a vivir a Bolivia, en 1976, en la esperanza que su vida cambiaría. Nada de ello ocurrió, entre maltratos físico y psicológico de su pareja nacieron dos hijos: David y Pamela, a quienes, también se extendió la violencia.

Será entonces, en ese momento y motivada por el dolor de sus pequeños

hijos y su instinto de protección maternal que Eulogia decidió no permitir más golpes, ni atropellos. Abandonó el hogar, junto a sus hijos y regresó a sus 24 años de edad a casa materna en Visviri. Allí trabajó como pastora, al cuidado de animales de la familia y ajenos. Se destacó en su pueblo por su firme carácter, voluntad de servicio comunitario y fue elegida Presidenta de la Junta de Vecinos de Visviri. Esto fue su primer acercamiento al servicio de la comunidad.

A los 26 años, embarazada de un tercer hijo viajó a la ciudad de Arica a establecerse con su familia y trabajó como pequeña comerciante para mantenerlos y educarlos. En el año 1990, en virtud de su capacidad dirigencial es invitada por dirigentes del partido político de Renovación Nacional y adherentes a Augusto Pinochet a participar en la primera elección municipal en democracia y es elegida concejal en su comuna. Se incorporó como militante al Partido de Renovación Nacional (RN) porque en su oportunidad fue el único referente político conocido y su motivación a participar en política es su compromiso social con su gente. En su partido no existen organizaciones femeninas, por lo tanto ha tenido que aprender sola de los hombres sus *“mañas y habilidades políticas”*.

Estima necesario la participación de la mujer en política ya que *“nosotras tenemos otra mirada, otro punto de vista de ver las cosas”*. *“Por ser madres sabemos repartir bien el pan en nuestros hijos, de la misma manera sabemos distribuir los recursos en la comunidad en forma equitativa, eso no pueden hacerlo los hombres”*. *“Somos más justas y también críticas”*.

Doña Eulogia indica que los partidos debieran promover una participación más equitativa de las mujeres y propone un porcentaje del 50 % de participación femenina porque en términos de votos, dice ella *“nosotras somos más”*. *Siente que los políticos hombres “son celosos y egoístas con las mujeres políticas y tienen miedo a accedernos espacios” “yo he tenido hostigamiento personal y celo político, porque no me callo cuando veo que las cosas se hacen mal y eso a ellos les molesta mucho”*.

A las mujeres *“les falta voluntad de atreverse, capacitación para poder participar en política”*. *“Yo, hoy, con el poder político que me da el ser concejal me siento más importante, puedo ayudar a otras mujeres, a salir adelante, puedo ayudar a mi comunidad, estoy buscando siempre recursos y programas que les sirvan, me relaciono con autoridades, con instituciones, con mayor seguridad”*. *Por ser mujer, jefa de hogar, ha debido organizar su vida familiar otorgando responsabilidades a temprana edad a sus hijos, quienes “prácticamente se han criado solos, pues yo salía muy temprano de casa y regresaba muy tarde”*.

Hoy sus hijos David, 26 años es Licenciado en Educación. Pamela, de 24 años, terminó cuarto año de enseñanza media y trabaja. Jeovani, de 17 años que finaliza estudios de Educación Media, son el reflejo de su esfuerzo y trabajo, pues ellos están conscientes que sólo a través de la educación pueden salir de su condición de pobreza.

Su participación en la vida política le ha permitido desarrollar algunas habilidades y destrezas comunicacionales, como también fortalecer su carácter y tener la capacidad de decir no a otros políticos cuando corresponde. *“los hombres siempre quieren dominar e imponer sus decisiones, ahí yo los paro con energía”*. Me he dado cuenta, incluso, que siento que hoy me preocupo de mi persona, mi presentación personal, más que antes y eso también es bueno.

Doña Elogia manifiesta que ha construido su vida a partir del dolor y sufrimiento, por ello puede entender en mejor forma el sufrimiento de otros y desde su espacio de concejal busca mejores días para la gente de su comunidad.

NOTAS

1 Eulogia Chura es concejal de la municipalidad de General Lagos, provincia de Paríacota, primera región, Chile. La entrevista fue realizada en Arica el 8 de septiembre del 2003 por María Clara Maldonado, quien es Asistente Social de la oficina de asuntos Indígenas de la ciudad de Arica de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI) Chile. Agradecemos a Angélica Campos Albornoz, encargada de la Unidad de Planificación y Control de Gestión de la dirección nacional de CONADI en Temuco por gestionar la obtención de esta entrevista.

**ROSA JULIANA ULCUANGO
FARINANGO
MUJER KAYAMBI**

**MUNICIPIO DE CAYAMBE
(ECUADOR)¹**

ROSA JULIANA ULCUANGO FARINANGO, es una mujer indígena Kayambi, concejala del Municipio de Cayambe en Ecuador. Dice *“tengo 34 años, soy casada, tengo 4 hijos(a), soy de la comuna Cochapamba, parroquia Cangahua, cantón Cayambe, provincia de Pichincha”*.

Rosa sobre su infancia recuerda *“la ocupación de mi papá es cultivar la tierra, y tener animales, la ocupación de mi mamá es igual; pero más, en los quehaceres de la casa. Mi papá ni mi mamá no tienen nada de escolaridad, pero lo tienen la sabiduría propia, conocimiento propio, oral, pero como el sistema occidental no reconoce porque no está en papel escrito”*. En nivel económico no tenían mis padres, tenían pocos animales, pocos terrenos y nada más. Sólo para comer producían los terrenos una vez al año. Tuve nueve hermanos, pero de todo esto seis muertos, cuatro vivos total éramos 10 hermanos.

Sobre su niñez refiere haber vivido un *“trato injusto que provocó un sentimiento, era que mi padre no quería que yo me vaya a la escuela, porque decía que las escuelas eran sólo para hombres, y no para mujeres”*. Se decía sobre la mujer *“tiene que cocinar, lavar, cuidar animales, criar los hijos y punto”*, y va a la mujer a la escuela es sólo para ser carishina.² Pero gracias a mi mamá y mi esfuerzo me fui a la escuela, porque mi mamá decía que vaya aunque de pastar los animales. Luego papá *“pobre que si pierdes el año nunca pensará regresar a la escuela porque los hijos varones no perdieron el año decía”*. Entonces entré a la escuela cuando tenía diez años, y salí a los 16 años, pero yo siempre estuve pastando animales, después de salir de clases y en la mañana, hacía los deberes con la lámpara de kerex porque no teníamos luz eléctrica.

Refiere que no es profesional, y que su actividad política en la actualidad además de concejal, la de presidenta de cuatro comisiones del Municipio. En ese marco, es entonces, Presidenta de la comisión de Finanzas, Juntas parroquiales, pueblo kayambi,

Equidad de Género, familia y mujer. A ello se agrega su participación ciudadana en especial con mujeres, donde señala *“elaboramos las dos ordenanzas, presentamos al Consejo Municipal luego de varias luchas creamos las ordenanzas, la de la comisión permanente de equidad de género, mujer y familia del Municipio, y la del consejo cantonal de equidad de género mujer y familia Cayambe (CONMUJER)”*. Recuerda, que *“logramos conformar las representantes del consejo con reglamento entorno de la asamblea cantonal que se aprobó”*.

El mismo Consejo Municipal aprobó dicho reglamento para el desarrollo de la Asamblea Cantonal que realizamos el 8 de marzo del 2003 en el Cantón Cayambe en la escuela Remigio Crespototal, con la participación de 800 mujeres del cantón; logramos conformar el consejo con 18 mujeres como representantes de sus parroquias, un presidente, un vicepresidente, 8 vocales principales y 8 vocales suplentes. Luego de la asamblea elaboramos un plan operativo de dicho encuentro, conformamos 8 coordinaciones parroquiales de mujeres, socializamos el plan operativo con las reuniones parroquiales, planificamos prioridades siempre con la participación, coordinaciones y miembros del consejo; decidimos la primera prioridad que sería la Asamblea Cantonal, Capacitación; formación; liderazgo, con enfoque de equidad de género.

También soy presidenta de este consejo de mujeres Cayambe, siempre para hacerlo muy importante de ser autoridad, además apoyar a tener contratos con las demás mujeres teniendo esta oportunidad de apoyar y trabajar, demostrando responsabilidad, compromiso, voluntad, capacidad y las experiencias, el autoestima me valora a mi mismo de lo que se hace, de lo que se siente y también logramos unir a través de este consejo a las mujeres de la ciudad, y a las del campo. Lo importante de esta agrupación es la integración de mujeres indígenas y las mujeres mestizas.

Mi escolaridad es hasta ciclo básico. He tomado cursos, talleres y seminarios, siempre con temas de derechos y obligaciones, liderazgo organizativos, colectivos, etc. Estos cursos me han servido mucho, *“porque para mí fue esta la escuela, colegio, universidad de la vida que uno se aprende, conoce abriendo la conciencia, la humildad, sencillez, para con corazón grande conocer estos en la familia, comunidad, parroquial, cantonal, provincial, regional, nacional e internacional, con la diversidad, la interculturalidad, dinamismo, creatividad, sonrisa, alegría, y la felicidad, paciencia, agilidad, solidaridad, reciprocidad”*.

Rosa sobre los problemas en su labor señala, la existencia del machismo, el cual *“está enraizado demasiado y mucho no sienten como seres humanos, todos iguales se sienten hombre más macho y la mujer inferior, sólo hembras nomás son. Entre los seres humanos, nos están discriminando, y también de mujer a mujer se discriminan de racismo, etc”*. Es difícil pero no imposible hacerlo necesario, uno mismo tener la decisión y plantear que también al ser mujer somos iguales con los mismos derechos, porque tanto hombres y mujeres somos del mismo

padre y madre y del mismo vientre y sangre soy nacida. Bueno no puedo decir que ésto haya terminado porque no es fácil, sino que tenemos que aprender a conocer mediante varias actividades, partiendo de no escuchar los malos insultos sino haciendo los oídos sordos, siempre estar segura de lo que se siente, lo que se quiere uno mismo como mujer, valorar entre las mujeres, auto estimarse, lo que sí hacer y decir sintiéndose valiente moral.

Respecto a sus apoyos en la vida política señala; *“a mí el apoyo primero es la decisión de mi y de mi madre, mis hermanos, el equipo pastoral de Cangahua y muchas otras personas tanto mujeres y hombres, las organizaciones indígenas, como dirigentes”*. De mi familia los que se han dedicado a la política es mi papá el que ha sido líder en la comunidad, luego mi hermano mayor igual en la zona como líder, y otro hermano ha sido líder, dirigente político y autoridad; actualmente es Diputado, se llama Ricardo Ulcuango.

La primera vez que participé en política fue en el año 2000 en el mes de mayo salí electa con voto popular de mi cantón. Con MUPP-NP fueron las personas 3 mestizos, 2 indígenas, 5 hombres y 4 mujeres; 2 mestizas y 2 indígenas. Los hombres, para Alcalde Diego Bonifaz mestizo, para concejales (as): Agustín Movo, mestizo y su suplente Yolanda Morales, mestiza y su suplente Pedro Lanchinsa, indígena y su suplente. La primera vez que participé como movimiento Pachacutik, porque nunca he participado con ningún partido político.

En mi participación en política me ayuda mi familia, la comunidad, y mi organización, para lanzar mi candidatura sobre todo conociendo y sabiendo sobre mi trabajo y responsabilidad, por muchos años de dirigente, por eso ha sido que me pidieron que yo participé como candidata porque como también la gente de mi cantón, sobre todo las comunidades de las parroquias me conocían desde mucho tiempo más antes sobre mi trabajo.

NOTAS

1 Agradecemos las gestiones realizadas por Lourdes Tiban del Movimiento indígena y campesino de Cotopaxi – CONAIE (Ecuador) para lograr el presente testimonio.

2 Carishina: “como hombre, que no es mujer; que su feminidad está en duda” (Lourdes Tibán; comunicación personal, 2004).

ESPERANZA GUADALUPE LLORI MUJER NAPORUNA

ALCADESA DE ORELLANA
(ECUADOR) ¹

ESPERANZA GUADALUPE LLORI ABARCA es indígena Naporuna,² y alcaldesa del Gobierno Municipal de Orellana, en Ecuador, es administradora pública, y cursó bachiller en comercio y Administración.³

Tiene dos hijos, Jessica Jazmín y Wilson Paúl Palacios Llori, de 19 y 15 años de edad, estudiantes de superior-idiomas y secundaria respectivamente.

Respecto a su infancia, refiere que su padre era profesor y su madre costurera, fueron siete hermanos, siendo su situación económica baja en ese entonces. Su padre fue el único integrante que se dedicó a la política en su familia. Guadalupe, se inició en política hace unos cinco años atrás, cuando un grupo de dirigentes barriales, comunales y parroquiales *“me pidieron que me postule para candidata a la Diputación de la Provincia de Orellana, porque estaban cansados de tantas mentiras e injusticias cometidas por los políticos tradicionales que se habían enriquecido a costillas de los pobres.* Esto fue en 1998 y quienes la impulsaron fueron *los dirigentes barriales, comunales, parroquiales y amigos”* . Su objetivo era la búsqueda *“de un cambio del sistema político, siendo la principal dificultad en estos proyectos políticos el carecer de recursos económicos”*

Para conciliar muchas veces sus actividades en el Gobierno Local, debe contar con la ayuda de su madre, y de su esposo quien trabaja en empresas petroleras, lo que les permite a ambos planificar el tiempo. Los hijos, al estudiar ambos, *“en ocasiones es su madre y mi hermana me ayudan bastante en el cuidado de ellos”*.

Entre las características que debe tener una mujer para participar en política es que *“debe ser audaz, inteligente, tener convicción y visión de servicio hacia los demás”* . Señala que debe administrar con ejemplo, *“para que sirva de referente y como carta de presentación con la finalidad de conseguir espacios de poder dentro de la sociedad”* . Dentro de las dificultades que Guadalupe ha encontrado está el *“luchar contra el poder económico y político, viciado de corrupción que manejaban las clases predominantes.”*

El partido político de esta alcaldesa es Pachakutik el cual eligió “*por la identificación de mi infancia con los hermanos indígenas y por estar enmarcado dentro de mis principios ideológicos y de valores morales con ello brindar a apoyo de las masas empobrecidas de mi pueblo. Le ha ayudado a participar el hecho de ser voluntaria de Derechos Humanos, dirigente barrial y comunal*” . Dentro de sus principales intereses por los que participa en política “*está el desarrollar un servicio a la comunidad, el fortalecimiento y empoderamiento de la sociedad civil en el conocimiento de sus derechos*” ⁴.

Dentro de los avances que la participación femenina ha tenido, Guadalupe señala “ *con la carta de presentación como Alcaldesa, con el trabajo firme, tesonero, honesto y transparente ha permitido ubicar a la mujer como uno de los mejores referentes para el avance político en la comunidad.*”

Las mujeres enfrentan como grandes problemas el “ *el machismo y el complejo de superioridad de algunos profesionales y potentados económicos*” . Y respecto a las cuotas de participación política que consideren a la mujer, ella señala “ *en el Ecuador no se respeta*”. Guadalupe, refiere que las capacidades que ha logrado desarrollar por participar en política han sido “*capacidad de gestión, habilidades de negociación, visión integral de la situación social y política del país*”.

Lamentablemente en el Ecuador “*la forma como se practica la política en un gran porcentaje está orientada hacia la corrupción, es por ello que no puedo, ni podré adaptarme a ese sistema*” .

En otro orden los principales problemas que enfrentan las mujeres en el municipio “*son la falta de capacitación y motivación propia, violencia intra familiar, machismo, tasa de analfabetismo superior a la de los hombres*” .

Los retos de las mujeres deben ser “*el buscar procesos de participación ciudadana y empoderamiento de la sociedad civil en el conocimiento de sus derechos para transparentar las instituciones públicas, buscando una mejor calidad de vida para todos y todas*” . Guadalupe no cree que las mujeres son mejores que los hombres para gobernar, señala “ *no, todos somos iguales, con la única diferencia que las mujeres tenemos intuición femenina, manejamos mejor y ponemos en práctica el sentido de la equidad y somos más solidarias*”.

NOTAS

1 Agradecemos a Lourdes Tiban del Movimiento indígena y campesino de Cotopaxi – CONAIE (Ecuador) por establecer el contacto en Ecuador. De igual forma a la Alcaldesa de Orellana, que nos remitió las respuestas a un cuestionario de preguntas enviado desde Chile.

2 Respecto a los naporunas, residen principalmente en una región del Bajo Napo, en la provincia de Napo (actual provincia de Orellana), cubre una extensión de 300 km. a lo largo de la ribera del río



Napo. Los Naporuna son un grupo indígena amazónico que vive en pequeñas comunidades esparcidas a lo largo de este río y sus tributarios. En este sector, son aproximadamente 6,000 viviendo de la caza, pesca y de una agricultura de subsistencia. (Fuente: Miguel San Sebastián et al. *“mejorando la cobertura de inmunización en áreas rurales de Ecuador: Un análisis de costo –efectividad”*) Son los actuales representantes de una mezcla de grupos y etnias que vivieron en la zona como omaguas, canelos, huitotos, etc., que se identifican a sí mismos como “runas”. Dedicados a la agricultura de subsistencia en chacras familiares, caza y pesca, se han ido incorporando al mercado, vendiendo principalmente café y maíz en la ciudad. Mantienen esencialmente sus tradiciones y lazos comunitarios, especialmente dentro del “ayllu” o familia ampliada. Los títulos de propiedad de la tierra son comunitarios.

3 El municipio de Orellana cuenta con una web que entrega una pormenorizada información sobre muchos aspectos de su jurisdicción (<http://www.municipiodeorellana.gov.ec/>).

4 PACHAKUTIK: Movimiento *de unidad plurinacional pachakutik - nuevo país*. Organización política – creada en 1995 - del pueblo ecuatoriano, que se construye desde el aporte de diferentes sectores sociales. Elemento fundamental de su base ideológica y programática es el respeto a la diversidad expresada bajo las formas de la interculturalidad, la pluralidad y la plurinacionalidad.

ROGELIA GONZÁLEZ LUIS

MUJER ZAPOTECA

(MEXICO)

Entrevistadora: Edith Calderón Ayala
Fundación MacArthur (México)

ROGELIA GONZÁLEZ LUIS, es una mujer indígena zapoteca, presidenta del comité ejecutivo Municipal del Partido de la Revolución Democrática de México, (PRD). Ella es Licenciada en Educación Preescolar Bilingüe Zapoteco. Su actividad política es de Presidenta del Comité Ejecutivo Municipal del P.R.D. Además de representante estatal de Mujeres por un Milenio Feminista, maestra de grupo en Escuela Preescolar y “ *coordinadora de calle de mi colonia*” .¹ Nos cuenta, “ *tengo dos hijas Flor Aurelia Reyes González, 23 años Bachillerato terminado, Natalia Sicarú Torres González, 11 años, 6º grado de primaria*” .

Los cursos que Rogelia ha hecho le han servido para incursionar en política “ *porque me ayudó a reflexionar y reforzar mi formación y mi visión sobre participación política*” . Es importante señalar que el haber ingresado en el año de 1994 en el ámbito magisterial de promotora bilingüe de las comunidades indígenas de la región del istmo, me sirvió para relacionarme con profesionales y gente de las comunidades a quienes debo agradecer todo el interés y apoyo que me mostraron. El hecho de ingresar al magisterio fue una gran suerte en mi dedicación, fue necesario asistir a diferentes cursos para mi preparación y actualización y el interés y compromiso me obligó a buscar alternativas para salir adelante. El haber participado desde muy joven como militante en la lucha política al lado de mujeres, campesinos, pescadores, obreros, estudiantes, profesionistas fue el mejor curso que he tenido en mi vida. Los cursos me han dado los elementos para analizar, reflexionar, comparar diferentes experiencias y han ayudado a desarrollar mi propia identidad como mujer y valorar en todo momento mi trabajo al frente de cualquier cargo en la comunidad.

Rogelia recuerda su infancia señalando; “ *mi padre está actualmente jubilado de PEMEX, mi madre trabaja en las labores domésticas*” . La escolaridad de mi padre es primaria, mi madre sin escolaridad. Mi padre trabajaba por contratos

de tres meses en forma transitoria, había muchas dificultades económicas, considero que el nivel económico era muy bajo. En cuanto a mis hermanos tengo cinco, un hombre y cuatro mujeres. Señala sobre esa época de su vida; “ *el trato que viví en mi niñez yo considero que si fue injusto*” . Los sentimientos que me provocaron “ *fueron tristeza, angustia, soledad, amargura, resentimientos, coraje, sentí la necesidad de ser independiente, autónoma y libre*” . Actualmente aún persiste ese trato injusto, aunque ahora en forma diferente porque yo no tengo miedo y le puedo hablar para decirle sus errores, mi padre también ha reconocido los errores y el trato injusto que me dio cuando niña. El momento en que determinó terminar con ese trato fue a mis 17 años cuando decidí casarme pensando que esa decisión me ayudaría. Decidí dejar la casa de mis padres y me fui a vivir con mis abuelitos paternos, después de haber estado casada y enfrentar una serie de conflictos con los padres de mi esposo en ese tiempo.

Ellos se consideraban de una clase alta en Juchitán, esta situación fue muy difícil, me embaracé y tuve a mi hija Flor un 10 de mayo del año 1980. En el año de 1981 siendo madre tuve la necesidad de continuar mis estudios de secundaria para trabajadores, tenía que trabajar para mantener a mis abuelitos y a mi hija pequeña en esos años. Sentí el apoyo de mis abuelitos, mis tías, mi hermano mayor. La profesora Julieta quien me recomendó para trabajar como promotora bilingüe en educación indígena, también empecé a participar en la coalición obrero campesino estudiantil del Istmo, organización que lucha por la defensa y respeto a voluntad popular, defiende campesinos, mujeres, obreros, estudiantes.

Rogelia no cuenta que su experiencia política; “ *la primera vez que participé en política fue cuando tuve la necesidad de reclamar mis derechos para reclamar una vivienda para mi hija y yo, que mi esposo finalmente no quiso entregar*” . En ese tiempo cerca de la casa de mis abuelos había un comité seccional donde se reunían semanalmente los vecinos para organizarse y resolver sus necesidades. Ahí se hacían reuniones de carácter organizativas para resolver los problemas de carácter social, de servicios e infraestructura pública, ahí poco a poco, me fui involucrando en la lucha política.

Señala que para participar en política “ *me ayudó el apoyo de mis abuelitos, ser una mujer libre y tomar mis propias decisiones, haber tenido la oportunidad de estudiar, mi educación primaria y secundaria, también tener sensibilidad y compromiso de lucha, mi convicción y saber escuchar*” . Uno de los aspectos que me dificultaron participar en política fueron las críticas de la gente, los vecinos, los familiares de mi esposo, las envidias de las mujeres, los celos de las esposas de los líderes, la educación y visión de la gente, la cultura y las costumbres.

La familia no ha estado exenta de su lucha política, nos refiere que “ *el año de 1981, yo vivía con mis abuelos, trabajaba como empleada, apoyaba con el gasto de la casa y ayudaba en la limpieza y las labores domésticas, por las noches atendía a mi hija mayor y también los sábados y domingos destinaba el tiempo completo en la*

organización". Actualmente compartimos responsabilidades - mi esposo y yo -, nos ponemos de acuerdo para las tareas de la casa y los compromisos de la escuela. En el año de 1990 decidí vivir en unión libre con el padre de mi hija pequeña de 11 años de edad, al principio él no entendía mi participación, teníamos discusiones, pero afortunadamente él ha entendido mi compromiso con la gente, ahora me ayuda en la casa, me apoya con la niña compartimos las responsabilidades.

Además, graves problemas han afectado la vida de Rogelia, nos cuenta que *" en cuanto a la organización de mi tiempo que realizo con mis hijas, solamente tengo una hija. Perdí a mi hija mayor quien falleció en un trágico accidente automovilístico, ella me enseñó también la necesidad de destinar un mayor tiempo a mi hija Natalia, ya que ella no pudo tener mi presencia como debería de haber sido. Yo siempre he atendido y escuchado a mucha gente, aunque mi hija mayor entendía y compartía conmigo mi lucha. Ahora le dedico más tiempo a mi única hija, para revisar sus tareas, me organizo y priorizo los compromisos destinando un tiempo necesario para atenderla y comparto las tareas con el papá y también con ella para que aprenda a tener responsabilidades y comprenda que mi lucha también es por ella para su futuro.*

Señala que las características que de cumplir una mujer que se involucra en política *" es que debe tener compromiso, responsabilidad, honestidad, saber resolver conflictos, ser inteligente, saber hablar, ser líder, saber escuchar, ser discreta, debe tener reconocimiento en su imagen en la comunidad. Y debe responder a las necesidades de su comunidad"*. Las principales tareas de las mujeres que se dedican a la política, se debe a que estas tienen que estar muy cerca de las necesidades de la comunidad. Gestionar, dar información local, regional, estatal y nacional para que la gente esté enterada de las políticas en todos los niveles. También deben incidir en los cambios a favor de las mujeres, ancianos y los niños y sensibilizar a la población en temas de interés. En ello destacan los derechos humanos, salud, educación, medio ambiente, debe de ejercer e informar de manera transparente los recursos económicos de su comunidad.

Los aspectos que le han ayudado a participar en política han sido *" en primer lugar tener la oportunidad de trabajar en educación indígena, mi experiencia laboral ha sido en el nivel de preescolar bilingüe, por lo que siempre he estado en relación con las comunidades indígenas, zapotecas"*. Además de ver sus precariedades sociales y económicas, mantengo un contacto permanente con compañeras docentes, administrativas o madres de familia, compartiendo con ellas las injusticias y discriminación tanto a nivel laboral como familiar. Como trabajadora docente participé en las luchas sindicales por mejorar condiciones de vida para los trabajadores de la educación. Como militante de la COCEI, nos señala que esto le *" ayudó a resolver conflictos, logré reconocimientos, respeto, aprendí a hablar en público, perdí el miedo, y poco a poco de manera natural he ganado un lugar al igual que los hombres como líder que atiende a los campesinos,*

obrero, pescadores, mujeres, y al pueblo en general” .

Dentro de las dificultades de Rogelia en política señala es “ *la actitud machista de los hombres; la misoginia de ellos contra las mujeres que es un motivo por el cual las mujeres no quieren participar, les da miedo hablar por que piensan que todo lo que dicen no vale y que los hombres se ríen de su palabra*” . También a los hombres les da miedo que las mujeres participen por lo que saben que somos mucho más inteligentes que ellos. Otro de los motivos que hace más difícil la participación de mujeres en política es la incomprensión de las parejas. También la cultura y la educación que nos han dado “ *porque nos han enseñado solamente que las mujeres no pueden estar en la política que eso solo es para los hombres y cuando nos ven que estamos en la política nos critican de locas, prostitutas, y muchas veces son las mismas mujeres*” . También que dentro de los espacios donde se toman las decisiones importantes, hay una mayoría de varones y aunque la opinión de la mujer esté bien, ellos no lo toman en cuenta y deciden por mayoría. También el alto grado de analfabetismo que es mayor en las mujeres es un motivo por el que dificulta la integración y participación Política de más mujeres en los espacios de tomas de decisiones.

Rogelia, recuerda que en Juchitán gobernaban los municipios los caciques y terratenientes, que trabajaban para el partido oficial PRI. En 1981 la dirigencia de la COCEI, tomó la decisión de participar en la lucha electoral como una forma para poder contender en las elecciones municipales y ganar el Gobierno Municipal y el registro se determinó por el PRD. Nos cuenta que “ *me integré por ser un partido de la izquierda mexicana opositor al régimen, además por que este partido está integrado por mexicanas y mexicanos de diversas organizaciones campesinas, sindicales, democráticas independientes así como de organizaciones de la sociedad civil*”.

Señala que me ha ayudado “*haber conquistado el poder municipal para atender los diversos reclamos de la población, contender por medio del sufragio de votos sin necesidad de llegar a los enfrentamientos armados*”. Una de las dificultades es la visión encontrada de los hombres al sentir que ellos son dueños de la organización y que tratan de impedir el avance de las mujeres por celos políticos, en la organización de las mujeres se han negado que yo organice por que sienten que pueden perder su liderazgo. La trayectoria de Rogelia resulta interesante, nos señala que “*antes de integrarme al partido político ejercía como educadora Bilingüe Zapoteca, desempeñé cargos como dirigente en diversos movimientos sociales y políticos en la Coalición obrera campesina estudiantil del Istmo, desde los años ochenta, luchando por las tierras comunales, defendiendo la cultura zapoteca y elecciones democráticas*”. Fue regidora de Salud en el primer gobierno municipal del PRD en Juchitán, además fue representante Sindical en el Comité Ejecutivo Seccional Estatal del Magisterio Democrático de Oaxaca, donde impulsó talleres y la organización de las trabajadoras de la Educación desde una perspectiva de género, Fundó junto a 30 mujeres el Grupo de mujeres de marzo y es la coordinadora del grupo, cuya misión es contribuir al cambio social y defender

los derechos de las mujeres, mejorar sus condiciones de vida, promoviendo la capacitación, educación y asesoría. Entre los años 1999 a 2001 asumió el cargo de Síndica Municipal, como resultado del triunfo del PRD en Juchitán. Siendo Síndica municipal a pesar de los obstáculos que tuvo que enfrentar con el Presidente Municipal promovió la construcción del primer Centro de apoyo y atención para las mujeres indígenas de la región del Istmo “Rosario Ibarra de Piedra” el cual fue inaugurado el 11 de mayo del año 2001. Ha sido becaria de la fundación MacArthur, coordinando el proyecto “*promotoras zapotecas en defensa de los derechos humanos con perspectiva de género*”. Es representante estatal de la Coordinadora Nacional de Mujeres por un milenio feminista en Oaxaca. También fue electa en octubre del año 2002 en elección interna del PRD, como Presidenta del Comité Ejecutivo Municipal del PRD en Juchitán, y ha sido candidata a la diputación federal por este mismo partido. Nos refiere acerca de las organizaciones femeninas que hay en los partidos políticos, señala que “*es un logro del movimiento feminista, solo que en ocasiones las mujeres no son electas por las mujeres a veces son impuestas por los líderes y muchas veces no hay compromiso con las mujeres de la base*” . En el PRD, las mujeres hemos estado ocupando espacios importantes gracias a nuestra lucha y también porque los líderes poco a poco van asumiendo otras actitudes con nosotras, de igual manera existen vicios, pero considero que haber tenido como presidenta nacional del PRD a Amalia García y Rosario Robles, ha sido algo histórico y del cual muchas mujeres tenemos que continuar el ejemplo y el de otras mujeres que están en las altas esferas del poder a nivel nacional.

Rogelia nos cuenta que para participar en este municipio “*me ha ayudado el reconocimiento a mi liderazgo, acompañar y resolver los problemas, mi honestidad, la confianza que le doy a mi pueblo*” . También la confianza que en mí depositan, mi disposición y el tiempo para atender a la gente a la hora que sea, para llevarlos al hospital, para ver situaciones de presos, para llevarlos al Ministerio público, para atender colonias populares, comités vecinales, organizar a las mujeres, las campañas de difusión, sensibilizaciones sobre los derechos humanos. Con respecto a las dificultades señala “*ha sido la actitud machista de los propios compañeros que están en los gobiernos municipales, ya que cuando fui Síndica municipal en Juchitán el presidente municipal me trató discriminadamente y no respetó mis funciones de acuerdo a las ley orgánica municipal*” .

Los principales intereses de Rogelia en política “*es el desempleo, la pobreza, el alcoholismo, el analfabetismo, la drogadicción, el medio ambiente, nuestra cultura, nuestra lengua indígena, por eso desde hace más de 20 años decidí integrarme a la lucha política al lado de mi pueblo*” . Destaca los avances de la participación femenina en política, lo cual ha sido el *tener derecho al voto, la organización de las mujeres, el ocupar cargos en los distintos niveles de gobierno local, regional, estatal y nacional, el incidir en las leyes para sancionar a los hombres que ejercen violencia intra familiar, abuso sexual, maltrato* . Sin embargo

dentro de los partidos políticos hay cargos que son otorgados a las mujeres sólo por su condición y desafortunadamente existen acuerdos copulares o de intereses de los dirigentes que se toman atribuciones que no consideran a la base y mucho menos a los liderazgos naturales de mujeres que están comprometidas sin que se elijan mujeres de acuerdo a los intereses y muchas veces quedan esposas, hermanas o familiares.

La idea que la política no es una actividad para las mujeres es todo lo contrario, porque el activismo de las mujeres en la comunidad es mucho mayor que la de los varones, las mujeres invitamos casa por casa, repartimos volantes, pintamos la manta, realizamos las colectas, somos mayoría en las acciones políticas, marchas, plantones y mítines. Por tanto los problemas que enfrentan las mujeres que participan en política es la falta de respaldo, y el reconocimiento del trabajo político que desarrollamos de parte de los líderes, los celos y desconfianza de los mismos por perder su presencia política, los golpes bajos, las zancadillas, los malos comentarios de los hombres y también de las mismas mujeres en las propias organizaciones, las envidias, las situación económica, la triple carga de trabajo. Es importante que las mujeres debamos prepararnos y preparar cuadros nuevos de mujeres para que se pueda incidir y lograr cambios sociales, políticos y culturales a nuestro favor. Lo ideal sería que fuéramos mayoría, pero a lo mejor algún día, me parece que debemos exigir que se respete lo que está escrito que es el 50%.

Las capacidades que ha logrado por participar en política ha sido la experiencia para la negociación, fortalecimiento del liderazgo, empoderamiento, hacer análisis de coyuntura, el desarrollo de mi expresión oral y escrita. He sido oradora en diversos mítines y eventos políticos, saber escuchar y opinar oportunamente, ser tolerante, discreta y respetuosa con las personas, estar informada cotidianamente de la situación política y social. He desarrollado mi relación política con diversos sectores de la población.

Para adaptarme a la forma en que practica la política tuve que hacerlo con mucha paciencia, por las necesidades de la gente, poco a poco, fui asumiendo compromisos de trabajo con las colonias populares y comités de sección. De repente me di cuenta que no me daba tiempo a veces ni para poder atenderme y atender a mis hijas, al paso del tiempo de repente cuando veo las decisiones que se promueven en la organización me desanimo y pienso en retirarme de la política, pero sé que mucha gente confía en mi y le sigo, pero realmente la política es buena, solo que a veces los que hacemos política somos los malos.

Los principales problemas que enfrentan las mujeres en el municipio son la pobreza, el desempleo, analfabetismo, alcoholismo, problemas de salud, machismo, costumbres y violencia intrafamiliar. Para estas problemáticas propongo la organización, educación, sensibilización de las mujeres en capacitación con perspectivas de género, gestionar y exigir a los gobiernos municipales, estatales y federales los recursos necesarios para lograr políticas públicas con equidad entre



hombres y mujeres. Para que las mujeres participemos en los espacios ocupados por los hombres es necesario que conozcamos nuestros derechos, tener decisión y que podamos unificarnos, tener un ingreso económico propio para poder participar sin temor al marido, ayudarnos, apoyarnos solidariamente, educarnos de manera diferente, educar a nuestras hijas e hijos de forma diferente, luchar organizadamente, participar en todos los espacios, en la escuela, en el comité de salud, en la iglesia, en la colonia, en el gobierno local.

El objetivo de llegar a un cargo de decisión y poder es incidir en las políticas públicas a favor de los sectores más marginados como son las mujeres, los ancianos, los niños, atender las demandas más sentidas de la población ofrecer alternativas que mejoren las condiciones de vida, gestionar obras de infraestructura social, clínicas, escuelas. Considero que las mujeres somos mejores que los hombres para gobernar porque las mujeres somos más responsables, buenas administradoras, no somos alcohólicas, somos honestas, inteligentes, más trabajadoras y mejor organizadas.

NOTAS

1 Son varios los cursos que Rogelia ha realizado; ha tomado cursos de Capacitación en Taquimecanografía, Mujer y Trabajo Sindical, Planeación estratégica en los Gobiernos Locales, Educación y Derechos Humanos, la Mediación Familiar, Diálogo Cultural, Operadora de Microcomputadora, Trabajo en Colectivo, Capacitación Sindical para la Mujer Trabajadora, Taller "El Cuerpo de mis Derechos", Taller de Formación jurídica para Mujeres Sindicalistas, Taller "Sexo Seguro, Sexo Protegido y el VIH-SIDA", Taller de Facultadotas, Entrecruzamientos y Encuentros: Género, Etnicidad y Liderazgo" Seminario Nacional de Mujeres en el Gobierno Local, los Derechos Sexuales y Reproductivos, Liderazgo Femenino.

FIDELIA MARTÍNEZ HERRERA
MUJER TZETZAL

CHIAPAS
(MÉXICO) ¹

Entrevistador: Juan Carlos Velasco
Colegio de la Frontera Sur (ECOSUR),
San Cristóbal de las Casas, Chiapas, (México)

FIDELIA MARTÍNEZ HERRERA, tiene 36 años, y es originaria del Ejido Cristóbal Colón, municipio de Ocosingo, hablo la lengua tzeltal, y soy orgullosa de ser de la Selva Lacandona. Soy secretaria de la sindica municipal del 2002 al 2004.

Refiere “*mis padres son de la descendencia de la lengua náhuatl del estado de Puebla, soy orgullosa de venir arrastrando una raza indígena aunque sea de otro estado, pero me vengo y yo soy chiapaneca, y soy orgullosa de lo que son padres de cuna muy humilde*”. Mis padres viven actualmente en el ejido con la mayoría de mis hermanos. Llegaron a Chiapas en 1953 “*yo fui la primera hija que nazco chiapaneca en el medio indígena, hablo el tzeltal al 100%. Mi mamá entiende muy poco, pero todos mis hermanos hablan tzeltal*”. Mi papá me cuenta la historia que cuando ellos venían a gestionar sus programas a la cabecera municipal “*se llevan un mes caminando en toda la montaña rompiendo ríos, calando la montaña para poder llegar a la cabecera municipal*”. Porque en ese tiempo no había ningún medio de comunicación nada, era la Selva Lacandona como muchos la conocen.

Yo salgo a los 12 años de mi casa en 1981 para ir a la ciudad de Villahermosa a estudiar mi último año primaria y posteriormente regreso. Me voy con mucho sufrimiento porque era una niña, “*lloraba yo, sin embargo dije bueno todo tiene su recompensa*”. Vuelvo a regresar a Tenosique Tabasco, estudio mi primer año y segundo año de secundaria en 1982. Allí me voy, vuelvo a regresar a Villahermosa termino el último año de mi secundaria con toda las dificultades. Allí me case, “*de mi primer matrimonio tuve un hijo y este, por lo mismo que sido muy liberal me ha gustado ser luchadora social, me ha gustado la política, no he podido durar en*

mi matrimonio, me vuelvo a separar a los cuatro años, me vuelvo a juntar tengo otro matrimonio y tengo dos hijos". Vuelvo al rancho en 1990 a mi comunidad, me regreso estoy 7 años, formo parte de la escuela, organizábamos eventos culturales, me gusta bailar, se muchos bailables del Bolchon, el Cerro de la Silla, siempre aun así de grande participaba con los maestros para enseñarle a nuestra gente que vaya perdiendo el miedo. Sin hacer inferior a los demás, yo quiero mucho a mi gente dentro del medio indígena. De allí me separo del papá de mis dos hijos y me vengo aquí a la cabecera municipal en el 1996, llego al partido y allí estamos, ahorita ya estamos en el ayuntamiento municipal. Tengo cuatro hijos el Mayor se llama Carlos Alberto tiene 17 años cursa el tercer semestre de preparatoria. El segundo se llama Leonel tiene 12 y cursa el segundo año de secundaria. Miguel Ángel que tiene 11 años, cursa el sexto año actualmente.-Tengo una niña que se llama Flor Canel de tres años que cursa el primer año de kinder.

La ocupación de mi mamá toda la vida ha sido ama de casa, mi papá ha sido obrero o sea campesino dentro de campesino es operador de maquinaria pesada. Pues es obrero verdad. Pero siempre ha trabajado en el campo y hasta la fecha ellos siguen viviendo en el campo. Así es. Mi mamá hasta donde yo sé, nada más tiene segundo año de primaria; mi papá tiene primer año de primaria, sabe leer y escribir. El nivel económico de mi familia en la etapa de mi niñez, era pues muy precaria porque ellos vienen del estado de Puebla, el origen de mis padres son poblanos de la raza náhuatl y se vienen a Veracruz, Tabasco, Campeche y vienen rodando con esas piedritas. Cuando el gobernador Manuel Velasco Suárez de aquí de Chiapas empieza a repartir tierra en la Selva Lacandona en ese tiempo, su nombre muy famoso en todo el mundo la Selva Lacandona.

Ellos llegan como en 1952 allá, son fundadores de la comunidad ahí nací, ahí crecí precariamente, yo me recuerdo cuando yo pensé a tener uso de razón de que nosotros vivíamos en los tapancos así. Porque habían tigres, había todo, culebras y era algo muy difícil para salir a la cabecera. Se lleva meses para venir aquí caminando todo a pie, no había vía de comunicación, nada, estaban en la marginación por completo. Porque estaban fundado esas comunidades todavía. Mi familia se compone por mis padres y en total somos 12 hermanos y una hermana adoptiva. No todos están vivos ya tengo uno que precisamente hoy cumple cuatro años de haber fallecido.

Cuando era niña viví un trato desigual porque eran las costumbres de mis papas pues. Si había cierta discriminación porque siempre hemos arrastrando esa cola de que la mujer es para la casa, el hombre es para que siga adelante. El hombre es hombre, pero desgraciadamente para mí yo siempre me propuse una meta y la saqué adelante que es la que ya tengo. Este trato discriminatorio provoca un sentimiento que dice uno bueno, porque yo como mujer, seguimos siendo las mujeres que somos las que más sufrimos dentro del hogar, dentro del medio social, háblese como se llame, religioso porque desgraciadamente venimos arrastrando esas costumbres de nuestro ancestros de que dicen bueno es que la mujer es para la casa, para moler para barrer,

para trapear y sin darnos ese espacio de salir adelante.

Este trato persiste hasta la fecha en todos los medios, en todas las razas y culturas existe todavía. Precisamente estamos abriendo los espacios nosotras con mucha dificultad porque no nos aceptan y más que nada dentro del medio indígena. A veces por la pena, la mujer no trata de romper las barreras por las costumbres que traen arrastrando. Decido terminar con ese trato en el momento en que yo salgo a la civilización, yo rompo todo eso. De hecho yo he sido una mujer en mi caso de las más como le diré, de las que no se ha dejado, he tenido dificultad con mis padres, con mis hermanos por ser tan liberal. Porque soy liberal, yo tomo mis propias decisiones, incluso hasta en mi matrimonio. Yo no pido permiso y no pido perdón. Pero me gusta porque, porque yo soy igual aquí, yo soy igual a fulano, mi mamá me quiso decir alguna vez. No porque tú eres mujer, sí mamá pero en tus tiempos, en tus tiempos madre. Ya estamos ahora en la civilización, llego a la ciudad, conviví con gente muy diferente muy abierta y ahí aprendí a romper todas mis barreras hasta la fecha.

Pues ese trato no ha terminado todavía llevamos un camino todo mucho por delante, porque a la fecha no nos aceptan todavía como mujeres, pero ahí vamos rompiendo camino y le vamos a demostrar al sexo opuesto que si podemos, que no los vamos hacer de menos porque desgraciadamente ambos nos necesitamos, agarrarnos de la mano y vamos abrir caminos tanto para hombres como para mujeres.

La escolaridad que poseo es el segundo año de preparatoria, la estudié en la ciudad de Villahermosa Tabasco. También he llevado cursos de relaciones humanas, de computación, más que nada en cuestiones de la mujer. Trabajo más para la mujer del campo. Estos cursos me sirvieron para incursionar en política, porque de ahí en la política he sido *“una mujer priista de hueso colorado y he sido priista por convicción más que nada”*. Este me gusta trabajar con la mujer más necesitada que es la mujer del campo, la gente que más sufre. Porque mi cuna es muy humilde, yo vengo de una cuna muy humilde. En 1980 yo salgo a la ciudad de Villahermosa a trabajar como sirvienta para poder vivir y regreso en 1990 ya con una profesión de segundo año de preparatoria, ha seguir trabajando con mi gente del campo, ha ser gestora en cuestiones de proyecto productivos para la mujer, costura, panadería. He dado cursos de panadería, de cocina en mi comunidad, *“he dado cursos aquí en el municipio ahora que ya ha estoy aquí en la cabecera municipal”*.

Consultada respecto a sus aportes en la política local, nos refiere *“mi actividad política es, más que nada me he dedicado a la gestoría de proyectos de mujeres, más que nada me he enfocado más en la mujer para que tengamos más espacios nosotras las mujeres en la actualidad”*.

Me he enfocado a la gente que más lo necesita, *yo sufrí el dolor de no llevarse*

un bocado a la boca. En cuanto yo fui sirvienta porque ser más pobre mucha gente lo discrimina a uno. Pero sin embargo, eso nunca me ha truncado mi vida, he salido adelante con todas las barreras, le demostré a mis padres, yo les agradezco a ellos por el ser que me dieron. por el ser lo que soy ahora. Para mí no fue sufrimiento al contrario fue para mi formación.

He sido empleada de una tienda en Villahermosa, fui encargada de un restaurant, este me gusta la cocina, me gusta el campo, me gusta trabajar por eso me he enfocado a la mujer campesina, a la mujer pues de aquí también, ahora que estoy trabajando en la cabecera municipal, pues también trabajo para la mujer, para la gente que más lo necesita. Me molesta cuando nos quieren ver la cara, algunos compañeros que realmente vienen hacer gestoría cuando no lo necesitan. Yo siento que tenemos que apoyar a la gente que más ha sufrido, que más lo necesita.

Pues dentro de la política yo vengo de una raza quizás del Porfiriato eso de la historia de México, Emiliano Zapata, mis abuelos mis tatarabuelos no se, de la raíces de allí venimos nosotros arrastrando una cierta historia dentro de mi familia. Aunque sea ya abuelos o tatarabuelos venimos de una raza, mis abuelos eran descendientes de Zapata, de Victoriano Huerta, de muchos, del General Barrios muy mentado en el estado de Puebla. Esa es la raza que venimos arrastrando de hecho ya traemos en la sangre. En la actualidad mis hermanos dentro de mi familia tengo artistas las Hermanitas Huertas ya son de tercera generación o quinta generación. Actualmente el que acaba de morir Resortes era primo hermano de mi padre. Venimos arrastrando ciertas, de hecho todavía la raza. Actualmente mis hermanos, mi hermano es presidente de la Sociedad Productiva de Chile Jalapeño del Valle de Santo Domingo; mi hermano menor es presidente del subcomité del partido revolucionario institucional (PRI).

Mi primera experiencia de participación en política es cuando yo me salgo desde mi infancia, desde la primaria, forma un grupo de un coro que se llamaba Cielito Lindo en 1979, formo parte de un coro y vamos a unos concursos, jugaba mucho básquetbol y llevo yo el primer lugar en la región. Inculcaba yo a mis compañeritos con toda esa pena que les daba en el medio indígena. De allí empiezo me voy a la preparatoria y soy señorita CETIS en 1985 formo parte de la escuela de Villahermosa y pierdo el miedo así ya de momento, con mi nerviosismo pero allí empiezo a inculcarme a la política. Fui una de las que anduve mucho en la Campaña de Roberto Madrazo, sigo siendo madracista y ahí me voy.²

Regreso en 1990 a mi pueblo, y sigo siendo del Comité de la Escuela, hacer gestora, ha seguir trabajando con mi gente del campo, este con los maestros, con las autoridades y hasta la fecha sigo siendo. Y vengo en 1996 yo me divorcio y me vengo a la cabecera municipal. Y aquí vengo a formar parte de la organización que se llama CCI soy delegada regional del Consejo Campesino Independiente. Empiezo a ser también representante de la red de mujeres indígenas y campesinas, y ahí me voy, he tenido muchos cargos como gestora hemos andado, siempre con las mujeres.³

Para participar en política me ayudó mucho el perder el miedo, el perder la vergüenza, el hablar. Porque si uno no pierde la vergüenza, no va uno a poder hacer nada, nunca, porque si todo el tiempo tiene uno a decir tengo miedo, es que me da pena, si perdemos todo eso, podemos salir adelante como mujer. Sin embargo lo que me dificultó participar en política fue en mayor parte cuando son mayoría los hombres dicen no, las mujeres las dejemos a lo último eso es la dificultad que tenemos nosotras todavía en la actualidad. Luego nos dicen, porque ellas, porque las mujeres, si supuestamente ya hay un artículo donde dice que el 50% debe ser mujeres, 50% de ser de hombres. Hasta en la actualidad nosotros exigimos que nos den ese espacio, que nos vean, que vean que si podemos trabajar al lado de un hombre. Así como trabajamos en el hogar. Así podemos trabajar fuera es difícil pero si podemos. Hay mujeres con una gran capacidad profesionalista que tienen ese espíritu de salir adelante. Yo le pido que nos den ese espacio, que les den a los profesionalista y no profesionalista, porque hay profesionalista, hay gente con mucha ganas de trabajar con ese espíritu con esa capacidad aunque no sean profesionalista.

En torno a mi vida política organizarme en las labores domésticas es lo más difícil, me levanto temprano, me gusta madrugar no se ha quitado la costumbre del campo, me levanto a la cinco de la mañana. Soy muy trabajadora en ese aspecto, me levanto pongo mi lavadora ya soy moderna, ya no soy la aquella Fidelia de 1980, pongo mi lavadora a la cinco de la mañana me pongo a lavar soy muy *le dijo así me conociste y así me tienes que aguantar*". Y este, pero desgraciadamente no convivimos juntos porque él es militar, él siempre está por un lado y yo por otro. Cuando nos vemos nos sentamos a platicar. Yo le pido que me entienda que me comprenda más que nada, le dije así me conociste y yo te lo advertí desde un principio no te engañé me viste. Ya estaba empapada en la política y me tienes que aguantar. Yo lo único que lo que pido es tu apoyo moral, aunque no económico, el apoyo moral cuenta mucho. Porque hay momentos que uno puede estar con su pareja y hay momento que no. Ahí es donde el hombre no acepta, pero gracias a Dios hasta ahora me ha entendido pues ahí me la voy llevando aunque no tenga valor decirme oyes o agarrarme del chongo verdad.

En cuanto a la relación con mis hijos mientras participo en actividades políticas pues mis hijos en la escuela, ellos se dedican yo me siento una vez a la semana o lo fines de semana, me siento, platico que cada quien tiene una obligación, que yo como mujer mi obligación es mi trabajo y la política. Más que nada con mis hijos, y por ello estoy rompiendo barreras para que ellos no les falten nada en el hogar.

Las características que debe poseer una mujer que quiera participar en la política es más que nada el valor y el espíritu de servir a los demás, no servirse, servir al pueblo, a su gente. En mi localidad las mujeres dedicadas a la política deberían realizar principalmente tareas como más educación, llevar más educación,

romper esa discriminación. Concienciar a su gente, estar más de cerca decirles vamos a trabajar demostremos que por muy pobre que seamos, *“abramos los espacios, traigamos educación. Más civilización a los usos y costumbres”*. No necesariamente cambiarlos en su totalidad, pero desgraciadamente no podemos cambiar sus usos y costumbres en algunas situaciones, en la actualidad ya son pocos los usos y costumbres, más que nada aquí en mi región. Usos y costumbres es muy poco ya se perdió porque desgraciadamente ha entrado más civilización.

En las comunidades por lo regular ya no usan lo trajes regionales, ya no van a misa como iban antes, se va perdiendo porque ya hay civilización, han entrado otras ideas a la región a donde nos ha afectado. Nos ha afectado para perder los usos y costumbres, pero estamos viendo rescatar los usos y costumbres, porque tampoco nos conviene perder nuestros usos, porque con esos nos identificamos como mexicanos, como chiapanecos, es un orgullo para nosotros ser chiapanecos. Para participar en política me ha ayudado mucho, es que tengo muchos compañeros que han sido políticos de muchos delicada en ese aspecto, me gusta lavar mi ropa, tengo quien me ayude tengo a mi hermana. Organizarme en las tareas domésticas con mi esposo, pues es muy difícil, porque no acepta todavía que soy política, *“pero años, que han vivido dentro de la política y que yo he aprendido mucho de ellos. Más que nada el sentirme libre de mi expresión, de mi manera, llevar ese sentir hacia los demás. Eso me ha ayudado mucho, la gente me busca, eso me da a mí un gran honor, me siento así, orgullosa de que la gente del campo me sigue buscando. Y eso me ha hecho que yo vaya rompiendo, que vaya abriendo más puertas, más caminos para la gente más necesitada. El nivel escolar que tengo quizás me ha favorecido, yo como le digo no soy profesionista, con lo poco, no se necesita tener un nivel de estudio para poder romper barreras sino tener un espíritu de servir, un espíritu de ser alguien el día de mañana. Más que nada, perder ese miedo y aprender a desenvolverse. Mucha gente dice no sé hablar el tzeltal, no sé hablar el español, desgraciadamente nadie nace sabiendo, lo tenemos que aprender nos morimos y no dejamos de aprender.*

En política una de las dificultades es que no se me acepta como mujer, ¿Por qué? Porque somos muy claridasas, nosotros no escondemos, nosotros somos menos corrompibles las mujeres más que nada. Y a veces porque no nos acatamos a lo que dice el hombre, a desviar cosas que no debe ser, sino las cosas deben hacerse derechas. Con la cara levantada, no tenemos que esconder, es ahí donde nos trunca a seguir más de lo que queremos. Soy militante del PRI al cual me integro en un grupo de mujeres más que nada, llego con una compañera María Candelaria actual sindica municipal. Me empieza inculcar ella, me vas echar la mano en esto, vamos a visitar los ancianitos, vamos a ver a la juventud, vamos a ver a los alcohólicos, vamos a ver a los de la cárcel, y luego me llama a la Secretaría de Atención de Pueblos Indígenas en ese tiempo era la SEAPI, ahora SEPI. Me voy a participar en los Programas de Radio, en los Programas de Derechos

Humanos. Yo traduciendo al tzeltal, nos fuimos a Margaritas tuvimos programas de radio y ahí me voy abriendo espacios más que nada dentro de la política. Decido integrarme a este partido porque yo desde que tengo uso de razón mis padres han sido priista, “ *el partido revolucionario me dio educación, agua potable, nos dieron energía eléctrica, todo lo que tenemos hoy en día es parte lo que le debemos a los priista y por eso sigo siendo prisita . Y voy a seguir siendo priista toda mi vida. Por eso no elegí otro partido, porque siento que es un partido que ha trabajado mucho para nuestro país, que nos ha dado mucho durante muchos años. Mucha gente dice que el PRI ha robado pero quizás ha robado que nos ha dado mucho, nos ha dado salud, gracias a eso tenemos maestros, tenemos escuela, energía eléctrica*” .

Lo que me ha ayudado a participar en el municipio es estar dentro del Ayuntamiento más que nada, hasta ahora tenemos más espacio, para poder sacar programas, estar más cerca de la gente, estar trabajando, llevándole los cursos. Mi interés por participar en política es que la mujer del campo, de la ciudad tenga esos espacios por ejemplo, una presidencia municipal, una regiduría, una secretaría municipal, hay muchas carteras dentro del Ayuntamiento que la mujer puede demostrar que puede más que el sexo opuesto ¿por qué? somos más flexibles o quizás más sensibles en el sentir que más lo necesita.

Los problemas que enfrentan las mujeres que participan en la política es la dificultad del sexo opuesto, toda la vida va hacer ser el sexo opuesto porque dentro quizás del hogar a muchas mujeres con espíritu de participar donde no las dejan. Otro que no tienen recursos para decir voy a dar mi tiempo pero quiero trabajar para el partido, quiero trabajar hacia los demás, pero desgraciadamente habemos madres solteras, hay gente con mucha dificultad de recursos más que nada. En la actualidad hay más mujeres profesionista, darle el espacio a las profesionista y no profesionista, como lo mencionaba hace rato, hay mujeres con mucha capacidad que no tienen una profesión pero que tienen esa facilidad de servir y mucha experiencia más que nada. Dicen que la escuela de la vida es lo que vivimos a diario, eso es lo que le tenemos que sembrar a los demás aunque no tenemos una profesión pero tener espíritu de servir y de salir adelante.

Por participar en política se ha logrado mucho ¿verdad?, tener un trabajo dentro del Ayuntamiento ya mis hijos los puedo ayudar más, en darle otra educación diferente a veces. Me siento feliz por lo regular he sacado adelante mis hijos sola, he sido padre y madre y es algo muy difícil para nosotras las mujeres, pero si yo me lo propongo si también las demás mujeres no los proponemos con todo eso sin tener el apoyo de la pareja, podemos sacar adelante nuestra familia, siempre y cuando tengamos esa visión que nuestros hijos ya no sean como nosotros, que tengan otro nivel de estudio que se preparen para el futuro de nuestro México.

Los cambios personales que yo siento en la actualidad, es que me conozco más la gente, me relaciono con gente más importante, tengo más amigos, tengo

más amigas, tengo el camino libre como para ir a tocar la puerta y decir oye échame la mano vamos hacer esto, esos son los cambios que yo siento en mí. Que ya no me vean como aquella Fidelia, así para abajo, ahora no verán para arriba tampoco pero ya me ven igual, me abren más la puerta de las dependencias a donde vamos a pedir apoyo. Logré adaptarme a la forma en que se practica la política, pues acatándome a los reglamentos que tiene mi partido, no violando la constitución que tiene mi partido, trabajar en conjunto, trabajar en grupo con mujeres y los hombres. Estar más de cerca con mi presidente del partido con todos los sectores que rodean al partido.

Los principales problemas que enfrentan las mujeres en mi municipio es mucha marginación todavía, los programas del gobierno federal y gobierno del estado. Supuestamente les promete y no les cumplen esos son los problemas que no hemos podido erradicar para poder trabajar. Para esto propongo dedicarnos más ha inculcarle al gobierno federal y estatal que esos programas aterricen al lugar y que no se dejen ahí. O sea que no nada más lleven los programas por ejemplo les llevan los programas de puercos, de ganado, de borrego, de aves. Ahí van y se lo dejan y no les dan capacitación, no les dan los medios como van a trabajar su proyecto. Porque ha habido programas de cultivo de frijol, de chile, de maíz pero le dan el dinero que no les dan capacitación y no están pendientes que eso se lleve y que lo haga. Por ejemplo tenemos ahorita lo de Oportunidades les dan hay padres que no les dan a sus hijos y que no le compra sus útiles, que halla alguien que deberás diga bueno va estudiar pero va ser para tu hijo, se los dan a sus padre se lo gastan en borracheras.

El PROCAMPO aquí sale del Banco y allá va a quedar en la cantina.⁴ El gobierno tiene que fijar y exigir que el hombre del campo y la mujer trabaje, que le saque provecho a los programas de gobierno, por eso estamos atrasados porque van y lo votan y se olvidaron de los proyectos no fueron a ver si lo están trabajando o no. No se los regalen sino que los hagan trabajar porque no están haciendo más flojo a nuestra gente, ya no quieren trabajar, esos programas que aterricen pero por un futuro que le saquen provecho para sus familias. Pero aquí se lo están dando y aquí lo están derrochando cuando vamos a progresar en el medio indígena, tenemos que implementar algún programa y alguien que esté con las autoridades ejidales donde diga julano aquí esta, aquí sembró su maíz y su frijol, pero no son de esos que vayan a llegar el frijol de la ciudad al campo. Porque ahorita ya estamos al revés, tenemos que inculcarle a nuestra gente que trabaje, que veamos el fruto de lo que esta sembrando el gobierno federa, gobierno estatal y porque no el gobierno municipal. Que la autoridad este pendiente de esos programas, ya estamos acostumbrados al paternalismo y ya no debe haber paternalismo en la actualidad. Con tanto programas que nos ha dado el INI (Instituto Nacional Indigenista), Fondo Regional, Gobierno Federal, hay muchos programas que yo recuerdo cuando era pequeña, de que le dieron carro para las comunidades, donde están

esos carros, mentiras que el gobierno no ha aterrizado programas. Ha aterrizado, pero el mismo gobierno tiene la culpa de darle tanto y de no supervisar que trabaje. Tenemos que supervisarnos ambos poderes para salir adelante sino todos nos vamos a morir y vamos a estar en las mismas y no les vamos a dejar nada a nuestros hijos.

En cuanto a la política lo que no me gusta es la corrupción, el ser mentiroso más que nada prometer y no llevar acabo las promesas. Eso si me molesta no me gusta porque nosotros los que seguimos estando dentro de la política somos a los nos siguen recalcando, nosotros que siempre estamos con la gente, que estamos más de cerca, nos dicen mentirosos esos a mí no me gusta. No prometer algo que uno no va a cumplir, sino hacer decir bueno voy a hacer un presidente pero voy a ayudarlos a que salgan adelante. No les prometo hacerle puente donde no hay río, sino llevar programa ser gestor más que nada. No estarle regalando ni molinos, ni gallinas ni nada por ni ya eso se dedican. Que la política sea limpia, soy su gestor más, no voy a hacer el mago para resolverles los problemas, ser recto más que nada, no prometer cosas que no se cumplen.

El propósito es llegar a ser algo más que nada por ejemplo ahorita estamos llevando la consulta a la base, estar con la gente, hay muchos reclamos, si me gustaría participar más adelante pues, estoy dentro de una cartera ahorita, para la sindicatura municipal del Ayuntamiento próximo. Pues eso está de vernos, nos estamos jugando un juego de azar al que sí y al que no. Si aspiramos seguir adelante, ser alguien quizás no aquí tal vez en mi pueblo.

Considero que las mujeres son mejores que los hombres para gobernar porque la mujer es más conciente, es más, como le diré, nosotros como ama de casa lo venimos sintiendo, desde la casa ya venimos gobernando somos el pilar más fuerte de la casa aunque muchos lo piensen que no, nosotros somos la que tenemos los hijos, nosotros los formamos, porque el hombre siempre está más de fuera de casa. Las que conviven más con la familia somos nosotras las mujeres, es por eso sí quizás, es muy difícil aceptarla a las mujeres en el medio de los hombres, pero si es menos corrompible la mujer, yo siento que es menos quizás no nos damos los baños de pureza dentro de mujeres pues haber muchas que comentan errores, porque somos humanos verdad. Pero en su mayoría la mujer es menos corrompible.

NOTAS

1 Entrevista realizada el día 15 de octubre de 2003 en Ocosingo, Chiapas. México por Juan Carlos Velasco Santos. Técnico en la División de Población y Salud en el Colegio de la Frontera Sur (ECOSUR), en San Cristóbal de las Casas, Chiapas., México.

El entrevistador [Velasco Santos] agradece las facilidades otorgada por el Ingeniero Romeo Torres Gómez quien labora en la presidencia de este municipio, siendo el medio principal a través del cual se pudo contactar a esta persona para llevar acabo esta entrevista. A la Licenciada Olalla Torres Gómez por haberle acompañado en la realización de la misma. Finalmente reconoce las facilidades otorgadas por la dra. Edith Kauffer Michel para trasladarse ese municipio.

2 Madracista: adepta de Madrazo el presidente del PRI (2003)

3 Ese tiempo en 1996 que ya empiezo metida de frente sin dejar un solo día empezar hacer la delegada de la CCI, empiezo a ser la representante de las mujeres indígenas y campesinas, soy auxiliar distrital electoral. De ahí formo parte de la coordinación general de los candidatos a la gobernatura, ahí me voy con Homero Díaz Córdova, con los diputados he sido auxiliar distrital, he trabajado como representante de casilla, representando al partido más que nada. Empiezo por primera vez apoyar al presidente municipal que fue Adolfo Gutiérrez Cruz fue el presidente después del conflicto del 1994, y ya se forma un presidente constitucional a las votaciones. Ahí formo parte como coordinadora regional del PRI (Partido Revolucionario Institucional), luego me voy con el diputado federal Norberto Sántiz López con diputado del tercer distrito ahí formo parte soy delegada distrital, de ahí con el diputado Santiago López Hernández que acaba de salir como diputado, también fui coordinadora y auxiliar distrital. Después con el Presidente Omar Antonio que actualmente donde formo parte de su gabinete. Y de ahí me he estado y ahí sigo. Y actualmente estoy yo como delegada distrital municipal de los candidatos que se van ahorita a lanzar.

4 PROCAMPO: Programa de Apoyos Directos al Campo, comenzó su ejecución a finales de 1993.

EVELYN WATLER FAGOT

MUJER MISKITA

BILWI (NICARAGUA)

*Entrevistadoras: Antonia Mc Coy y Nuria Gómez ¹
Centro de Estudios e Información de la Mujer Multiétnica URACCAN (Nicaragua)*

EVELYN WATLER FAGOT, secretaria de profesión, actualmente ocupa cargo político como concejala en el Municipio de Bilwi (Puerto Cabezas), Región Autónoma Atlántico Norte (RAAN), Nicaragua, por el Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN).

Completó su formación con “cursos a partir del tiempo de la Revolución porque anteriormente no teníamos oportunidad. La educación estaba bastante limitada a gente que estaba bien económicamente. Nosotros somos de clase media; nunca nos hizo falta nada pero tampoco nos sobraba. Y esa facilidad no la tuvimos hasta después del triunfo de la revolución: de ampliar tus horizontes. Yo no sabía nada de liderazgo, ahora manejo bastante; no sabía nada sobre género, sobre la mujer, ahora manejo bastante; sobre desarrollo comunal, de cómo organizar los barrios, las comunidades, las mujeres. Eso lo he aprendido a través de cursos de capacitación que he recibido en este transcurso a partir de 1970 a esta fecha”.

De la importancia de los cursos no cabe duda para Evelyn. “Claro que sí. Porque ahora yo sé que las mujeres tienen derecho, y yo defendiendo esos derechos como mujer y también los derechos de la niñez. He recibido bastantes capacitaciones en esos aspectos, en el aspecto judicial, entonces yo sé más o menos dónde encaminarme y cómo encaminarme para poder ayudar a las mujeres y a niños que están en esa situación. He recibido esas capacitaciones a través del Frente Sandinista, del Movimiento de Mujeres Nidia White y del Centro de Derechos humanos, ciudadanos y Autonómicos”.

Se crió en el seno de una familia de clase media, con 17 hermanos/as, de los que actualmente viven doce, siendo su padre carpintero y su madre empleada de hogar; ambos analfabetos. Afirma que nunca vivió un trato injusto o desigual en su niñez. “El

trato siempre fue igual, no hubo diferenciación entre varón y mujer. No es que yo esté alabando a mis hermanos, pero mis hermanos no conocen lo que es el machismo y en mi casa y en mi hogar yo me crié en un ambiente donde mi mamá es la que mandaba, pese a su nivel tan humilde, nivel de analfabetismo. Mi mamá es la que mandaba: la que decidía y todos, varones y mujeres, no importa la edad que tuviéramos, siempre la consultábamos primero con mi mamá, y mi papá solo decía sí. Mi mamá y mi papá siempre nos dijeron dos cosas: que fuéramos gente bien responsable y que dos cosas nunca íbamos a cambiarnos, cuando ya nos metiéramos en el paquete: la religión y el partido” .

En el mundo de la política se encuentra también su hermano William. “Él fue incluso alcalde, pero ésta oportunidad se nos dio con el Frente. Yo en lo personal, le debo todo lo que soy al Frente. Actualmente mi hermano trabaja en el Consejo Electoral y es el responsable de lo que es el registro civil de las personas a nivel regional”.

Evelyn, antes de entrar en la política “estudiaba, pero también me integraba en la iglesia. Yo hacía todos los trabajos y mantenía contacto siempre en las iglesias, en los colegios donde yo estudiaba, en los barrios donde yo vivía. Es decir, si hacía falta luz, si hacía falta agua yo estaba allí buscando porqué. Trabajo siempre se ha hecho de una u otra forma. Incluso yo como secretaria, ayudaba en la iglesia católica levantando las actas matrimoniales, los bautizos, las confirmaciones”.

Entró por primera vez en la política porque “nunca me gustó la injusticia. De ahí vino que cuando se da el triunfo de la revolución yo me metiera de lleno a organizar dentro de los barrios a la gente y que hubiera oportunidad para todos. Por ejemplo nosotras como mujer siempre fuimos marginadas y discriminadas. Yo lo sentí en el gobierno anterior. ¿Por qué se lo digo? Yo tengo hermanas que ya tienen 68 años y ellas son analfabetas. Viven en Estados Unidos, pero como vivieron otro sistema de vida, otro sistema de gobierno, no tuvieron esa oportunidad. Entonces cuando se da esa oportunidad, cuando triunfa la revolución, yo logro aprovecharla porque ya tengo esa experiencia de mis hermanas. Entonces esa es la lucha en la que yo me meto, para que todos sean iguales y que la mujer también tenga esa oportunidad. Que no se repita lo de mis hermanas”.

En ese entonces “yo tenía 27 años cuando comencé en la política. Desde que triunfó la revolución me metí a esto. Anteriormente no sabía nada de lo que es la política y ahora, con 54 años, no me dejo mangonear así no más. Cuando comencé me integré a todititas las actividades que promovía el Frente Sandinista. Se comenzó con las campañas, la campaña de alfabetización, pero anterior a ella me metí a organizar los barrios y que la comida que llegaba, llegara para todos. Ese fue uno de los principales objetivos. Usted sabe que cuando se está saliendo de una guerra hay limitaciones, hay escasez”.

Sin embargo, *“ahora es la primera vez que ocupo un cargo político. Anteriormente ocupé cargos dentro de la comunidad, pero cargos políticos y devengando un salario es la primera vez. En la comunidad siempre fui lo que se le llama CDS (Comité de Defensa Civil), siempre fui coordinadora de barrio. Yo soy de Waspam, pero ya en el 82 cuando por las razones de guerra salimos es cuando vengo aquí, a Puerto Cabezas, me integro y lugo lo mismo”*.

Uno de los factores que más propiciaron su entrada en este campo fue la familia. *“Claro, vos estás viendo la experiencia de tu hogar. Mira, me crié con dos de mis hermanas y miraba el maltrato al que ellas eran sometidas por sus maridos, y esa es otra por la cual yo crié así a mi marido y yo soy así. Es que yo no me quiero someter. A mí el hombre no me va a pegar. ¿Por qué me va a pegar? Si me va a pegar que me deje. Y así crié a mis dos hijas. Yo veo a mujeres aquí que si el marido no les dice mirá haz esto, poné un dedo aquí o ándate para allá, ellas no deciden. Aquí yo voy y vengo, aunque después pague las consecuencias. Me arriesgo pues. Todas esas experiencias vienen de mi familia, en primer lugar, y después, claro, del contorno en el que uno se cría. Las viví pues en carne propia”*

Recorrido el camino recuerda nuevamente sus motivos para entrar a la política: *“la familia, las injusticias, guías como la Doctora Mirna Cunningham o Dorotea Wilson, que fueron mujeres bien luchadoras, mujeres progresistas. Esa gente así a una la anima a seguir adelante. La otra cosa es que también nosotros oíamos Radio Habana Cuba, entonces ya más o menos teníamos una idea y eso nos ayudó también a podernos integrar en el Frente Sandinista. No íbamos tan neófitos pues a un proceso revolucionario como el que se dio aquí”*.

Si piensa en posibles dificultades iniciales, considera que *“el espacio se te dio, aprovéchalo pues, y a partir de que vos asumís los retos y dificultades, vos vas salvando todos los obstáculos que se te presenten. Hubieron, es cierto que hay machismo hasta la fecha. Eso lo vas a ver, pero depende de vos: si vos te dejás o seguís adelante pese a todo. Y eso no lo vas a quitar ahorita. Los obstáculos siempre de una u otra forma van a estar ahí, pero depende de nosotros”*. En un primer momento, no duda en afirmar que *“la familia no ha dificultado la vida política. Porque fijate que cuando ya se da el triunfo de la revolución, el único niño que tengo ya tenía 3 años y en ese tiempo había facilidades como CDI (Centro de Desarrollo Infantil), había lugares, condiciones, tal vez no las óptimas, pero había condiciones en las cuales uno podía dejar a los niños”*. Sin embargo, confiesa que *“donde había problemas era con mi marido. Porque ellos piensan que meterse a política es una vagancia y que una quiere el libertinaje para andar con uno y con el otro. Y ese concepto lo tenía mi marido. Pero yo hago que él se meta dentro del Frente: se va a las reservas y él ve que la cosa no es así no más, y que lo menos que se hace ahí es eso que él pensaba. Él se convenció de eso. De ahí fue que yo tuve la libertad de permanecer fuera de la casa una semana, quince días, un mes”*.

“Por otro lado había críticas de mi familia. Mira, es muy atrevido decir lo que les voy a decir pero es la realidad lo que pasó. Mi familia a raíz del triunfo de la revolución se fueron, y se fueron porque no les gustaba el sistema. Ellos lo vivieron dos años y no les gustó. Entonces decidieron irse y yo creo que es lo mejor que hicieron. Pero en cierto aspecto nosotros perdimos un poco esa comunicación, esa relación que teníamos, hubo un divorcio prácticamente. Porque ahorita yo tengo hermanas que viven en los Estados Unidos y son enemigas acérrimas mías políticamente. Porque ellos no aprueban el que yo me haya metido al Frente y supuestamente el Frente fue represivo, asesino, esto, lo otro. Pero yo lo viví y yo no lo viví así. Entonces yo les digo a mis hermanas: que derecho tenés vos de criticar una situación que vos no la viviste. Pregúntame a mí del Frente Sandinista. Hubo represión donde tenía que haber represión. Pero yo en lo personal aquí, entre la gente de aquí de mi barrio, yo nunca lo viví”.

Hoy día tiene tres hijos, dos mujeres y un varón. Marja Valentina López tiene 29 años y es Licenciada en Ciencias de la Educación; Norma, de 27 años, es Licenciada en Farmacia y tiene su farmacia; José Hilario, de 25 años, no quiso estudiar, se bachilleró, es maestro, se casó y vive su vida también fuera de la casa, trabajando por cuenta propia.

Reconoce que al principio, el hecho de combinar su vida privada con la política *“fue un poco difícil, porque tenías el machismo del marido, el recelo y todo lo que vos querrás dentro del hogar, pero también teníamos la posibilidad de conseguir una empleada, una niñera y dejar el hogar a manos de ellos y sabiendo bien que en ese tiempo todavía mi marido no se había integrado al Frente, entonces yo dejaba confiado el hogar. Pero ya cuando él se integra, él se integra por mis salidas constantes a cumplir trabajos del partido”.*

Aunque, al preguntarle que piensan sus hijas hoy en día, afirma sin vacilación que *“están orgullosas de tener una mamá en la política, y ellas son Sandinistas. Aquí en la casa todos tenemos una sola ideología política, no por imposición, sino porque también ellos apoyan el trabajo que se ha hecho, el trabajo que yo he venido haciendo y porque les gusta. Nos hemos identificado con un partido que es bastante, como le dijera, humano, humilde y que lo poco que uno tiene... a mí me ha enseñado el Frente a compartir, a ser justa”.*

Si tuviera que definir las características que debe tener una mujer para participar en la política, *“te voy a decir que a nivel de la política y la educación no es lo máximo que yo tengo, pero sí he tenido mucha voluntad, el querer. Yo creo que eso es lo que te va a ayudar a salir adelante. Y si vos querés y tenés una meta, una misión y visión que cumplir, que dentro de mí ya estaba definida, entonces no hay obstáculo que te lo impida. Pero tenés que estar bien definida de qué es lo que querés, cuál es tu misión. Yo le decía a mis hijas: mira, yo no quiero pasar por esta vida desapercibida, todos vamos a morir pero yo no quiero pasar desapercibida. Y esa fue mi lucha. O sea no pasar percibida pisoteando, yo voy a*

pasar a ser mención por los hechos buenos, por mis obras buenas, no para mí si no para el resto de la gente, para mis vecinos, para toda la gente que se acerca aquí. Entonces si vos tenés esa visión y si vos tenés ese objetivo, lo que venga, obstáculos o problemas, una los puede superar”.

Si hablamos en términos locales, a su juicio la principal tarea de las mujeres políticas de Bilwi es “no dejar caer todo el trabajo que hemos hecho hasta ahora. Seguir luchando, seguir el empoderamiento y seguir ocupando esos espacios que otras mujeres han dejado; esos derechos que tanto costaron. Fueron brechas que se abrieron, que no estaban y ahorita sí”. Para ello deben trabajar también “con las otras mujeres que tienen el espíritu de seguir estos procesos. Hay que ayudarlas, decirles que ahí está y que hay que apoderarse de ellos. Aquí hay un montón de compañeras que son buenos elementos pero que están un poco como temerosas de la derrota. Yo les dije: andá con la idea de que vas a triunfar y que vas a poder superar todos los obstáculos que se te presenten. Una se tiene que ganar ese espacio, pero ¿cómo te vas a ganar ese espacio?: siendo honesta, siendo responsable, porque la gente ahorita ya no están votando por partido en muchos casos, se está votando por personas. Si uno es responsable tiene derecho a reclamar y a ocupar. La oportunidad está. Ahorita si la mujer no ha querido triunfar es porque no sé, a mí me parece que las cosas están dadas y hay que ocupar los espacios. Mira cuántas mujeres están ocupando ahora espacios: dentro de Puerto Cabezas, a nivel regional e incluso nacional. Entonces no hay que dejar caer eso, sino mantenerlo y si es posible, seguir aspirando. Esa oportunidad no la tuvimos en regímenes de gobiernos anteriores”.

Nos recuerda que “dentro del Frente está el Movimiento de Mujeres Nidia White en Puerto Cabezas. Nosotros fuimos fundadores de ese movimiento de mujeres. ¿Para qué? Para poder reclamar los derechos y que no nos pasara, que al Frente no le pasara, lo que pasaba con el régimen anterior del gobierno, que nos vio siempre a las mujeres limitadas al hogar. Pero como el Frente ya venía con otra mentalidad decidimos aprovecharnos de eso. Se mantiene ese Movimiento, aunque no tal vez con esa ideología del verticalismo, pues hay más libertad, más autonomía dentro del Movimiento de Mujeres. Lo que pasa es que nos hemos desligado y no hemos seguido fortaleciéndolo. Creo que eso es lo que necesitamos: meternos en el movimiento más”.

“Ya no está aquel verticalismo, ya no es tan coyuntural, sino que ahora se ha sistematizado, hay capacitaciones que tienen que ver netamente con los derechos de las mujeres, con lo que es el género. Antes no. Antes venía el Frente y te decía bueno, esto. Ahora ya el movimiento pasó a otra etapa en la que me parece que es bueno que nos metiéramos para fortalecerla”.

Sin embargo, termina afirmando que “tener una organización femenina dentro de los partidos políticos es bueno políticamente, pero a nivel de mujeres creo que no deberíamos. Debería haber un solo movimiento de mujeres en

donde vayamos todas, independientemente de nuestras creencias políticas, religiosas, etnias, y qué se yo. Entonces por una parte hay ventajas y por otras hay desventajas. Porque tal vez dentro de tu partido no tengas todo el respaldo y la autonomía que necesitas para actuar. Pero si ya estás fuera y hay un movimiento que alberga a todos, que estamos todos pues, yo creo que triunfaríamos, haríamos más. Creo que nos ha dividido y nos ha debilitado. Lo siento así ahora, antes no. Porque en ese tiempo era una lucha, de tratar de abrir brechas, de ocupar, pero ahora ya estamos en otra situación y a mí me parece que debería de haber un solo movimiento. Porque el interés de la mujer es para todos. Es tu interés y es el mío y es el de ella, el de todos. Los derechos iguales, ahí no hay distinciones. El objetivo ya está trazado, la misión ya está trazada, entonces luchemos hacia eso pero en conjunto”.

Y es que los avances están dados: “hay cargos ocupados por mujeres que antes estaban destinados solamente al hombre: aquí nunca se tuvo una gobernadora, y tuvimos una gobernadora; antes las delegaciones de las instituciones siempre eran hombres, nunca se pensaba en una mujer, ahora ahí están las delegadas mujeres”. Aunque también está la otra cara. “Aquí lo que ha limitado un poco los avances de la mujer es el partido que está en el gobierno: no te permite, no te da esa opción. Pero como ya tenemos eso, como ya estuvimos ahí ahorita estamos volviendo a luchar para poder seguir avanzando. A mí me parece que hemos retrocedido un poquito en vez de avanzar, en ese aspecto. Esas cosas se van a mantener dependiendo del sistema de gobierno que vos tengás en tu país. Hay unos que son bien abiertos, hay otros que te cierran el círculo, y ahorita te lo están cerrando”.

“Por eso debemos seguir luchando. Ahorita ya no podemos estar divididos, si no hacer un solo bloque, seguir luchando y poder conservar ese espacio y si es seguir escalando, pues seguir escalando. Pero creo que nos estamos limitando y volviendo un poco conformistas y pesimistas. Yo así lo he sentido porque por ejemplo, mirá mi experiencia como concejal. Cuando llegué a la alcaldía pensaba que podía resolver miles de problemas, pero cuando veo la realidad, es completamente diferente. Entonces eso te trae como un poco de frustración, en el sentido de gente de mi propio partido y por las limitaciones económicas que estamos enfrentando”.

“Porque mirá cómo es la cosa: tenés un gobierno arriba que no es de tu partido, pero un gobierno municipal que está ahí abajo y que depende de ese. Eso como que te da una barrera, un muro que no te hace avanzar y que te frustra. Porque yo iba con buenas intenciones de apoyar todo lo que era la mujer: aquí hay problemas serios de vivienda. Hay mujeres solteras con un montón de hijos y pensé que desde la alcaldía podría ayudarles a conseguirles materiales a costos bajos y con facilidades de pago: no lo logré. Pensé implementar los comedores y el vaso de leche desde la alcaldía para los niños de preescolar y primeros grados: no lo logré. Aquí la gente es humilde y la gente de las comunidades es bien dada

al deporte: yo no lo logré, porque un simple utilaje deportivo te cuesta un montón de dinero”.

“Lo que yo quería, mis aspiraciones y mis buenas intenciones quedaron porque pensé que era suficiente llegar al poder, pero si vos no tienes posibilidades económicas no puedes resolver. De ahí viene un poco la inconformidad que vos creas como política y como persona. Porque cuando vas a una elección vos asumís compromisos políticos y sociales, entonces frustra porque no podés cumplirlos. Y una también se siente como frustrada porque vos como persona no lo pudiste lograr. Yo he sido siempre una mujer muy dinámica, muy responsable y cuando llego allí parece que la expectativa era grande, incluso mía, yo me engañé”.

“Yo digo que fracasé un poco en el aspecto también de que la gente piensa que cuando uno ocupa esos cargos es para resolverle sus problemas económicos personales. Vos podés ayudar con alguna emergencia, algún pasaje, algún medicamento, cosas así, pero no vas a resolverle problemas económicos individuales a nadie, no lo va a hacer ningún gobierno, ningún presidente por mucha voluntad, por mucho querer que haya. Y esa es la mentalidad que todavía se mantiene, contra la que hay que seguir luchando. Al menos, lo que disminuye la frustración es que “dentro del Consejo Municipal, formado por 10 personas, de ellas 3 mujeres (2 del PLC –Partido Liberal Constitucionalista- y yo), cuando vienen proyectos de desarrollo los apoyamos por unanimidad, porque queremos el desarrollo, queremos el bienestar para todos”.

Para Evelyn, en los partidos políticos “no hay cargos específicos designados para la mujer. Todo es querer y que haya voluntad de hacerlo. Nada está para nadie. Lúchalo y lo vas a conseguir porque está. Yo le hablo como Sandinista, no tengo experiencias con otros partidos, pero sí las limitaciones y las marginaciones, las injusticias que vivimos en los regímenes anteriores, eso sí yo lo manejo. Y por esa fue la razón por la cual yo no quise meterme anteriormente a apoyar otro sistema de gobierno, porque había mucha injusticia y estábamos ciegos y sordos, no había oportunidad”.

“Está el espacio ahí. Mira, yo asumí la Comisión de Asuntos Sociales en la Alcaldía porque sentí que podía hacer mi trabajo ahí. La Comisión de Asuntos Sociales tiene que ver con lo que es la mujer, la niñez, educación, salud, deporte. Entonces ese es mi campo. Yo no me iba a ir a una Comisión de Gobernabilidad, no me interesa mucho, no me iba a ir a una Comisión Económica, porque no me gusta. Entonces la Comisión de Asuntos Sociales es tan grande y trabaja con un sector tan sensible, tan amplio, tan diferente, que encaja bien. Pero perfectamente tenía opción de ocupar cualquiera de los otros cargos dentro de las otras Comisiones. Incluso ahorita ya renuncié como responsable de la Comisión de Asuntos Sociales y me metí a la Comisión Económica, por mis limitaciones y porque también quería experimentar un poquito. No quedarme tan estancada y decir hasta aquí no más”.

Y es que lo de que la política no es para las mujeres, “eso es lo que dicen los hombres. Pero yo digo que no, que esto es para todo el mundo, lo único que hay que echarle ganas. Trazarte tus metas, tus objetivos y tratar de alcanzarlos. ¿Porqué los hombres tienen ese concepto, incluso algunos en el Consejo? Porque nosotras mismas somos culpables, se lo cedemos, damos esa percepción. Conmigo no, yo me les pongo dura: cuando tengo que criticar, acusar, lo hago, y no me importa que sea al alcalde y que sea del partido. Dentro del partido todos somos parejos, todos tienen el mismo derecho, todos somos iguales, nadie es más que nadie”.

Aunque confiesa que uno de los principales problemas que deben enfrentar las mujeres en este campo “somos nosotras: las mismas mujeres a veces somos egoístas, un poco envidiosas, un poco rencorosas y no queremos que esa otra mujer siga aspirando. No hay apoyo, no cooperamos con ella, no la respaldamos. A mí me parece que no es que los hombres crean que nosotras no podamos: los hombres saben bien que nosotras somos atrevidas, que somos audaces, que somos capaces, que somos inteligentes y ellos tienen miedo que nos demos cuenta de esas cosas. Nosotras, las mismas mujeres, somos las que echamos a perder esas cosas. Porque no nos apoyamos: qué cuesta animarlas, apoyarlas, respaldarlas. Creo que ahí nosotras, como mujeres, hemos fallado y mientras no se superen esas barreras, vamos a seguir siendo marginadas, limitadas y esos espacios los vamos ir perdiendo poco a poco”.

En este sentido, las alianzas entre partidos “te dificultan. Yo he estado en contra de todos los pactos que ha hecho el Frente Sandinista, porque esa gente (los otros partidos) te están cerrando ese círculo, no te lo permiten. Nosotras, como mujeres, hemos perdido muchos espacios debido a esos pactos, a esas alianzas. La percepción de los otros partidos es otra: ellos piensan que la mujer se tiene que limitar al espacio del hogar y por eso es que creo que los avances de la mujer se van a dar de acuerdo al sistema de gobierno que esté. Pero ahí está de parte de nosotras el seguir luchando. Ahora ya sabemos que tenemos derecho y de qué somos capaces. Entonces sigamos luchando y ese el objetivo de que podamos hacer un bloque de mujeres, donde podamos cubrir a todas las mujeres independientemente de todo, pero con ese fin de que esos espacios que ya están dados no sigan perdiéndose”.

En este sentido, las cuotas de participación se convierten en una pieza clave. “El Frente ya lo tiene establecido, que es el 30% y es exigido, pero eso no se da en los otros partidos. En otros partidos, mientras no te propongas vos como mujer, para ellos mejor, es un favor que les hacés. Esa es la percepción que tienen esos partidos, el machismo. Las cuotas son necesarias, claro que sí, y eso lo deberían de implementar todos los partidos. Pero el 30% no es lo suficiente, debería ser mitad y mitad. ¿Por qué el 30% si somos mayoría nosotras las mujeres? Que haya 50 y 50, eso es lo que mantengo, más o menos equitativo”. A lo largo del

camino, varias han sido las cualidades ganadas, aunque algunas quedan también por ganar. *“Siento, a partir del cargo que estoy ocupando en la alcaldía, que tenemos que seguir luchando más, que yo tengo que ser un poco más consciente, más humana... Lo tengo, pero creo que necesito un poquito más y dejar aparte esa división política que antes tenía. Pienso que si yo me cierro, dentro de ese círculo políticamente, nos vamos a quedar estancados y no le vamos a dar espacios a otras mujeres, que no vamos a seguir peleando por los derechos de todas. Hay que abrir esa brecha”.*

“Yo he sentido que el Frente Sandinista no es para mí exclusivo. Yo era egoísta. Yo iba ahí por el Frente, con el Frente, para el Frente y hasta el fin el Frente. Ahora mi idea es diferente. No es que no los mantenga: los mantengo y los voy a mantener siempre. Pero creo que hay que abrir un poco más de espacios y ser un poco más solidarios, un poco más abiertos con la gente y dar esa oportunidad, apoyarlas. He aprendido que tengo que ser más abierta, más solidaria, no encasillarme, que es lo peor que podría pasarme”.

Retos importantes si tenemos en cuenta que además de los mencionados con anterioridad, varios son los problemas que enfrentan las mujeres a nivel del municipio de Bilwi. *“Así generalizado, el desempleo. Está carcomiéndonos y no hay oportunidad. Habría que crear fuentes de trabajo. Porque vos, si tenés trabajo, garantizás todo, tu hogar y tu entorno, y hay más tranquilidad y armonía. Digo eso porque cuando estoy sin un chelín me agarra desesperación y cómo pasará esa otra gente que pasan meses, años, sin un chelín y que están atenuadas a nada: un futuro incierto”.* *“Otro de los problemas es la violencia contra las mujeres. Se da mucho y se da por temor, porque la mujer tiene miedo, por ignorancia a veces. Y porque la aplicación de la justicia no es a como debería aplicarse. La justicia es para quien tiene dinero; siempre parcializan la justicia. Esa es una de las grandes limitantes de la mujer, por eso te quedas en tu casa”.*

Al respecto, *“nos hemos organizado con CEDEHCA y con una Comisión Municipal que integra 20 ONGs e instituciones que trabajan con la mujer, la niñez y la adolescencia. Cuando se da un caso así vamos todos a apoyar. Pero no hemos hecho mucho a nivel de comunidades porque no tenemos condiciones (vehículos, chofer, etc); pero a nivel urbano sí, por esas organizaciones que trabajan con los sectores. Tu trabajo está limitado mientras están las injusticias en las comunidades y que tenés que hacer, ver”.*

Sobre las formas en que se hace política hay dos cosas fundamentalmente que no le gustan. *“Una, la limitación que hay. Vos creas expectativas y llegando allí no respondes por esa barrera económica. Cuando estás en campaña tenés compromisos, pero ahí te limitas. Un ejemplo son las transferencias, que te las limitan o condicionan. Vienen aquí los bancos e implementan sus políticas que están fuera y el gobierno se limita a cederles todo por esos préstamos. A mí me parece que la solidaridad debería de venir independientemente de los sistemas de*

gobierno que estén en ese país, por su gente, no por sus partidos. Por otro lado, muchos políticos, cuando llegan a los cargos se olvidan y se lucran. Por eso digo que tenemos que buscar gente responsable, honesta, consciente, humilde de espíritu, de corazón, de conciencia, pero abundantes en querer ayudar, querer apoyar; de lo contrario, que no haya elecciones”. Dice del poder *“que a veces corrompe, pero que es una oportunidad que se nos presenta y que hay que aprovechar para bien. Pero uno tiene que estar bien consciente de eso y de regresar el favor a quien te dio el cargo, a la población”*. Y es que el fin de llegar a un cargo de decisión *“está en manos de uno mismo. De cómo respondás cuando estás en el poder”* Y en ese caso, las mujeres *“somos mejores administradoras, más responsables, honestas y no nos dejamos llevar por la pasión”*.

Sin embargo, pensando en el futuro, si de algo está segura es de que no se va a presentar nuevamente como concejala. Y la razón es *“ porque he tenido una mala experiencia. Puedes hacer el 99% de las cosas bien, pero esa milésima te acaba, la gente te acaba. Seguiré movilizándolo por mi barrio, las mujeres, etc, pero no como concejala”*.

NOTAS

1 Se agradece en Nicaragua al CEIMM-URACCAN (Centro de Estudios e Información de la Mujer Multiétnica, adscrito a la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense), a través de su directora, Bernadine Dixon, como así también a la doctora Mirna Cunningham y Margarita Antonio. Agradecemos a Amilcar Castañeda (Coordinador para Centroamérica del Centro de Apoyo a Tierras Nativas) con sede en Costa Rica que posibilitó el poder obtener en Nicaragua este testimonio.

MIKAELA DE LEÓN PÉREZ

MUJER KUNA

COMUNIDAD DE USTUPU
(PANAMÁ) ¹

*Entrevistador: Irik Linnio
Instituto de Investigaciones Koskun Kalu
del Congreso General de la Cultura Kuna (Panamá)*

MIKAELA DE LEÓN PÉREZ, nació en la comunidad de Ustupu, tiene 56 años cumplidos. Actualmente es ama de casa, o sea “ *administradora del hogar. Me retiré un poco de la política del Congreso Local*”. Relata que “ *terminé mis estudios hasta sexto año, en el colegio Sabiduría Normal, éste queda en la República de Colombia* ” . Tomé cursos de enfermería, auxiliar y de formación de niños. Estos cursos me han servido más en la sociedad porque he cuidado y educado niños abandonados, lo que me hicieron tomar más conciencia.

En relación con mi infancia y grupo familiar, la ocupación de mi padre era educador y mi mamá ama de casa. Mi papá estudió hasta sexto año y se graduó como maestro, mi madre no tuvo oportunidad de estudiar. Mi padre no era pobre, tenía ingreso, porque él además de ser educador era agricultor. Mi madre no tenía mucho ingreso dependía de sus hermanos, pero vivía bastante bien. Cuando yo era niña, mis padres se separaron, así que me quedé como única hija, luego mi padre se volvió a casar, con la nueva mujer tuvo varios hijos. En mi niñez como no viví cerca de mis otros hermanos no puedo juzgar al nivel de una experiencia personal la desigualdad, más he observado en mi comunidad que a los hombres le daban más facilidad, ellos podía estudiar y viajar, y en mi corazón yo sentía ese dolor, pero no podía expresar. Pude ver que era injusta la vida, y mis reflexiones provenían de los estudios que tuve en Colombia. Hoy en día han cambiado muchas cosas, y en mi comunidad ahora las mujeres también tienen oportunidad de viajar y estudiar, excepto aquellas que no tienen acceso económico para ir a las escuelas y universidades.

En mi familia tengo tíos dedicados a la política local, uno que es Saila (guía espiritual) se llama Octavio, otro Tomás de León, igualmente es Saila, muy reconocido en la comarca. La experiencia de la primera vez que participé en política fui Sapin Dummad² porque la comunidad vio que yo hablaba bastante y tenía buenas ideas en el Congreso local, y me definiendo como mujer. De lo que me acuerde, antes las mujeres no participaban, pero cuando vine de Colombia con algo de estudio comencé a participar en la comunidad. Realicé giras con los Sailas a otras comunidades y a la ciudad. De allí la gente se dieron cuenta y decían: “*esa mujer también puede gobernar*”. De manera que en las elecciones de 2000 fui elegida como Sapin Dummad. Yo pienso que las mujeres me apoyaron, porque decían “*debemos que postular a una mujer, porque se ve como si los hombres solo tuvieran derecho y nosotras no*”. Ellas me consultaron que si yo podía aceptar ser candidata, y acepté. Fui segundo Sapin Dummad, luego primero, cuando era segundo el principal no me consultaba y me enojaba, le decía que yo no era una marioneta, que también debe consultarme antes de tomar decisiones comunales, y me molesté tanto que salí de ese cargo como protesta.

No tengo hijos propios, solo adopté una bebe y se llama Nigidili Mikaelis Martínez de León, ella tiene 4 meses. Como yo no tenía hijos, me dediqué al pueblo, mi esposo siempre me comprendió, me apoyó, yo era libre, viajaba por doquier acompañado de líderes. Mi esposo no se sentía abandonado, pues mi familia, en especial, mi madre lo apoyaba en el hogar.

Una mujer que participa en política pienso que deben ser sinceras, deben tener fuerza, no deben tener miedo, deben demostrar que ellas tienen personalidad; si no nos defendemos, si no tenemos fuerza trabajadora, nos discriminarán siempre, eso tiene que acabarse en nuestra mentes, así podremos llegar muy lejos. No pertenezco a ningún partido político, solo me dediqué al gobierno local de mi comunidad, pero antes de eso yo era monja y por muchos años me dediqué al servicio de Dios. Las mujeres organizadas en mi comunidad buscan ideas sanas, están pensando en hacer el bien, porque quieren acompañar a los dirigentes en sus labores, unidas podemos sacar buenos provechos, si estamos apartadas y cada uno por su lado no encontraremos solución a nuestros problemas colectivos. Así encontramos organizaciones sociales, políticas, culturales y económicas. En la participación femenina en política hay muchos avances, ellas no solo se dedican su organización, sino que como grupo, están entrando al Congreso local, a sus estructuras, informa a la comunidad de sus progresos, trabajos, someten reglamentos, tienen voz y voto. Se ven muchos cambios. Los cargos que son asignados a las mujeres por el solo hecho de ser mujeres en algunas ocasiones se perciben todavía ese papel, pero ya no como antes, porque ahora las mujeres participan en la elaboración de reglamento comunitario, contraloría³, Bugsu Kalu⁴, en el correo, creo que porque tienen estudio ahora, no obstante, los hombres aún siguen controlando.

La afirmación de que la política no es una actividad para las mujeres, yo no estoy de acuerdo con esa idea, las mujeres también tienen derecho, si yo quiero ser un político debo andar cerca de los líderes, cerca de los jefes, ese es nuestro problema, las mujeres, no estamos cerca de los líderes o tenemos miedo; en tanto los hombres viajan con los jefes, conversan con las autoridades, escuchan sus consejos, así llegan a conocer a los personajes más importantes. Los gobernantes Kunas ven tu comportamiento, tu forma de hablar, de pensar, y te llegarán a valorar. De manera que si una mujer que no ha participado en la política local, o que no ha tenido alguna relación con las autoridades, qué crees que dirán las autoridades: *“de dónde viene esa hermana, nunca la he visto, ahora viene donde mí para pedir apoyo”*. Para yo ser aceptado tengo que entrar en ese círculo de pensadores que trabajan por la comunidad y aprender de ellos porque ellos han recorrido un camino largo, tienen raíces llenas de experiencias profundas.

Poco a poco las mujeres son aceptadas, aunque algunos hombres todavía le niegan su participación, pero las damas no se dejan dominar. La participación política a favor de las mujeres debe ser del 60 por ciento sería lo ideal. Los cambios personales que he tenido desde que me inicié en política me hizo más humana, no busqué nada para mi familia, sino para todos, busqué la igualdad, me hizo sentir que la solidaridad era tan importante en estos tiempos. Por eso adopte a una niña, y el andar con los sabios Kunas me tocó el alma, porque conocí la historia sagrada de mi pueblo.

Los principales problemas que enfrentan las mujeres en el municipio son envidia celos, hay mucho celos que no nos permiten progresar con rapidez, debemos sensibilizar a las mujeres sobre la importancia de apoyarnos mutuamente. Para participar en los espacios ocupados por los hombres falta de guía, orientación, que se le hable, necesitamos cursos, que otra persona con experiencia nos venga a hablar, para mejorar nuestro destino. Lo que no me gusta de la forma en se hace política es la falta de organización, entendernos; a veces hasta nuestros jefes no nos entiendan, no nos comunicamos, falta mucho diálogo. Para mí poder significa que se tiene fuerza de mando, que toma decisiones en momentos difíciles. Llego al poder no por plata, sino para llevar ideas a la comunidad, a las mujeres, para que ellas estén informadas de las cosas que pasan en la comunidad. Las mujeres son mejores para gobernar, no tienen pena, y son sinceras, pero los hombres son penosos y poco sinceros. Nuestro Congreso General Kuna de la comarca Kuna Yala pienso que es bueno, pero tiene que dar a las mujeres espacio para que tomen sus palabras, porque no sabemos que sienten las hermanas en su corazón, y desea decir al asamblea lo que siente, para que nuestros padres sepan de nuestras ideas, porque todos somos iguales.



NOTAS

1 Entrevista realizada por Irik Limnio el 13 de octubre 2003 en ciudad de Panamá

2 Título que se le da a la persona que representa a la máxima autoridad política – administrativa de una comunidad

3 Administra la economía de la comunidad

4 Administra Justicia.



IRENE ANDREVE MUJER KUNA

(PANAMÁ) ¹

*Entrevistador: Irik Limmio
Instituto de Investigaciones Koskun Kalu
del Congreso General de la Cultura Kuna (Panamá)*

IRENE ANDREVE GARCÍA, tiene 74 años, es maestra jubilada. Tiene 4 hijos, 2 varones y 2 mujeres y por último “adopté a una niña que la hice mi hija porque la mamá la abandonó. La recogí pequeña”.²

Nos señala, “todavía vienen a consultarme quienes una vez fueron mis partidarios en el Partido Demócrata Cristiano, vienen a consultarme sobre algunas acciones políticas, aunque ya casi no estoy participando, pero en algún momento he pensado nuevamente lanzarme como candidata a legisladora”. En relación con la infancia y grupo familiar de Irene ésta señala, *la ocupación de mi padre era agricultor, además tenía una tienda y hacía préstamos. También era un candur (autoridad tradicional y principal en las ceremonias importantes de la comunidad) Con respecto a mi madre, ella era ama de casa, pero nos crio como Dios manda. Yo le agradezco a mis padres la educación que me dieron, aunque ellos eran analfabetos, nosotros si tuvimos la oportunidad de estudiar.*

Mis padres fueron “muy pobres, no sabían leer ni escribir”, ellos me contaban que llegaron al pueblo de Kuebdi - Río Azúcar con un machete, con ese machete él trabajó duramente, limpiaba los cocales y terrenos a las personas de la comunidad, por esa labor le pagaban 3.00 dólares. De esos tres, dos lo ahorra, y con uno conseguía lo que necesitaba para vivir. Él guardaba su dinero todo el tiempo, de manera que cuando los borrachos decían “voy a vender mi finca a \$ 80.00 (ochenta dólares)” mi padre la compraba, y así fue creciendo y levantándose económicamente cada día. Tuvo negocio, en esa tienda pequeña vendía arroz en una totuma (calabaza). Mi padre llegó a ser un hombre con mucho dinero, era respetado en Río Azúcar - Kuebdi. Hacía préstamos a la gente, a las motonaves.

Un día mi padre murió, y perdimos toda esa plata, porque él no lleva cuentas escritas o algún documento firmado así perdimos todo. Nosotros éramos 7 hermanos, 3 mujeres y 4 varones, actualmente viven una hermana y tres hermanos, los demás han muerto. En mi niñez bueno, el trato ha sido justo, porque siempre hemos vivido unidos, cualquier problema que teníamos nos ayudamos mutuamente, me acuerdo que *“mi padre decía que Baba (deidad Kuna) dijo que las mujeres son importantes y sagradas, por eso fuimos muy cuidadas”*. No tuve algún pariente en el engranaje político de los Congresos Kunas (generales o locales) Ningún familiar, yo soy la primera que participó en la política partidista.

Muchos han sido los cursos que durante su vida Irene ha realizado ³. Todos estos *“me han servido ya sea para mi hogar, para tener alguna idea de mi realidad social, estoy seguro que me formó en la cotidianidad. Ahora que estoy jubilada puedo hacer más cosas por la gente, al mismo tiempo enseñarles lo que aprendí durante los cursos”*.

La primera vez que participé en política del Congreso local Kuna fue para el período de 1986 – 1988, la comunidad me escogió para ser Saila de la comunidad (autoridad) porque yo era maestra y directora al mismo tiempo, todo el pueblo por unanimidad me escogieron. Yo misma quise postularme, quise ver hasta donde las mujeres tenían la posibilidad de gobernar y desarrollar una comunidad. Recuerdo que yo era la única mujer, y había hombres que no estaban de acuerdo con mi participación. Es que la parte política me gusta tanto, primero me inscribí en el Partido Liberal, anteriormente era del presidente Marcos Robles y Ernesto de la Guardia, cuando ellos murieron decidí cambiarme de partido, y me fui al Demócrata Cristiano porque me gustó sus principios y reglamentos. Estuve muchos años en el Partido Popular.

Cuando era Saila yo tenía a mi madre viva, y mi familia me apoyaban en las labores domésticas. Yo trabajaba en la mañana hasta la tarde, después de la 5:00 de la tarde entraba a la sailatura (oficina de la autoridad comunal). Mi madre preparaba la comida, atendía lo quehaceres de la casa, y yo la apoyaba en algunas ocasiones. Tuve que dividir mi tiempo. Mis hijos para ese entonces ya estaban grandecitos, y mi esposo me ayudó atendiéndolos. Cuando era suplente legisladora, ya yo estaba jubilada como educadora de manera que podía atender mis asuntos políticos, además de mi familia quienes ya eran adultos e independientes. Cuando yo fui Saila, las tareas que hacen las mujeres en la comunidad, por ejemplo los miércoles las mujeres barrían los alrededores de las casas, calles, patios, hacían aportes comunitarios, les permití que fueran a la Casa del Congreso que, antes solo era permitido a los hombres.

Actualmente soy miembro del Partido Popular. Antes mi partido se denominaba Demócrata Cristiano, solo que cambió únicamente su nombre. Ingresé porque su ideología me gustó mucho, y el trato que hacía a la gente, a las comunidades. Nadie me ayudó participar en ese partido político. Antes de

integrarme al partido realizaba muchas cosas, me gusta los cursos de modistería, manualidades, etc. para darle lecciones a mi gente, fui también autoridad principal de la comunidad, directora y educadora de la escuela comunal.

Lo que me motivó a participar en la comunidad era cuando estaba de maestra, cooperaba, y como no tenía que barrer ni hacer otra actividad, por estar atendiendo a los niños en la escuela, cooperaba monetariamente, pagaba mis cuotas para que la comunidad pueda levantarse y desarrollarse, eso no quiere decir que no hacía nada, al contrario en mis tiempos libres atendía al llamado de la comunidad. Creo que todo hizo que los comuneros vieran en mí una posible candidata para el cargo de Saila, eso me dio paso para ser apoyada como suplente a legisladora de la República.

Los intereses por lo que participo en política partidista son para ver si puedo llegar a un punto más elevado y ayudar a mi comunidad y a las mujeres. En la participación femenina en la política ha habido avances, por eso vemos mujeres en los curules políticos, en el Canal de Panamá, en las Universidades y organismos internacionales. Yo digo que la mujer puede también ocupar puestos importantes, pero como algunas veces las mujeres quedan calladas, no dicen nada, tienen temor de cualquier cosa; yo digo que por eso no le dan ningún puesto de trabajo. Yo digo, que la política es para las mujeres y los hombres. Los problemas que enfrentan las mujeres que participan en política es que algunas veces los esposos no quieren que ellas entren en la política. En los Congresos Kunas la mayoría son hombres y en la Asamblea Legislativa igual, considero que la participación debe ser igual, las mujeres tenemos derecho. En la Universidad hay más mujeres aprendiendo, estudiando, hay más mujeres preparándose. Yo digo que hay hombres que no dejan que las mujeres participen en la comunidad, en los Congresos no tienen cargos, igualmente no las dejan participar en la política partidista. Desde que me inicié en política no he tenido ningún cambio, mi esposo no se mete, él deja que yo siga mi curso. Sólo sé que tengo que ser mejor cada día para apoyar a mi pueblo. Lo que les falta a las mujeres para participar en la política, Congresos Kunas, más militancia es estudio y carácter.

Lo que no me gusta de las formas en que se hace la política con respecto a nuestro órgano político, el Congreso Kuna, toma decisiones exageradas por ejemplo si yo quiero poner un hotel en mi propia isla (Gallina) me ponen muchos “peros” y se dilata mi proyecto.

Tengo que pedir permiso al Congreso eso es lo que no me gusta, el Congreso tienen que facilitar muchas cosas para que las comunidades se desarrollen. Creo finalmente, que *“puede ser que las mujeres son mejores que los hombres, porque tiene más carácter para hacer cumplir muchas cosas, en tanto los hombres solo piensan en su ego, en dinero, pero no en la colectividad”*.

NOTAS

1 Entrevista realizada el 20 de septiembre 2003

2 Mi hija mayor es Irene Diana Colman, nació el 14 de julio de 1953, es educadora en la comunidad de Corazón de Jesús. La segunda es Marianela Colman Andreve, quien murió. El tercero es Carlos Alberto Colman Andreve nació el 18 de junio de 1957. Tuvo un accidente de carro y está pensionado, ahora. El último Javier Colman nació el 24 de marzo de 1959, trabaja como seguridad. La que adopte es Fátima Rodríguez nació el 24 de enero de 1962, ella es administradora de hogar

3 Se graduó como maestra de enseñanza primaria y señala *“tengo tantos cursos le mencionaré algunos: Seminario de Profundización Ideológico Doctrinario para dirigentes de los movimientos femeninos demócratas cristianos y sociedad cristianos de Centroamérica y México; Seminario de Formación Básica; Seminario para facilitadores de formación política; Nuevas técnicas Educativas para la enseñanza Primaria y Básica General; Manejo de Textos de Religión efectuados bajo la autoridad del MINEDUC; Maestra de Enseñanza Primaria; Fundamento de Dirección del Teatro Escolar, Modulo Especializado en Economía Familiar; Metodología de Lecto - Escritura; Credenciales como legisladora del 2 do. Suplente; Certificado de Honor por su colaboración y apoyo brindado en beneficio de la asociación de Honorables Legisladores suplentes; Debate de Capacitación a Honorables Legisladores; Sector de Economía, Conferencia Nacional de mujeres trabajadoras; Seminarios Latinoamericano de Organizaciones de Formación Básica para Dirigentes; Tarjeta de Crédito Impulsando el Espíritu Empresarial. Desarrollo de Micro y Pequeña empresa; Historia y Evolución del Cooperativismo e Historia y Evolución de COOPEDUC; Ley 17 Estatuto, Deberes y Derechos de los Asociados y Delegados de COOPEDUC; Metodología de Enseñanza del Español como segunda lengua; Mujer y Política; Educación Sexual; Metodología del Programa de Español; Rescatando del Fracaso al niño Panameño una alternativa; Legislación Escolar; Seminarios sobre la Interpretación de los Programas Actualizados y Planeamiento de Educación Preescolar; Tercer Congreso Nacional de Educadores para Mujeres Trabajadoras; Metodología del Programa de Ciencias; Metodología del Programa de Matemáticas; Eventos y Asuntos Jurídicos y Defensa; Programa de Organización y Formación de cuadros de CGTP Panamá; Seminario de Análisis e interpretación de los Programas de Educación vial de I al VI grado del Nivel Primario”*.

NICOLAZA BELITO SEDANO MUJER QUECHUA-ANCCARA

ANCHONGA
(PERÚ)

*Entrevistadora: Ana Luz Romero Pocco¹
SICRA Servicio Integral Cooperación Rural Anccara
y Consejería de Proyectos (Perú)*

NICOLAZA BELITO SEDANO, dice “soy agricultora, mi actividad política es regidora de la municipalidad del distrito de Anchonga, provincia de Anagaraes, departamento de Huancavelica del Perú. Mi nivel de escolaridad es tercer año del nivel primario básico”. Sin embargo, he participado en diversos talleres de capacitación.²

Mi formación se debe a mi participación en las actividades de mi familia, mi comunidad como la asamblea comunal, las faenas comunales, los intercambios de experiencias que se dan entre nuestras comunidades. Asimismo, los intercambios de experiencias con otras organizaciones de mujeres indígenas de nuestra región y con mujeres indígenas que nos han visitado desde las organizaciones del ECUARUNARI y CONAIE del Ecuador y CONAMAQ de Bolivia.³ De ellos y ellas aprendemos y posiblemente también ellos/as aprenden de nuestros pueblos.

En relación con mi grupo familiar, mis padres se desempeñaban como agricultores. El nivel educacional alcanzado por mi padre fue primero de primaria y mi mamá era iletrada. Cuando era niña mi padre era un obrero asalariado de la mina Buenaventura y mi madre se desempeñaba en las labores domésticas del hogar. Tengo 7 hermanos menores. Yo tengo 15 hijos entre ellos 8 vivos y 7 muertos.⁴

En mi infancia viví un trato injusto o desigual, como era la hermana mayor, mi madre me mandaba a pastar los animales al campo, mientras que mis hermanos menores iban a estudiar. A veces cuando mi papá se enojaba decía que yo no era su hija y me preguntaba ¿De quién su hija seré?, ¿Quién será mi padre?. Me sentía marginada por ser la mayor, además como mi padre se expresaba de esa forma me

sentía apenada y triste. A la edad de 37 años me enteré que el señor que me crio no era mi padre, sino que mi madre se había casado embarazada y lamentablemente ha sido doloroso para mí enterarme y recién conocer a mi padre verdadero; sin embargo ahora que estoy participando en el gobierno local el trato es diferente hay más comprensión de parte de mis hermanos y familia.

El momento en que decido terminar con ese trato es cuando empiezo a participar en las organizaciones de mujeres y me quito la venda de mis ojos, cuando me doy cuenta que todas las mujeres somos valiosas y cuando empiezo a participar en el gobierno comunal y en la política.

Para terminar con ese trato discriminatorio decido dialogar con mis padres y llegamos a una reconciliación. Recibí el apoyo de personas amistades de las instituciones, los catequistas, mi esposo, mis hijos. La primera vez que participé en la política, fue en el año 1997, empecé a participar como secretaria general de las organizaciones de mujeres campesinas, luego en 1998, participé en las elecciones municipales, sin embargo no fuimos elegidas. Me presenté con personas que ya habían participado en estos cargos municipales.

Mi familia y comunidad donde aún existen las autoridades propias, nos enseñan que necesitamos prepararnos desde pequeños para ser autoridades. Lo que he aprendido viendo como se desenvuelven nuestras autoridades más los talleres e intercambios de experiencias, me han servido para asumir el cargo de ser autoridad en la Comunidad logrando ser elegida como Alcaldesa Vara que es la máxima autoridad del gobierno tradicional que aún existen en nuestros pueblos y que siempre estuvo ocupado sólo por hombres. Por primera vez en la historia de mi pueblo una mujer asumía a este cargo.

Actualmente estoy ocupando el cargo de Regidora de la Municipalidad del distrito de Anchonga que es una forma de gobierno oficial en nuestros pueblos. Todas las enseñanzas que aprendí en la vida y en los talleres e intercambios de experiencias me sirven para poder desempeñarme dentro de la municipalidad realizando propuestas concretas. Sin embargo, siento que aún las voces y planteamientos que hacemos las mujeres no son tomadas en cuenta y ante mi insistencia mis propuestas son sometidas a votación en el Consejo y como soy la única mujer dentro de los integrantes del Consejo, mis planteamientos no son aprobados. Aún hay resistencias de parte de los hombres para reconocer y valorar los aportes de las mujeres como autoridades.

Uno de los aspectos que me ayudó a participar en política fue la experiencia que gané en la organización de mujeres y las participaciones en eventos de capacitaciones e intercambios de experiencias con hermanas que ya habían avanzado. Lo que dificultó la participación es que aún en nuestros pueblos no comprenden que una mujer también puede ser autoridad o cabeza de una comunidad y que tenemos capacidad para conducir, en muchos casos todavía somos cuestionadas por las mismas mujeres, la marginación viene desde ellas,

cuando una mujer aspira a ser una autoridad pública, entonces vienen los comentarios negativos porque creen que las mujeres no debemos salir fuera del distrito para hacer gestiones representando a la Municipalidad. Ahora esto va cambiando poco a poco.

En torno a mi vida política para participar en ésta debo organizarme, en coordinación con mi esposo. Tengo que levantarme más temprano para poder dejar todo organizado, para facilitar el trabajo a mis hijos y esposo (los granos molidos, para preparar los alimentos, la casa limpia, la leña lista) para que ellos pueden cocinar. Cuando tengo que ausentarme por muchos días y salgo de viaje, tengo que dormir menos horas porque debo organizar todo y dejar listo los granos, las verduras, las papas, carne para que puedan preparar sus alimentos. Asimismo me preocupo por las responsabilidades que deben tomar los mayores para que acompañen a los menores para las tareas, el lavado de ropa y el cuidado de la chacra y los animales. Mi esposo me ayuda, pero el manejo de la cantidad de los alimentos está en mis manos porque la comida debe ser usado racionalmente. Esta forma de planificar y organizar las cosas de mi casa tienen que andar a la par con mis preocupaciones de mi cargo como regidora, ser una buena autoridad es mi preocupación tan grande. Esta responsabilidad hace que sacrifique mis horas de sueño.

La mayoría de mis hijos estudian fuera de mi comunidad solamente me quedo con los pequeños y ellos/as me ayudan mucho. Trato de no hacer muchas diferencias del trabajo de mujeres y hombres. Los hombres también ayudan en la cocina y las mujeres también pueden ir cuidar los animales.

Las características que debe tener una mujer para participar en política, es principalmente ser decidida, recta, ser fuerte, ser decidida en sus decisiones. Ser cabeza significa que debes ser el ejemplo, debes saber dirigir, saber unir a la comunidad, hacer que la gente trabaje en nuestro ayni, minka, (Formas de trabajo colectivo) es decir trabajar para que la gente viva en armonía. Hay que tener mucho juicio para ser autoridad. Las principales tareas que deben cumplir las mujeres que se dedican a la política es trabajar organizadamente con las comunidades y las organizaciones de mujeres, orientarle y guiarles a las organizaciones de mujeres para que se fortalezcan mejor. Una cabeza o autoridad debe informar qué esta haciendo por su pueblo, debe consultar y trabajar junto con su pueblo.

Uno de los aspectos que me ha ayudado a participar en política es el apoyo de mi esposo e hijos, además la experiencia de haber participado en la organización de mujeres. Una dificultad para participar en política ha sido la discriminación de parte de los varones, de las mismas mujeres, las pocas oportunidades y los malos comentarios sobre las mujeres porque nos dicen que aún somos inútiles y no

sabemos hablar. En algunos casos las instituciones no nos valoran porque hablamos en quechua o porque somos indígenas. Soy militante del Partido Político Regional – MINCAP, me integré por invitación de sus representantes, por que me convencieron para poder integrar al partido y por que para presentarse a las elecciones debemos entrar a un partido. Antes de integrarme a este partido participé en la organización de mujeres, apoyando como promotora y como líder para formar a otras mujeres. He participando en los eventos de capacitaciones, intercambios de experiencias. Los cargos en que me he desempeñado han sido fiscal de la Junta Directiva Comunal, Alcaldesa de Vara, Presidente de club de Madres, Presidente del Comité de vaso de Leche.

Lo que me ha ayudado a participar en el municipio o comunidad es la confianza de la población en nosotros. Lo que ha dificultado participar es que la gente no está contenta con el trabajo que uno realiza, siempre me critican recordando el comportamiento negativo de Marcela Taipe Machuca, ex regidora, del Gobierno municipal anterior. Pero uno de mis mayores intereses es trabajar por las necesidades y problemas de mi pueblo, para buscar el desarrollo del distrito, principalmente por las mujeres, ancianos y jóvenes. Para exigir que se respeten nuestros derechos y exigir justicia para los pueblos olvidados.

Los principales avances de la participación femenina en política, es que hoy en día las mujeres ya estamos ocupando cargos como en las municipalidades, en la comunidad, como regidoras de centros poblados, miembros de las juntas directivas, jueces de paz, gobernadoras, pero eso nos cuesta a pesar de ello siempre los varones nos marginan. En la política hay funciones que nos son asignadas a las mujeres por el solo hecho de ser mujeres pero todavía nos dan los cargos de menor importancia, observándose que los varones desempeñan cargos de mayor importancia, son ellos los que toman decisiones, marginando a las mujeres en la toma de decisiones importantes.

Las mujeres sabemos hacer política organizándonos desde la casa y nos damos tiempo para participar en la política pública, a pesar de que tenemos sobre carga de trabajo pero ahí estamos, luchando en el terreno porque hacer política es trabajar para resolver nuestros problemas y necesidades. Uno de los principales problemas que enfrentamos las mujeres que participamos en política es el machismo, los celos, la marginación, las críticas destructivas, las pocas oportunidades, el no estar tan informadas, educadas y no saber hablar castellano aunque debemos siempre hablar nuestro pensamiento en quechua porque es nuestro derecho y los que nos escuchan deben sabernos escuchar.

Respecto a la participación política como acciones positivas a favor de las mujeres el porcentaje debería ser mitad, mitad porque las mujeres valemos al igual que los hombres. El 50% de mujeres y el 50% de varones. Porque cuando las leyes dicen que deben participar un número de mujeres los partidos nos ponen a la cola, en mi caso soy la única mujer en el gobierno Municipal. A veces en la sesión de

concejo la mayoría son varones cuando pido algo a favor de las organizaciones de mujeres me ganan en votos, si fuera 50% ya nos apoyaríamos por las opiniones planteadas.

Personalmente por participar en política he logrado hablar, opinar, analizar y sé que represento a las mujeres de mi pueblo. Soy firme en mis decisiones. El proceso de adaptación para participar en política al inicio me ha sido difícil, poco a poco me organizo mejor levantándome más temprano para poder atender a mis hijos y me doy tiempo para prepararme para las tareas de gobierno. Visito a mis hijos que están fuera del distrito y ellos me ayudan, orientan y apoyan, en muchos casos ellos leen y me ayudan a comprender.

Los principales problemas que enfrentan las mujeres en el municipio es que siempre todavía existe el machismo como a las mujeres le ven como algo que no sabe pensar, tratan de menospreciar, además hay críticas desde las mismas mujeres como que ponen el ojo en la persona que está en la municipalidad. Desde mi perspectiva propongo concientizar a las mujeres y también a los hombres para que cambien. Las mujeres necesitan dejar la cocina, la chacra y animales para asistir a las capacitaciones y los hombres deben ayudarles. Uno de los aspectos que falta para que las mujeres participen en los espacios dominados por los hombres es decisión de parte de las mismas mujeres y apoyo de su esposo. Lo que no me gusta de la forma como se hace política son las críticas, si una mujer anteriormente ha ocupado el cargo y si no se ha portado bien o no ha gobernado bien, entonces nos comparan y creen que yo también no cumpliré bien mi gobierno. El mal comportamiento de algunas mujeres cuando llegan a ser autoridad es un mal antecedente para otras. Cuando los políticos ofrecen y no cumplen.

Considero que las mujeres son mejores que los hombres para gobernar porque las mujeres velan por los varones y mujeres, en cambio los varones solamente ven la parte de varones. También se organiza mejor, administran mejor.

NOTAS

1 Agradecemos a la entrevistadora: Ana Luz Romero Pocco de ONG SICRA (Servicio Integral de Cooperación Rural Ancgara) y Consejería de Proyectos (PCS). Contrapartes de OXFAM AMERICA, que a través de su representante Lilian Landeo, hizo posible la entrevista.

2 Los cursos que ha asistido son: Roles de las mujeres en la familia, la comunidad y el gobierno comunal; Derechos de las Mujeres; El derecho a la identidad; Cómo conquistar fortalecer capacidades de liderazgo para asumir cargos en el poder local; Los derechos colectivos y las mujeres; La diversidad y nuestros productos que nos ofrece nuestro territorio; Capacitación sobre nutrición y salud; capacitación sobre derechos ciudadanos, maltrato infantil y violencia familiar; Salud reproductiva; Participación y vigilancia ciudadana; Ejercicio de los derechos políticos de las mujeres; Presupuesto Participativo y buen Gobierno.



3 CONAIE : Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador organización autónoma, no depende de ningún partido político, ni de instituciones estatales, extranjeras o religiosas. La CONAIE responde a la necesidad histórica de luchar por los derechos de los pueblos indígenas de construir un estado plurinacional. (Fuente: Instituto Interamericano de Derechos Humanos). CONAMAQ Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qullasuyu. Autoridad Nacional de los Pueblos Indígenas/Originarios Aymara. Qhichwa y Uru de Bolivia.

4 Los hijos son, Orlando Vargas Belito (28 años), Rocío Rojas Belito (25 años), Luis Ibáñez Belito (20 años), Maritza Ibáñez Belito, (18 años), Olimpio Ibáñez Belito (12 años), María Elena Ibáñez Belito (10 años), María Luz Ibáñez Belito (8 años) y Juana Ibáñez Belito (4 años).

